

# GAVROCHE

Septembre 97 N°42 50 Bahts

MAZINE



**Dossier**

**Sept questions  
pour comprendre  
la crise**

**Découverte**


**Boracay:  
parfum de fête  
et d'aventure**

**Humeur**

**Un dimanche  
aux courses**

**Cambodge**

**L'affaire du  
Marché Central**



# Bangkok l'Africaine



## École Française de Plongée Bo Phut, Koh Samui

Dans le village de Bo Phut, certainement le plus beau de l'île, nous sommes l'un des rares centres PADI à mérité le label 5 étoiles, ce qui est pour vous une garantie de sérieux, compétence et professionnalisme.

Quel que soit votre niveau, notre équipe vous réservera le meilleur accueil et vous orientera vers le cours qui vous intéresse, ou vous proposera une de nos sorties sur les plus beaux sites du Golfe de Siam.



### Baptême de plongée

\*\*\*\*\*

### Cours PADI de débutant à professionnel

\*\*\*\*\*

### Sorties journalières

**Tous les jours:** Koh Tao (en hors-bord)

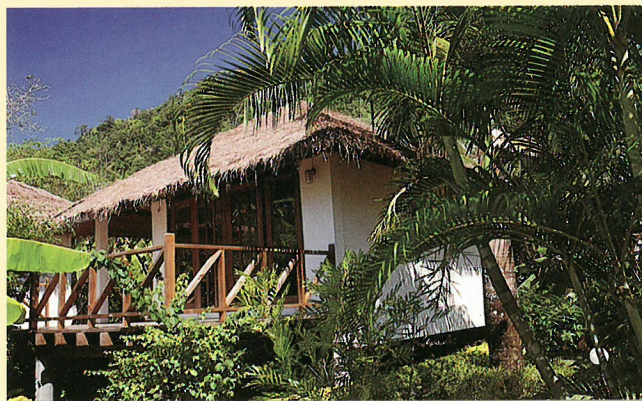
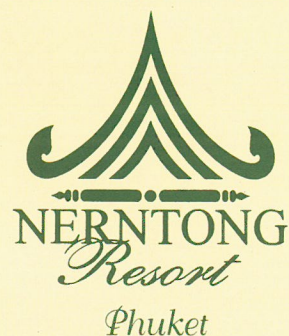
**Jeu**di et dimanche: Sail Rock

**Mardi** et samedi: Marine Parc

\*\*\*\*\*

### Magasin de matériel de plongée

Pour plus d'informations, contactez nous au  
Tél/Fax: (077) 425 496



*A* 100 mètres de la mer dans le calme  
d'un jardin tropical.

*Nerntong Resort.*

*De spacieux bungalows traditionnels*

*avec climatiseur*

*Téléphone*

*TV satellite*

*Terrasse*

*Salle de bain*



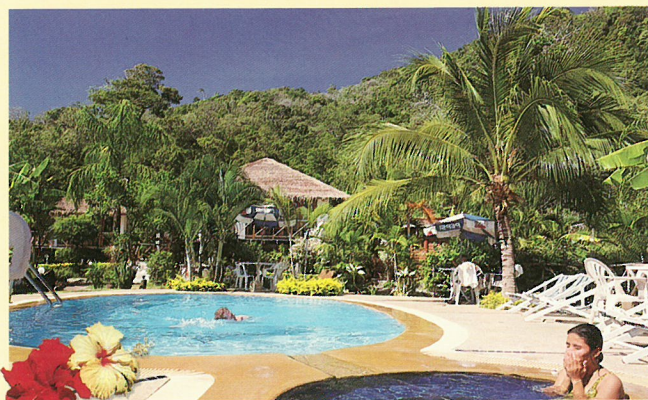
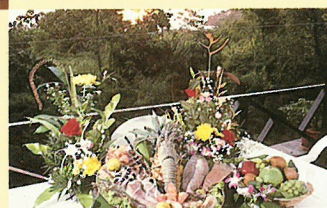
*Bar-restaurant*

*Cuisine thaïe et européenne,*

*Spécialités de*

*viandes,*

*poissons, fruits de mer au BBQ.*



*Piscine, jacuzzi, sauna*

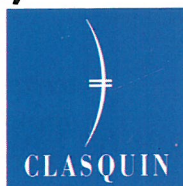
*aux herbes et massage*

60/4 M5 Kalim Beach, Patong Beach, Phuket 83150  
Tél: (076) 340 571-2 Fax: (076) 342 387

# Pour un déménagement sans souci



## Contactez-nous, vous serez emballés !



Transit aérien et maritime

Contacts: Mr Henri-Philippe Montazel  
Mr François Abhay

Tél: 254 9730, 254 9738, 255 8377. Fax : 255 8370.

## La Thaïlande Hors Piste



- \* Balade à dos d'éléphant
- \* Marche dans la jungle
- \* Rafting en eaux vives

- \* Bivouac dans les tribus
- \* V.T.T dans la jungle

- \* Canoë en mer
- \* Croisières en jonque
- \* Plongée sous-marine

Brochure "Thaïlande Hors Piste" disponible à notre agence sur simple demande

### ASIA

La Thaïlande sur mesure

Pour tous renseignements et réservations, contacter Asia Voyages

Tél: 256 7168/69 Fax: 256 71 72. E.mail: jean-michel@east-west-siam.com URL: www.east-west-siam.com

# Papillon Resort

Koh Samui

## Restaurant français

Situé à l'extrémité nord de la plage de Chaweng, Papillon Resort vous invite à venir déguster tous les jours ses spécialités:

- \* Petit déjeuner français (croissant et pain au chocolat)
- \* Plat du jour français (entre 140 et 200 bahts)
- \* Assortiment de spécialités thaïes (250 bahts par pers)



- \* Barbecue fruits de mer (gambas, poissons, calamars)
- \* Langouste flambée au pastis (sur commande)
- \* Pâtisserie maison.

Ambiance francophone, cocktails-bar, terrain de pétanque et... pastis.  
Bungalows individuels avec climatiseur, mini bar et eau chaude.  
Tarifs très abordables. L'équipe de Papillon Resort se met à votre disposition pour tous renseignements

Chaweng Beach, Koh Samui, Suratthani. 84320  
Tél/Fax: (077) 231 169 Mobile: 01 476 61 69



## Pour Tous Vos Problèmes d'Eau Nous Avons Une Solution



Aérateur Sinkair

Contactez:  
Henry Walker Water Treatment Thailand  
Bank of America, 1<sup>er</sup> étage, 2/2 Wireless Road, Bangkok 10330.  
Tél: 254 4004 Fax: 254 7548

Henry Walker  
**water**  
TREATMENT



## *Pour vous, Français en Thaïlande, nous avons créé trois produits:*

### "Automobile"

*Emission d'une police complète  
avec le seul permis français.*

### "Habitation"

*Un produit standard couvrant votre mobilier  
contre l'incendie, la foudre, le dégât des eaux,  
le vol et incluant une responsabilité civile  
dans le cadre de votre logement.*

### "Accident"

*Remboursement des frais médicaux et  
dédommagements en cas d'accident.*

*Des actionnaires prestigieux au service de nos clients:*

**VENDOME**  
ASSURANCE PUBLIC COMPANY LIMITED  
Member of AXA - UAP Group



**VOLVO**



T E L : 2 8 5 6 3 8 5 F A X : 2 8 5 6 3 8 3

# Imagine a world free of life-threatening diseases.

**We're committed to making this a reality.** More than one million people are immunized with Pasteur Mérieux Connaught vaccines every day. More than one billion doses are given each year. As a leader in protecting and improving human health around the world, Pasteur Mérieux Connaught is committed to providing the best immunological solutions for the prevention and treatment of infectious diseases and cancers. Crucial to meeting these objectives are our confidence in the dedication of a workforce of more than 5000 employees, our presence in 150 countries strengthened by strategic international alliances, the expertise of our multi-disciplined research teams and major investments in sophisticated technologies. Overall, the same vision that inspired Louis Pasteur continues to inspire us today. Disease recognizes no frontiers. And neither do we. **Committed to protecting life**

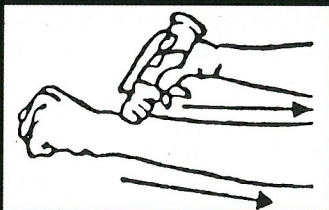
 **PASTEUR MÉRIEUX CONNAUGHT** RHÔNE-POULENC GROUP

3195/9 Vibulthani Tower 1, 4th Floor, Rama 4 Road, Klongton, klongtoey Bangkok 10110. Tél: (66-2) 661 33 66 Fax: (66-2) 661 33 73

# Your body-guard

against malaria, dengue fever,  
encephalitis, etc

- Effective protection for at least 7 hours
- Plant extracts
- Non-allergic, non-toxic
- Pleasant smell
- Easy roll-on bottle, Spray and sachet
- Non-polluting (Ozone Friendly)
- Also effective against sandflies



Available at leading supermarkets,  
drugstores and in your hotel.

**API**

Imported and distributed by:  
All Plants International Ltd.  
Tel: 203-0816, 203-0817  
Fax: 203-0815, 319-3549

A



*Bangkok*



*la Chao Phraya*



*est au coeur*



*de la cité*

*Riverfront Residence*

- une situation stratégique, accès rapide à l'expressway, aux différents quartiers d'affaires et de loisirs
- un complexe sportif attrayant (tennis, piscines squash, sauna...)
- un éventail d'appartements, du studio de 38m<sup>2</sup> au deux pièces de 90 m<sup>2</sup>, décoration chaleureuse et accueillante
- un *River Lounge* et de multiples restaurants...

Le tout sur un site exceptionnel, surplombant une vue spectaculaire sur la *Chao Phraya*.

*Riverfront Residence, un environnement unique au coeur de Bangkok!*

EXECUTIVE SERVICED APARTMENTS

**RIVERFRONT**  
RESIDENCE  
MANAGED BY ACCOR ASIA PACIFIC



SV City, 912 Rama 3 Road Bangkok, Thaïlande

Tél: + 662 682 7888

Fax: + 662 682 7889

*A member of The Accor Asia Pacific Group Of Hotels & Serviced Apartments*

## 8 Editorial

Au secours! bon Samaritain

## 9 Culture-Shake

Par Stef

## 10 La Colonne de Malto C.

\* Droit de regard sur l'actualité

## 11 Chronique de France

Chacun sa coque

## 21 Les procès du Gavroche

Accusé: le gardien de condominium

## 22 Environnement

Massacre à la tronçonneuse

## 23 Logement

Trouver un toit à Bangkok

## 24 Saga

Francis au pays des merveilles  
(le piège siamois)

Troisième épisode: créatures de rêve

## 27 Humeur

Un dimanche aux courses  
(cavalcade dans les grands magasins  
de Sukhumvit)

## 36 Siam Actualités

Les actualités culturelles, sociales  
et sportives en septembre

## 50 Cambodge

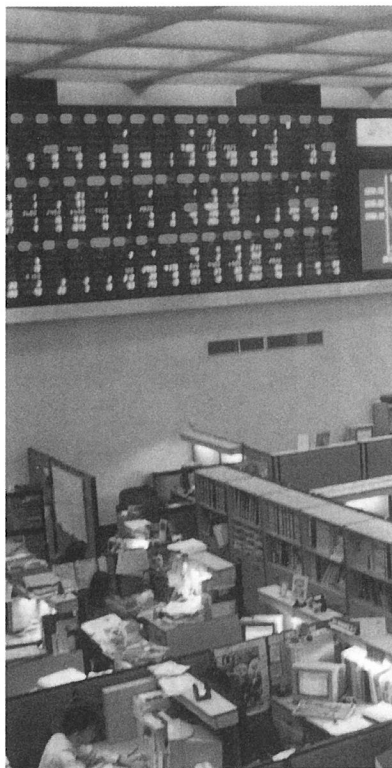
- Chronique: Cambodge Blues  
Gand-Hôtel (fugue)  
- L'affaire du Marché Central  
(page 53)

## 56 Petites annonces

Immobilier, autos, motos, affaires à  
céder, etc.

**CE NUMÉRO  
COMPREND UN  
SUPPLÉMENT PRATIQUE  
À DÉTACHER**

# Sommaire



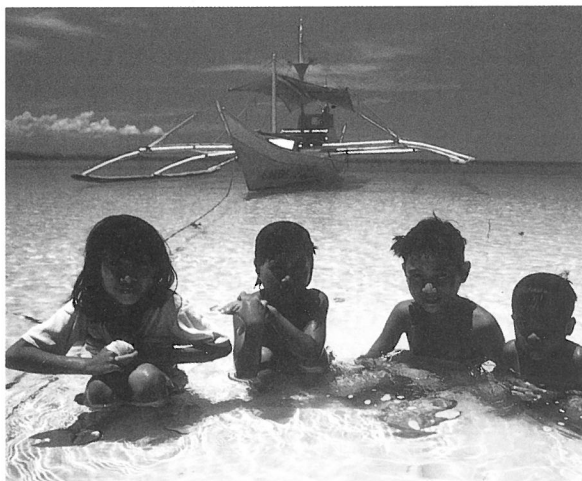
## 16 Dossier économique: sept questions pour comprendre la crise

- Les questions que vous vous posez, les réponses que vous attendez sur le feuilleton le plus passionnant de l'été.
- SMV, une société épargnée par la crise
- Le point de vue de Michel Mourlevat, directeur du Poste d'Expansion Economique
- Peugeot dans la tourmente de la crise automobile



## 28 Bangkok l'Africaine

Ils sont Ghanéens, Nigériens, Zaïrois: ils vivent et travaillent à Bangkok et tentent de s'intégrer avec plus ou moins de succès dans un pays où la culture afro a du mal à se faire une place. Nous avons voulu en savoir plus sur cette communauté qui vit souvent recluse sur elle-même.



## 46 Découverte

**Boracay**  
Les Philippines au parfum de fête et d'aventures

Magazine mensuel indépendant en langue française fondé en juin 1994. Tirage: 10.000 exemplaires.

Distribué à Bangkok, Phuket, Koh Samui, Chiangmai, Pattaya, Phnom Penh

Publié par PH&PH CO., LTD., 27/20 Soi Nailert, Wireless Road, Patumwan, Kwaeng Lumpini, 10330 Bangkok. Thailand.

Tél: (662) 253-3929

(662) 655-5933

Fax: (662) 254-6105

**Directeurs de la publication :**

Metta Phimjak,

Philippe Plénacoste

**Rédacteur en chef:**

Malto C.

**Directeur artistique :**

Etienne Vor

**Assistante de rédaction :**

Catherine Aubail

**Maquettiste :**

Georges Laguerre

**Directeur Commercial :**

Philippe Verny

**Représentants régions :**

Lionel Ménéghin

Jacky Tiffay

**Ont participé à ce numéro :**

Pairot Danlamchak

Stéphane Peray

Hélène Vissière

Yan Monchatre

Aude Genet

Raphaël Franco

Jérôme Laguerre

Gérard Rutten

Pierre Paccaud

Arnaud Dubus

Max Dembo

Philippe Guersan

Carole Cendre

Danny C. Moa

François Heymann

Jo Wang

Pat Lextrier

**Correspondant Cambodge :**

Gilles Rouxel

**Correspondant Cambodge :**

Jacky Tiffay

Imprimé à Bangkok

Tous droits de reproduction réservés.

# Au secours! bon Samaritain

**O**n croit toujours que ça n'arrive qu'aux autres, qu'on sera épargnés parce qu'un dieu au-dessus vous a collé une bonne étoile le jour de votre naissance. Alors vous foncez, et puis vous vous laissez emporter par l'euphorie, à grands coups de crédits, d'emprunts, de dépenses publiques... Et badaboum. Tout vous retombe sur le crâne.

L'année 1997 sera marquée d'un fer rouge dans l'histoire de la Thaïlande. L'ouragan (attendu) qui a ravagé dix ans d'allégresse, d'enrichissement, d'espoirs pour des milliers de familles, d'entreprises, d'individus laissera des traces indélébiles à tous ceux qui ont cru à cette fausse idée que l'on se fait du monde d'aujourd'hui.

Il est encore trop tôt pour tirer des conclusions sur une crise naissante qui devrait - selon les plans les plus optimistes - sévir pendant deux à trois ans. Du moins peut-on en tracer les contours: licenciements, dettes, chômage, peur, sinistrose et j'en passe...

Cette crise "conjoncturelle" a un mérite: sortir la Thaïlande de son nuage. Même si l'on peut comparer

cela à une chute libre plutôt qu'à un parachutage en douceur, mieux vaut retomber les pieds sur terre, même brisés. Le gouvernement thaïlandais s'en est aperçu, bien que trop tard. L'aide du bon Samaritain (le FMI) devrait lui remettre les idées en place. «Sois sage maintenant et fais ce qu'on te dit!»

Quant au peuple il va trinquer, comme d'habitude. Dure réalité! On

**Cette crise  
"conjoncturelle"  
a un mérite:  
sortir la  
Thaïlande  
de son nuage**

vous a menti, le consumérisme c'est de la foutaise. C'était pourtant inscrit, noir sur blanc, dans les écrits bouddhiques. Relisez vos classiques mes bons amis et remboursez vos crédits!

Sans transition, nous avons choisi ce mois ci de

vous parler de la petite communauté noire africaine de Bangkok. Nos reporters y ont rencontré des gens chaleureux, passionnants comme peuvent l'être les Africains. Ils parlent de leur vie dans ce pays où les contacts avec la communauté locale sont parfois difficiles. Ils nous ont aussi fait remarquer que les Africains de Thaïlande ne sont pas que des trafiquants de drogue, bien au contraire!

**Malto C.**







● Ce n'est pas parce qu'on est militaire qu'on est insensible aux marques de politesse. Des membres du ministère de la Défense se seraient plaints de l'attitude peu courtoise des responsables du Budget. Ceux-ci auraient tendance à critiquer quelque peu sèchement les plans

mais bien connu, a d'abord fait la une des principaux quotidiens bangkokoïses, s'est fait invité par toutes les chaînes de télévision et les stations de radio pour son attitude exemplaire. Car à l'époque encore, personne ne doutait de la bonne foi du brave homme: il avait bel et bien restitué huit cent mille bahts à un touriste étranger quelque peu tête-en-l'air. Mais depuis, quelques réserves, quant à la véracité de ses dires, ont été émises... La Tourist Police Authority, qui a eu l'étrange idée de vouloir vérifier les faits, n'a d'abord trouvé aucun des agents présents au moment des faits pour confirmer

● On prend soin de nous tous les jours. Le Dr Hatai, fermement engagé dans la lutte anti-tabac, fait pression sur le gouvernement pour qu'un prix minimum soit instauré pour les produits nocifs. En ligne de mire: la cigarette, évidemment. Malgré une hausse des taxes sur le tabac, les prix des cigarettes étrangères ont diminué. Les méchantes marques étrangères feraient du dumping... c'est vrai, on veut bien inhaler à longueur de journée des gaz nocifs, mais tout de même, la cigarette, non...

● Certains oublis coûtent chers. Les responsables de la Tourism

organisateur ont compris la leçon et ont vérifié toutes les autres expressions utilisées pour la campagne...

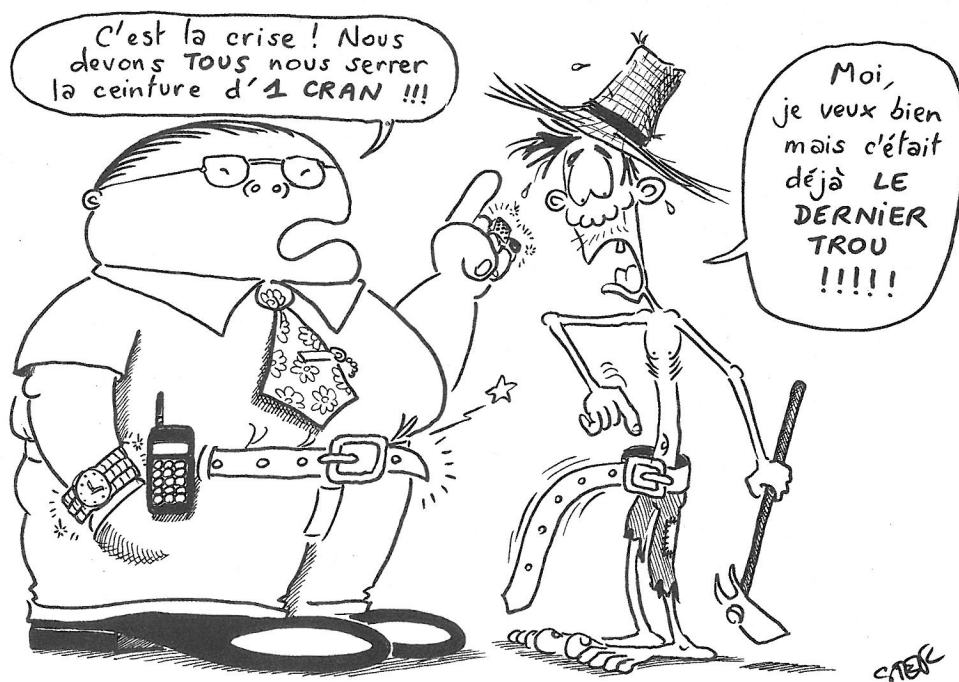
● Il y a décidément une solution à tout. Pour promouvoir le tourisme à Phuket, le ministre de l'Intérieur, Sanoh Thien-thong, a trouvé le remède miracle: remplacer, dans les massages-parlours, les actuelles hôtesse par d'autres, plus jeunes. Une façon comme une autre d'injecter du sang neuf dans l'économie...

● Il a dit: «Si je suis piqué plus de dix fois par jour, j'ouvre la porte et je me sauve. Moi aussi je veux vivre, vous savez...» Ali Khan, 39 ans, un Malaisien qui vient de passer trois semaines enfermé dans un réduit avec plus de six mille scorpions venimeux! Record du monde...

● Huit cent mille pigeons voyageurs (sic!) partis de Nantes pour rejoindre l'Angleterre, ont péri dans une tempête au dessus de la Manche. La course, organisée pour célébrer le centenaire de l'Association Anglaise des Pigeons de Course (resic!), avait déjà été reportée d'un jour en raison du mauvais temps. Bon anniversaire...

● Des chiffres à refroidir les parents d'élèves. On estime qu'au Japon, un enfant de moins de seize ans se suicide tous les trois jours, et deux de moins de vingt ans tous les jours. Le grand fautif: l'enfer du système éducatif nippon où la loi du "étudie ou crève" est en vigueur depuis plusieurs générations. Et quand ils ne se suicident pas, les exclus peuvent se transformer en psychopathes tendance "serial killer", comme l'a montré l'histoire macabre de ce jeune étudiant de Kobe - il a assassiné deux de ses camarades, en a décapité un et a placé sa tête à l'entrée de son école «pour me venger du système éducatif, qui m'a transformé en monstre». Brrr...

## La colonne de Malto C.



budgetaires de leurs collègues. A tel point qu'on les aurait rappelés à l'ordre. Heureusement car certains membres du ministère de la Défense menaçaient de faire une grève surprise en signe de protestation...

● Le mois d'août nous a offert un véritable roman feuilleton. Sompong, chauffeur de taxi désor-

l'histoire. Puis son ex-épouse est entrée en scène, affichant au grand jour un passé peu glorieux... ce qui a semé le doute dans de nombreux esprits. Du coup, tout le monde est perdu... Mais si le chauffeur a effectivement menti, son acte de pseudo-générosité pourrait lui coûter cher... jusqu'à cinquante mille bahts et cinq ans de prison.

Authority of Thailand en savent quelque chose. Sans doute trop absorbés par les préparatifs de l'opération "Amazing Thailand", ils n'ont pas pensé à faire breveter le nom du projet. Une entreprise canadienne en a profité et s'est appropriée l'expression. Depuis, elle exige de la TAT quelque 2.3 millions de dollars pour l'utilisation du slogan. Les

# Histoire d'en rire

● La Thaïlande est partout. Depuis quelques temps, elle exporte ses symboles: *touk-touk* en Amérique du Sud, poulets au Canada... Mais il semblerait que ce soit une tradition de longue date. En effet, depuis maintenant cent ans, le Danemark conserve précieusement une

pièce de collection: perdue au milieu de milliers d'autres bouteilles, au fin fond du musée Carlsberg, une bière thaïlandaise n'échappe pas aux connaisseurs. Multiplier les échanges culturels, c'est important.

● Décidément, on ne peut plus se fier à rien. Si même les Big Macs sont des produits à haut risque... L'histoire s'est passée il y a maintenant deux ans, en Alabama.

Ce jour-là, Jeff Bolling est loin de se douter que sa vie va basculer. Innocemment, il part acheter son sandwich dégoulinant d'huile et de sauce aigre-douce. Et commence son festin. Là, il se heurte à un os. Ou se qu'il croit être un os. En réalité, il ne sait pas très bien ce que c'est. Mais il ne s'inquiète pas et s'y reprend même à trois fois. Après quelques essais infructueux, il

se décide à retirer le morceau indigeste. Quelle ne fut pas sa surprise de découvrir un préservatif fraîchement sorti de son emballage... Qu'on se rassure, il n'avait pas servi. Mais Jeff n'a pas hésité à poursuivre la société en justice, pour l'extrême choc émotionnel qu'il a subi... et pour tous les désagréments qui ont suivi: depuis l'incident, le pauvre homme n'arrive plus à manger de Big Mac.

● Les opérations les plus banales ne sont pas toujours les moins risquées. A Hong Kong, un chirurgien a, au cours d'une ablation, malencontreusement confondu l'appendice et la trompe utérine de sa patiente. Indulgent et quelque peu laconique, son chef de service a expliqué que tout le monde faisait des erreurs...

## Chronique de France

# Chacun sa coque

Le mois d'août en France est la saison des amours, où tout coq cherche sa coque, l'époque où les ruffians cocufient leur femme, où les adolescents désœuvrés draguent le soir au bar-buffet du camping de la plage et où l'azur balance à l'horizon des nymphes dorées qui s'en iront avec le rêve des vacanciers.

Il y a ceux, armés d'un crochet, qui ont cherché leur coque dans les sables pollués de Trouville où une autre coque au large, un peu fêlée, a déversé son coke en stock. Il y a ceux qui, dans le Sud-ouest, ont marché sur les bancs de coques à la taille landaise (d'énormes coques pendues à nos Basques), mais cela ne fut-il qu'une vision de farangs en visite chez eux qui avaient abusé de la coke? Il y eut aussi les Solitaires de la Course du Figaro, les fidèles en monocoque, les plus volages en multicoque. Il y eut les mauvais montagnards (qui sont les montagnards morts) qui pour avoir négligé les coques au bon plaisir des espadrilles (et c'est un vice grave), ont dévissé sur les parois alpines. Et pour finir, il y eut ce

bateau-mouche, qui s'éprit d'une pile du Pont-Royal et lui rentra dedans. L'étreinte fut électrique. Les touristes émus ont pris la mouche en laissant le bateau.

Pendant ce temps, l'élite intellectuelle buvait les litres de bière au festival techno de Boréalys où se seyait de cornemuse écossaise au festival interceltique de Lorient. Quant au festival de Menton, on s'y barrait, on s'y rasait, c'était au poil!

Oui mais pendant ce temps, que faisaient les grands du royaume? Chirac, voyageant d'île en île, était comme mort à l'idée de faire de la politique Anjouan. Juppé se trempait les pieds à Saint-Trop entre les bouées d'Ophélie Winter offertes aux feux de l'été. Jospin piétinait le sol de l'île de Ré où il en avait plein l'dos des fats si mineurs qui lui donnaient le la sur un mode majeur, et Giscard oeuvrait en secret au projet Vulcania - sorte de Futuroscope des volcans - qui amènera cinq cents mille voitures par an dans une jolie prairie du Massif Central. Un projet fumeux qui réveillera peut-être la colère de Vulcain dans ses forges et fera

surgir d'incurables éruptions dans le prytanée des dieux.

Mais c'est le pape, aux JMJ (Journées Mondiales de la Jeunesse) qui, sur la pelouse de l'hippodrome de Longchamp, caracolait en tête, toque auréolée, cravache cruciforme et casaque de Castelbajac, monté sur son cheval de bataille, un étalon sans préservatif qui ne sème que la bonne parole... Au tiercé du jour, il fallait jouer le Père, le Fils et le Saint-Esprit, qui rapportait le Paradis dans l'ordre et dans le désordre l'Enfer.

Le Pape est rentré aux caves du Vatican, les caves sont rentrés de vacances, et tous les aoûtiens septembrisés se sont retrouvés sur le parvis du labeur, dans les rues noires de la zone et les nuages d'ozone. Voilà que la vie recommence, le championnat de foot aussi, adieu les sandales, bonjour les scandales, et dans un prochain épisode vous pourrez lire les aventures de Tapie et Papon.

Vive la rentrée!

Jérôme Laguerre

# Le projet de port en eaux profondes de Phuket fait des vagues

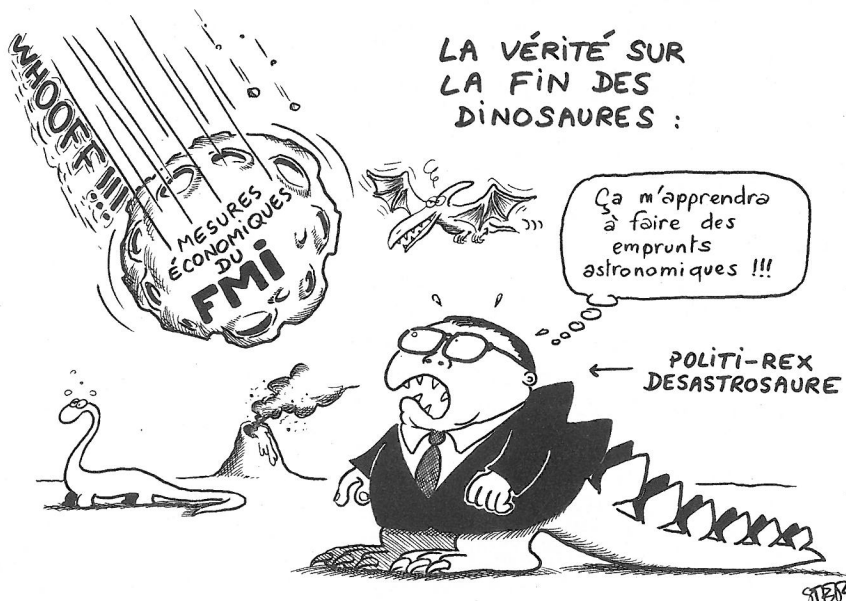
La Thaïlande accorde une grande importance au tourisme. Mais il y a des limites. Du moins pour les habitants de la baie de Tang Khen, à Phuket.

L'origine du problème est un port en eaux profondes qu'envisage de construire la Star Cruise (Thailand) Co. Long de deux cent quarante-cinq mètres, le port devrait être relié à l'île par un pont de cinq cent vingt-cinq mètres et permettre la venue de bateaux de plus de cent mille tonnes.

Selon les promoteurs, le complexe devrait attirer des touristes et donc profiter à la région. Mais la population locale est loin de partager cet avis. Premier argument: l'exploitation du port serait privée. Comme les tou-

ristes risquent de dormir sur leur bateau, les retombées touristiques seront faibles. De plus, la construction nécessite le déplacement de la barrière de corail de la zone et risque d'augmenter la pollution. Enfin, tous se demandent où les pêcheurs locaux iront mouiller quand les touristes auront investi les lieux.

Déjà, la star Cruise a cédé du terrain. Elle a ainsi accepté de déplacer le projet vers le nord, de réduire sa longueur à deux cents mètres et de reverser cinq bahts par touriste à la région. Mais le port, qui serait le troisième port en eaux profondes de la société en Asie du Sud-est, n'a pas fini de faire couler de l'encre...



## Le diagnostic du Dr Pollutou

### Mab Ta Phut: opération assainissement

Mab Ta Phut continue de faire parler d'elle. En juillet, on avait préféré déplacer une école plutôt que de s'attaquer réellement au problème de la pollution atmosphérique. Le mois dernier, changement de politique. Trois usines ont dû fermer leurs portes pendant quelques jours. Officiellement pour améliorer leur appareil de production. Et pour aider le IETAT (Industrial Estate Authority of Thailand) à déterminer les causes de la pollution de l'air: la fermeture permettra d'établir si les gaz émis par les usines sont réellement nocifs.

### Koh Phi-Phi au peigne fin

Les touristes semblent de plus en plus apprécier Koh Phi-Phi. Mais ils ne font rien pour laisser son charme intact. Au contraire, les ordures s'accumulent sur l'île.

Les efforts de sensibilisation auprès de la population adulte locale n'ont pas abouti. Peu d'entre eux se sentent réellement concernés par les problèmes d'environnement des lieux.

Ce sont donc les cent-quarante élèves de l'école de Ban Koh qui se sont vu confier la tâche d'assainir les plages. Tous les vendredis, ils ramassent les déchets négligemment déposés par leurs aînés. Pendant un mois, cette activité a même été intégrée à leurs cours.

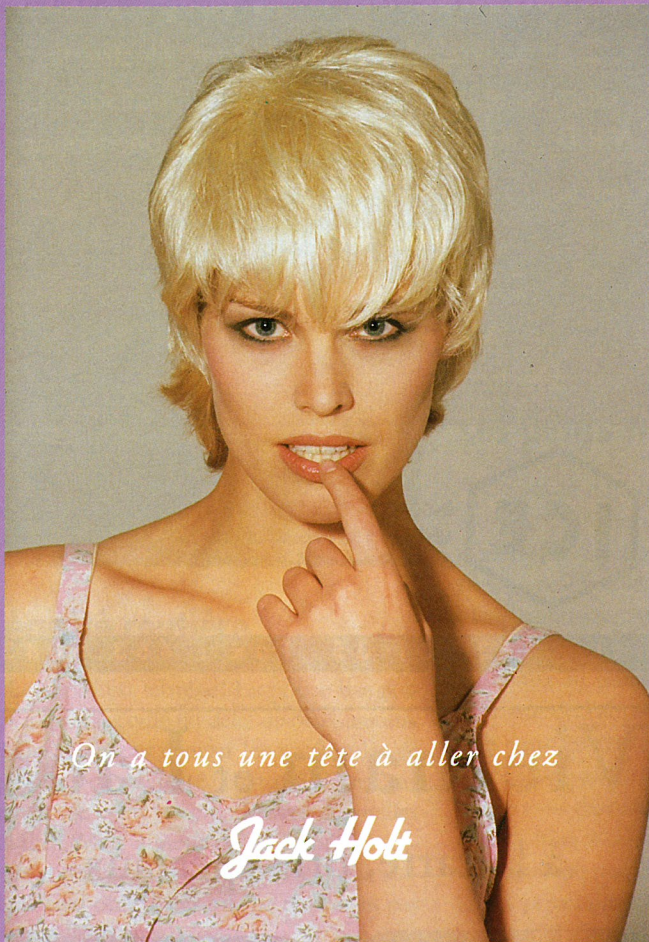
C'est un moyen de leur faire prendre conscience de l'importance du problème. C'est aussi l'occasion de toucher leurs parents: on compte beaucoup sur les jeunes pour faire passer le message.

### La guerre aux gaz d'échappement

L'air à Bangkok est parfois irrespirable. Pour remédier à cela, la Bangkok Metropolitan Administration (BMA) a décidé d'interdire, de neuf heures trente à midi trente et de treize heures à quatorze heures, l'accès de certaines rues aux véhicules trop polluants. Les propres voitures de la BMA sont touchées par la mesure. Mais pour l'instant, cette dernière ne concerne que six districts: Dusit, Bang Sue, Rajitheri, Phya Thai, Huay Kwang et Klong San.

# Jack Holt

**Coiffeur francais**  
PLUS DE 80 SALONS DANS LE MONDE...



*On a tous une tête à aller chez*

**Jack Holt**

**Hotel Siam Intercontinental**

967 - Rama I Road, Bangkok 10330  
Tél : 253-0355/7  
Ext 7648 & 7649

**Hotel Novotel Lotus**

Sukhumvit soi 33, Bangkok 10110  
Tél : 261-0111  
Ext 1002 & 1003

**Hotel Sofitel Cambodiana**

313 - Sisowath Quay  
Cambodia - Phnom Penh  
Tél : (855 - 23) 426-288 Ext 7032  
Fax : (855 - 23) 4263-92

**VC Hotel**

492 M10 Prakim Mak Rd,  
South Pattaya  
Tél : (038) 424-504/8 Ext 505, 506, 507,508  
Fax : (038) 428-589

**Jack Holt**

The **Rice**-aurant.  
*A grain of simple pleasures...*



- \* Offers more than 30 kinds of rice grains from around the world
- \* A variety of delicious, traditional and innovative rice toppings
- \* Creative chef with many years of experience
- \* Cosy and unique Asian ambiance
- \* Entertaining, efficient service with a smile

*Open daily from 6p.m.-2a.m.*

CONCEPT **CM<sup>2</sup>** BANGKOK

*Night-Clubbing Never Been So Good!*

**Located at Concept CM<sup>2</sup> Bangkok  
Novotel Bangkok on Siam Square**

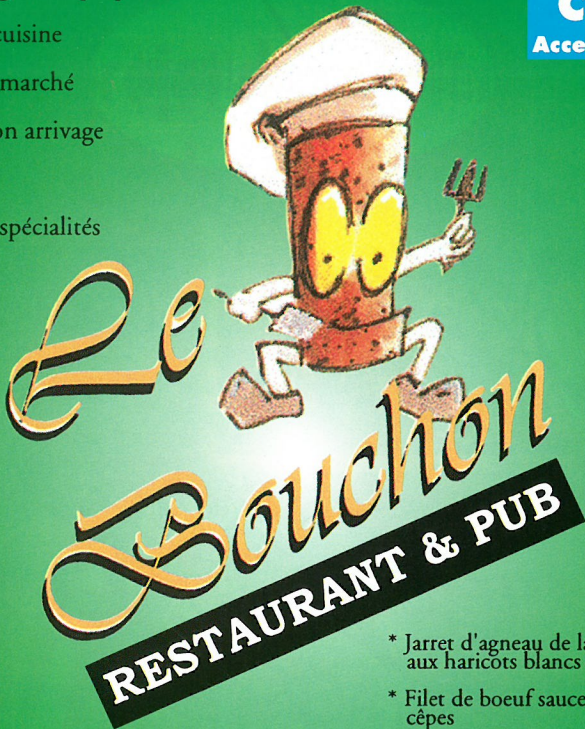


BANGKOK  
ON SIAM SQUARE

SIAM SQUARE SOI 6, BANGKOK 10330, THAILAND.  
TEL: 2556888 FAX: 2551824

Serge vous propose  
sa cuisine  
du marché  
selon arrivage  
et  
ses spécialités

**CB**  
Acceptée



Service de 11h30 à 23h30 sans interruption

- \* Jarret d'agneau de lait aux haricots blancs
- \* Filet de boeuf sauce aux cèpes
- \* Croustillant de poisson aux épinards
- \* Terrine de cuisses de canard
- \* Salade au chèvre Fermier

37/17 Patpong 2, Surawongse Road, Bangkok.  
Tél: 234 91 09

# INFORMATION

## Vos travaux en tous corps d'état

Gros oeuvre, charpente, toiture, électricité, plomberie, sanitaire, peinture, climatisation, V.R.D., aménagements paysagers, décoration d'intérieur, etc...

## Vos urgences

Dépannage service 24h/24h.

## Votre maintenance

Electricité, plomberie, climatisation.



INDO CONSTRUCTION & ENGINEERING Co., LTD.  
12/1 Moo 5 Soi SUKSAWAT 43  
AMPHOE PRATRADEANG, SAMUTPRAKAN 10130

Tél : 463 31 35 Fax : 463 6043

## INTERNATIONAL BEER-HOUSE Wine Bar



*Le Rendez-vous des Francophones!!!*

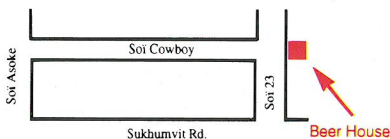
### Grand choix de menus

Tous les vendredis : cochon à la broche

Tous les samedis : jambon fumé en croûte

Très beau jardin tropical, parking gratuit

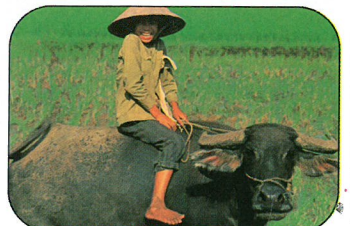
Salle air conditionné, ambiance familiale



Sukhumvit Soi 23. Bangkok 10110. Tél: 259 10 36

# Vietnam et Laos

à la carte, prix spéciaux



บริษัท เอ็กเซลเซียสทราเวล จำกัด  
**EXCELSIOR**  
TRAVEL CO., LTD.



15<sup>ème</sup> étage, UNICO Bldg,  
29/1 Soi Langsuan, Ploenchit, Lumpini, Bangkok 10330  
Tél: 253 3727, 254 6867, 252 3203, 01 481 7304 Fax: 254 35 07

## Les micro-bus se multiplient

De nouveaux micro-bus feront la navette entre Bangkok et la proche banlieue (Ayut-thaya, Nakhon Pathom, Suriphan Buri, Chonburi...). Le service sera pris en charge par l'entreprise publique Transport Co, qui doit encore déterminer si elle assurera elle-même le transport ou si elle le confiera à une compagnie privée.

L'objectif est d'offrir un plus grand choix aux usagers, mais aussi de lutter contre toutes les formes de transports illégaux qui, contrairement à Transport Co, ne fournissent pas d'assurance aux passagers.



## Le tourisme thaïlandais en perte de vitesse

Les autorités devront redoubler leurs efforts si elles veulent assurer le succès de l'opération "Amazing Thailand". Sur le début de l'année, le tourisme n'a progressé que de 1.92%. Or, une croissance de 5% est nécessaire pour que les objectifs de la campagne soient atteints. Principale explication: les touristes malaisiens, sud-coréens et taïwanais snobent la Thaïlande. Pour compenser ces pertes, la seule hausse significative est celle de visiteurs japonais (+ 6.51 %). Seul point positif: ceux qui continuent de choisir la Thaïlande comme destination dépassent davantage au cours de leur séjour et dépassent plus fréquemment les zones frontalières, pour découvrir la Thaïlande profonde.

## Les petits trucs des escrocs

On savait déjà que laisser des objets de valeurs dans les coffres-forts des hôtels était risqué. Ce dont on se doute peut-être moins, c'est que les voleurs sont de plus en plus ingénieux. Anakorn Kannoo, garçon d'étage dans un hôtel cinq étoiles, avait ainsi mis au point un système infailible. Profitant de l'absence des clients, il s'infiltrait dans les chambres. A l'aide de talc, il repérait les quatre numéros sur lesquels des empreintes digitales avaient été laissées. Il n'avait plus alors qu'à retrouver la bonne combinaison parmi les deux cent cinquante-six possibilités. Après seize effractions réussies, il a quand même été interpellé...

## Sécurité routière

Le sursis est terminé! La police bangkoïse avait accordé un délai de deux ans aux conducteurs pour équiper leurs véhicules de ceintures de sécurité. Histoire de ne pas prendre de court les propriétaires de vieilles voitures. Mais à partir du 6 octobre, chauffeurs et passagers avant risqueront une amende de cinq cents bahts s'ils ne respectent pas la nouvelle mesure.

# Le retour de la dengue

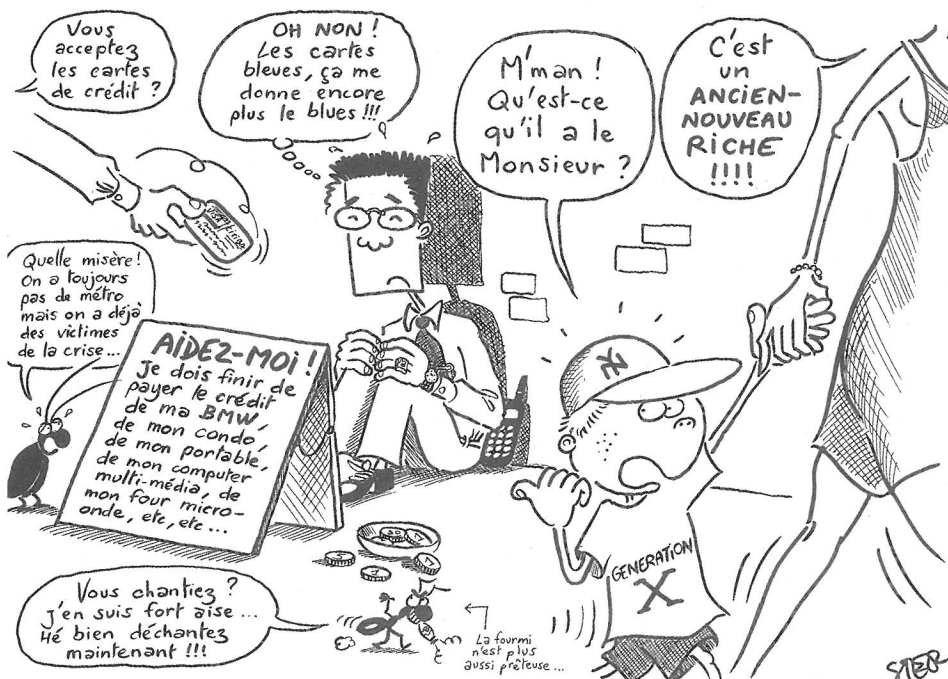
Depuis le début de l'année, une recrudescence de dengue a été notée. Près de cinq mille cas ont été recensés, soit deux fois plus que sur l'ensemble de l'année passée et autant que sur les douze mois de 1995. Fréquente en Asie du Sud-est, la maladie est transmise, essentiellement de jour, par les moustiques dont le vecteur principal est *Aedes Aegypti*.

Les centres les plus touchés sont les zones urbaines, et spécialement les quartiers où l'on trouve de l'eau stagnante. La plupart du temps, cette maladie est bénigne. Les personnes contaminées subissent une forte fièvre pendant quelques jours, souffrent de douleurs articulaires et musculaires, de maux de tête et d'une fatigue persistante. Dans certains cas, une éruption cutanée s'ajoute à la liste. Les symptômes disparaissent souvent rapidement après une cure d'aspirine ou de paracétamol.

Mais des complications peuvent survenir. On parle alors de dengue hémorragique. Quelques cas ont déjà été signalés à Bangkok. Aux symptômes précédemment cités peuvent alors s'ajouter l'apparition d'ecchymoses sous-cutanées et de saignements des muqueuses. Une consultation médicale est alors indispensable. Et une hospitalisation peut même être nécessaire. Mais il faut savoir que ces cas restent exceptionnels.

Il est tout de même fortement conseillé de se protéger contre les moustiques. Surtout pendant la saison des pluies, au cours de laquelle les moustiques sont beaucoup plus virulents. Là, les recettes traditionnelles restent les plus efficaces: vêtements longs et amples, produit anti-moustique, voire moustiquaire imbibée la nuit, assèchement des flaques d'eau autour des maisons...

Aude Genet



# 7 QUESTIONS POUR

**Vous avez raté les différentes étapes de la crise fulgurante qui a frappé l'économie thaïlandaise. Gavroche vous résume les meilleurs moments du feuilleton de l'été**

**1**

**Pourquoi une crise si violente?**

La crise actuelle a pour cause la libéralisation financière des années quatre-vingt dix, qui a conduit à un afflux de capitaux étrangers attirés par la stabilité monétaire et de hauts taux d'intérêt. Cet argent bon marché a financé l'expansion, sans qu'aucun contrôle ne soit exercé. Les emprunteurs locaux en ont



profité pour investir, notamment dans l'immobilier. La Thaïlande a quatre-vingt-dix milliards de dollars de dettes étrangères dont soixante-dix pour cent sont privées et quarante pour cent à court terme.

Or, après avoir affiché la plus forte croissance mondiale entre 1985 et 1995, il était logique que la Thaïlande connaisse un ralentissement conjoncturel. Mais les entreprises n'ont pas anticipé ce changement et ont continué à emprunter, ce qui a creusé le déficit de la balance des paiements courants. Résultat, elles ont de plus en plus de mal à honorer leurs obligations financières. C'est, en particu-

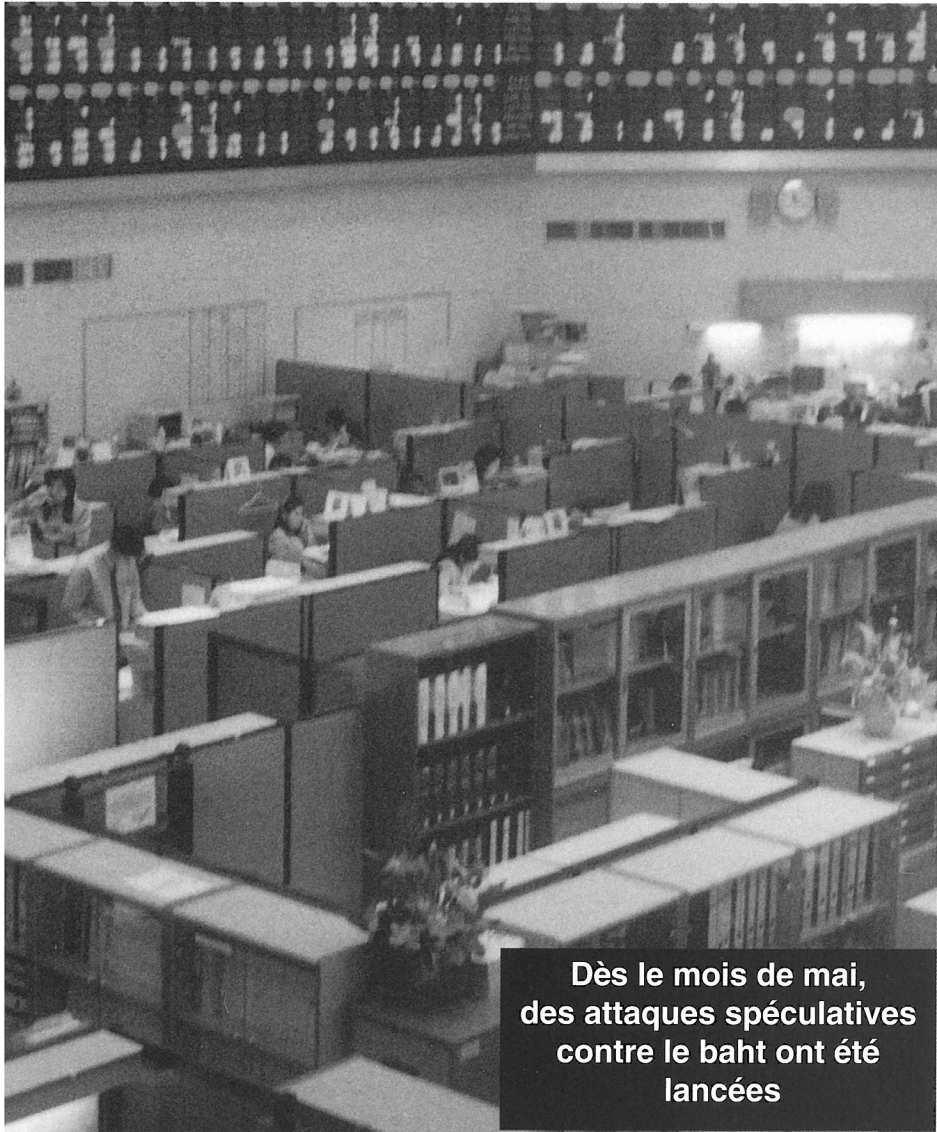
lier, le cas du secteur immobilier. Les promoteurs en faillite ont entraîné dans leur sillage les banques et les sociétés financières qui leur ont tant prêté.

La crise a été accentuée par une gestion désastreuse de l'économie. Conséquence, les investisseurs étrangers ont retiré leur capitaux, ce qui a provoqué une hausse des taux d'intérêt, et les sociétés financières déjà en difficulté n'ont plus pu emprunter. Aujourd'hui, la Thaïlande souffre d'une crise de liquidité majeure qui menace d'asphyxier toute l'économie.

A cela se sont ajoutées les attaques sur la



# COMPRENDRE LA CRISE



**Dès le mois de mai, des attaques spéculatives contre le baht ont été lancées**

monnaie. Les spéculateurs ont commencé à jouer contre le baht, arrimé au dollar. Au bout d'un moment, la Banque Centrale n'a plus eu assez de réserves pour défendre sa monnaie et s'est résolue à laisser flotter la devise.

## 2

**Pourquoi la dépréciation n'est-elle pas suffisante?**

Les autorités espéraient, avec la dépréciation, une stabilisation rapide de la devise et surtout une baisse des taux d'intérêt qui aurait

## 3

**Qu'est ce qu'un plan FMI?**

C'est un peu le médicament de la dernière chance. Et de l'avis général, la Thaïlande a attendu le dernier moment avant de faire ▶

## Mai

Graves attaques spéculatives contre le baht. Confiance érodée des investisseurs à l'annonce de mauvais résultats sur les exportations, et la croissance sur les premiers six mois de l'année.

## Fin juin

Suspension des activités de seize sociétés financières en faillite.

## 2 juillet

La Banque Centrale pour éviter d'autres attaques spéculatives, décide d'abandonner l'indexation de sa monnaie au dollar.

Le baht désormais va flotter, ce qui revient à laisser au marché le soin de fixer sa valeur. Il en résulte une dépréciation d'environ vingt pour cent.

## Fin juillet

Incapable de restaurer la confiance, les autorités se résolvent à faire appel au Fonds Monétaire International. Cet organisme joue les docteurs auprès des pays économiquement malades. Il exige des réformes drastiques pour redresser les économies en échange d'un ensemble de prêts.

## 5 août

La Thaïlande confirme la signature d'un accord sur un plan de sauvetage du FMI. Mais le grand choc vient de l'annonce de la suspension des activités de quarante deux sociétés financières qui s'ajoutent aux seize déjà suspendues. C'est donc plus de la moitié des quatre-vingt-onze sociétés financières qui est en faillite.

## Fin août

Détails du plan FMI.

# PEUGEOT

## dans la tourmente de la crise automobile

Samedi 2 août à l'hôtel Shangri-La. Un millier de personnes, parmi lesquelles des personnalités comme Thaksin Shinawatra, assistent au lancement de la nouvelle Peugeot. Au programme, musique, danses, films et, dans une explosion de fumée, l'apparition de la 406, rutilante sous les feux des lasers. Peugeot, qui a choisi de mettre l'accent sur la Thaïlande, a décidé de ne pas lésiner sur les moyens pour le lancement de son nouveau modèle. Or ce regain d'intérêt intervient en pleine crise économique, dont l'impact se fait particulièrement sentir dans l'industrie automobile.

Avec la 406, Peugeot espère effacer les résultats très médiocres de la 306. Mal ciblée, moins bien équipée et plus chère que ses concurrents, elle est arrivée sur le marché l'an dernier au moment où Honda puis Toyota lançaient en fanfare leur voiture Asean. Cette concurrence subite a entraîné une

baisse générale des prix de huit pour cent en moyenne. Résultat, les ventes mensuelles de la 306 ont plafonné entre vingt et trente unités contre une centaine prévue, alors que la Soluna de Toyota enregistrerait quelque quatre mille commandes par mois. L'importateur en est réduit à des opérations de déstockage pour écouler les modèles.

La 406 est donc un peu le lancement de la dernière chance. Avec un moteur deux litres, elle se situe dans un segment plus haut de gamme. Son prix, de neuf cent trente-huit mille bahts, est légèrement supérieur à celui de ses concurrentes, mais elle offre un meilleur équipement, double air bag, ABS, vitres électriques... et son positionnement est mieux adapté.

Toutefois, comme tous les constructeurs, Peugeot est touché par le ralentissement de la consommation. L'industrie auto-

mobile table sur trois années de récession.

«Nous avons adopté un programme de commandes très conservateur d'une centaine de voitures par mois et nous le maintenons pour cette année», explique Sylvain Bernard, le délégué général, qui assure pouvoir «résister à la tempête». Le groupe français qui a atteint 0,7% de part de marché l'an dernier espère passer à 1,5% cette année, et retrouver ainsi le niveau de 1995.

Ensuite, la dévaluation oblige les importateurs à augmenter leur prix. Yontrakit, l'importateur de Peugeot, a annoncé une hausse d'environ quinze pour cent à partir de septembre, qui se justifie par l'équipement de haut niveau de la 406, assure Sylvain Bernard. Peugeot ne possède en Thaïlande qu'un bureau de représentation qui joue un rôle de conseiller et de coordinateur entre le siège et l'importateur.

Enfin, les ventes souffrent du

durcissement de l'octroi de crédit automobile. Les sociétés financières, plus exigeantes, refusent des dossiers pour éviter d'avoir à saisir ensuite des voitures impayées. Elles se montreraient particulièrement dures sur les voitures européennes qui ont une faible valeur de revente.


Heureusement, Peugeot assemble ses voitures en Thaïlande, ce qui devrait le mettre à l'abri d'une éventuelle augmentation des droits de douane sur les voitures importées.

Après le lancement du nouveau modèle, la priorité de Sylvain Bernard est d'améliorer la valeur de revente en mettant en place un vrai marché de l'occasion. Et mi 1998, le groupe devrait lancer la 306 restylée, introduite en France cette année.

H.V

*Touché par la crise économique, Peugeot mise beaucoup sur le lancement de la 406.*





La dépréciation du baht risque de porter l'inflation à dix pour cent

► appel au FMI.

Le Fonds plus une douzaine de pays devraient octroyer une ligne de crédit de seize milliards de dollars. L'argent doit être utilisé pour accroître le montant des réserves de change. Il pourrait être également injecté dans le secteur financier, totalement exsangue.

En échange de ces prêts, le FMI exige un certain nombre de mesures d'austérité et une politique monétaire et budgétaire stricte. Le gouvernement s'est engagé à équilibrer le budget et à augmenter la TVA de sept à dix pour cent.

Il s'est surtout lancé dans l'assainissement du secteur financier, qui a déjà emprunté à hauteur de quatorze milliards de dollars à la Banque Centrale pour aider un certain nombre d'établissements accablés par la crise immobilière. Les autorités ont donc obligé cinquante-huit sociétés financières sur les quatre-vingt-onze existantes à trouver, dans les soixante jours, un partenaire. Faute de quoi elles disparaîtront.

**4**

**Quels effets à attendre de cette thérapie de choc?**

Une période de vache maigre pour les Thaïlandais d'au moins deux ou trois ans, le temps d'effectuer l'ajustement nécessaire. La hausse de la TVA risque de provoquer temporairement une récession, d'autant que les taux d'intérêt resteront élevés pour défendre la devise.

On peut s'attendre ensuite à des restructurations, plus ou moins sanglantes de secteurs entiers, type immobilier et banques. Les entreprises très endettées en dollars vont avoir du mal à rembourser leur dettes, ce qui laisse entrevoir une série de faillites et des troubles ►

# SMV, une société épargnée par la crise

Jean-Jacques Schneiter est un homme heureux. La dépréciation du baht n'affecte pas ses affaires. Mieux, elle va sans doute les améliorer car toute sa production est facturée en dollars. Sa société, SMV, dont la maison mère est en Ardèche, fabrique des bijoux qu'elle réexporte entièrement sur le marché européen.

SMV a choisi la Thaïlande pour sa main d'oeuvre qualifiée et son marché de pierres précieuses et y prospère depuis sept ans. Elle a exporté cinq cent vingt mille produits finis et sept cent cinquante mille apprêts de bijouterie type système de boucles d'oreille l'an dernier. Aujourd'hui, Jean-Jacques Schneiter est sur le point d'ouvrir une deuxième usine sur le même site dont la production cette fois est destinée aux marchés asiatiques. «On y fabriquera tout le bijoux, y compris le placage d'or qui se faisait jusqu'ici en France».

La dépréciation va avoir pour effet de renchérir le prix des importations des matières premières - argent, laiton - et du bronze. Mais cette hausse devrait être compensée par un tarif plus compétitif à l'exportation. Surtout, cette baisse du baht va provoquer une diminution des coûts de main d'oeuvre. Et sans doute aussi un ralentissement du turnover. Sur cette zone industrielle, vingt à trente ouvriers partent en un jour lorsqu'une nouvelle usine ouvre. «Au total, la dévaluation devrait avoir un effet nul ou même positif pour nous».

«A plus long terme, c'est une bonne chose pour le pays. Les Thaïlandais vivaient au dessus de leur moyens grâce à un surendettement énorme. Mes ouvriers, par exemple, sont très bien équipés en moto, appareils ménagers... Cela va permettre d'introduire un peu plus de réalisme».

H.V.

**Michel Mourlevat, directeur du Poste d'Expansion Economique:**  
**«1997 sera une année en demi-teinte  
pour les exportations et  
les investissements français»**



**Quel est l'impact de la dévaluation sur les investissements et les importations français?**

La décision du gouvernement de passer à un régime de flottement contrôlé de la monnaie est encore trop récente pour en évaluer l'impact. On peut cependant déjà observer que ce nouveau régime va de pair avec une politique budgétaire restrictive. Un ralentissement des grands programmes d'investissement est donc prévisible dans le domaine des autoroutes, de la modernisation du réseau ferroviaire, des équipements de téléphonie fixe en province... Le ralentissement de la croissance va aussi retarder les programmes d'équipement des grands groupes industriels, en particulier dans les secteurs en crise comme la pétrochimie ou l'acier.

Pour les biens de consommation, la dépréciation du baht renchérit le coût des biens importés. Mais la demande sur les produits de prestige français est peu sensible aux variations de prix et devrait continuer à progresser.

1997 sera donc une année en demi-teinte pour les exportations et les investissements français. Les échanges devraient continuer à accusé un déficit élevé (2,4 milliards de francs en 1996) dans la mesure où les livraisons d'Airbus n'interviendront qu'en 1998.

**Suite à la crise, la Coface, l'organisme français d'assurance crédit qui permet de financer des grands projets français à l'étranger, a-t-elle changé de position à l'égard de la Thaïlande?**

Jusqu'ici, la Thaïlande était rangée dans la catégorie "pays sans problèmes" de la Coface, ce qui permettait une politique de finan-

cement très libérale. Les difficultés actuelles peuvent l'inciter à une certaine prudence dans le cadre de la révision, en milieu d'année, de la politique d'assurance crédit. Mais cela ne devrait pas pénaliser les entreprises françaises qui demandent des crédits garantis.

**Quel avenir pour la Thaïlande?**

Le décrochement avec le dollar était inéluctable. Il peut avoir des conséquences positives à terme: détente des taux d'intérêt, arrêt de la spéculation sur le baht, coup d'accélération aux exportations. Un grand nombre de produits vont être plus compétitifs à l'export si l'inflation ne dérape pas.

La priorité doit être une stabilisation du baht à un niveau reflétant la "valeur" réelle de l'économie qui se situe, d'après les experts, autour de trente bahts pour un dollar. Pour cela, des mesures d'accompagnement doivent être mises en place, plus larges que celles décidées jusqu'à présent. Il faut également une politique volontariste pour les investissements étrangers, qui décide d'ouvertures supplémentaires. Il faut enfin rétablir la confiance.

La crise actuelle peut être analysée comme conjoncturelle, sauf dans le secteur immobilier, où la surcapacité ne sera pas résorbée avant au moins cinq ans.

**Votre discours aux investisseurs potentiels a-t-il changé?**

Avant la crise monétaire et financière, le PEE faisait une promotion très large du marché thaïlandais auprès des entreprises françaises. Aujourd'hui, il faut avoir un regard plus différencié, être plus sélectif. Il faut dire la vérité aux entreprises, les mettre en garde sur les difficultés qu'elles sont susceptibles de rencontrer. Mais nous ne devons pas dramatiser la situation, ce qui conduirait à ignorer le potentiel de ce marché. Il ne faut surtout pas que les Français commencent à bouder la Thaïlande alors même que les grands investisseurs asiatiques, en particulier les Japonais, continuent leurs efforts.

La dévaluation peut offrir de nouveaux avantages aux entreprises: les coûts d'exploitation vont baisser alors que les incitations fiscales et administratives aux investissements étrangers risquent de s'accroître. **H.V**

► sociaux.

La dépréciation va provoquer une hausse des exportations et de l'inflation, qui pourrait atteindre dix pour cent cette année contre 4,5 l'an dernier.

Sur le long terme cependant, on peut prévoir le redémarrage de l'économie sur des bases plus saines. Les coûts de main d'oeuvre vont diminuer, le surendettement également.

**5**

**L'intervention du FMI est elle vraiment indispensable?**

La Thaïlande n'a pas le choix. Le FMI permet de rétablir la confiance, qui est la condition sine qua non de toute amélioration. Plus que les crédits, c'est la caution du Fonds qui est essentielle. Si la confiance revient, le baht se stabilisera et les Thaïlandais, comme les étrangers, qui ont retiré leur capitaux seront prêts à revenir. Dans l'immobilier et les banques, un certain nombre d'investisseurs étrangers s'intéressent déjà à des prises de participation.

**6**

**Pourquoi y a-t-il toujours des attaques contre le baht même après la potion FMI?**

Les investisseurs, surtout Thaïlandais, qui ont déjà perdu beaucoup d'argent et ont peur d'une plus grande dépréciation cherchent à tout prix à convertir leurs bahts en dollars. Ce qui fragilise davantage la monnaie.

**7**

**Quel enseignement tirer de la crise?**

C'est la fin d'une ère, celle d'un arrimage sans faille du baht au dollar. C'est aussi la fin de l'argent facile. La Thaïlande a perdu la légendaire stabilité de sa monnaie qui constituait une de ses forces. Avec un baht flottant, les investisseurs n'ont plus de garantie. Désormais, les banques locales comme les prêteurs internationaux vont se montrer beaucoup plus prudents en matière de prêts. Or ce sont les capitaux étrangers qui financent les déficits publics. D'où la nécessité absolue de rétablir la confiance en mettant en place une rigueur budgétaire et monétaire.

Hélène Vissière

## Accusé:

# Le gardien de condominium

### Lieu de l'arrestation:

Dans une guérite ombragée par des persiennes à l'entrée d'un condo. Dormait.

### Signes distinctifs:

Déguisé en policier australien. Panoplie livrée avec accessoires: sifflet, matraque, menottes.

### Traits particuliers:

Se nourrit exclusivement de *som-tam* dans des boîtes en polystyrène.

### Complices connus:

Le gardien d'hôtel; le gardien de centre commercial.

### Films favoris:

"A bout de souffle" de Jean-Luc Godard; "L'armée des ombres" de Jean-Pierre Melville.

### Défense préliminaire:

C'est un musicien frustré. Un saxophoniste de jazz ivre, un trompettiste ivre de jazz. Tendez bien l'oreille. Il joue son blues Isan d'esclave déraciné. C'est le naufragé de l'urbanisme galopant, le noyé de la centralisation bangkokoise. Il hurle sa détresse, son appel au secours!

Il emplit le néant de sa condition par des rafales sonores dont la stridente urgence ne parvient pas à franchir le mur de l'indifférence bourgeoise agacée.

### Délit:

Le gardien de condominium observe simultanément deux positions: position passive sans grand danger (*condominium gardienus ensommeillus*); position à peu près active bien plus menaçante (*condominium gardienus sifflotantus*).

Car ce recalé de la salle Pleyel en situation active se venge sur

vos tympans. Il est la composante la plus redoutable de l'hétéroclisme du grand orchestre krung-thépien. Les foreuses, les Caterpillars, les grues, les motos, les autobus, les touk-touk, tout ça, c'est de la caille. Lui, il gazouille l'oiseau.

Comme un rossignol.

C'est le maestro décoiffant du concerto siamois. Le chef d'orchestre débile de la cacophonie bangkokoise chorégraphiant un ballet automobile assourdissant en une joute gesticulatoire indéniablement désopilante, certes, mais ô combien bruyante. C'est un Wagner fortissimo au sifflet enchanté orchestrant la chevauchée de solides walkyries-Benz.

Il est l'építome du désagrément sonore. Seul le gardien de condo parvient à vous brûler les nerfs d'une manière aussi radicale. Il ravine votre façade d'homme civilisé, fait remonter du plus profond de votre être des instincts barbares, des rêves de tuerie et de massacre sordide, des films imaginaires de décapitation sanglante à la hache, d'étripage au couteau à double-tranchant...

En outre, non content d'être un casseur de nerfs et d'oreilles, plus efficace qu'un enfant muni d'un tambour, le gardien de condo ne sait jamais rien! Si vous êtes soi 22, ne lui demandez pas où se trouve le soi 22, il ne le sait pas. Il ne sait rien. Il ne sait probablement pas l'âge de ses enfants. Il est incapable de vous délivrer le moindre renseignement. Il désire simplement que vous débarriez le plancher pour qu'il puisse retourner à sa sieste.

C'est un flagrant délit d'ignorance doublé d'un incivisme total.

### Circonstances atténuantes:

Surdité précoce contractée dans l'exercice de sa profession due à un usage masturbatoire immodéré de son instrument de travail. Le sifflet, pas la matraque.

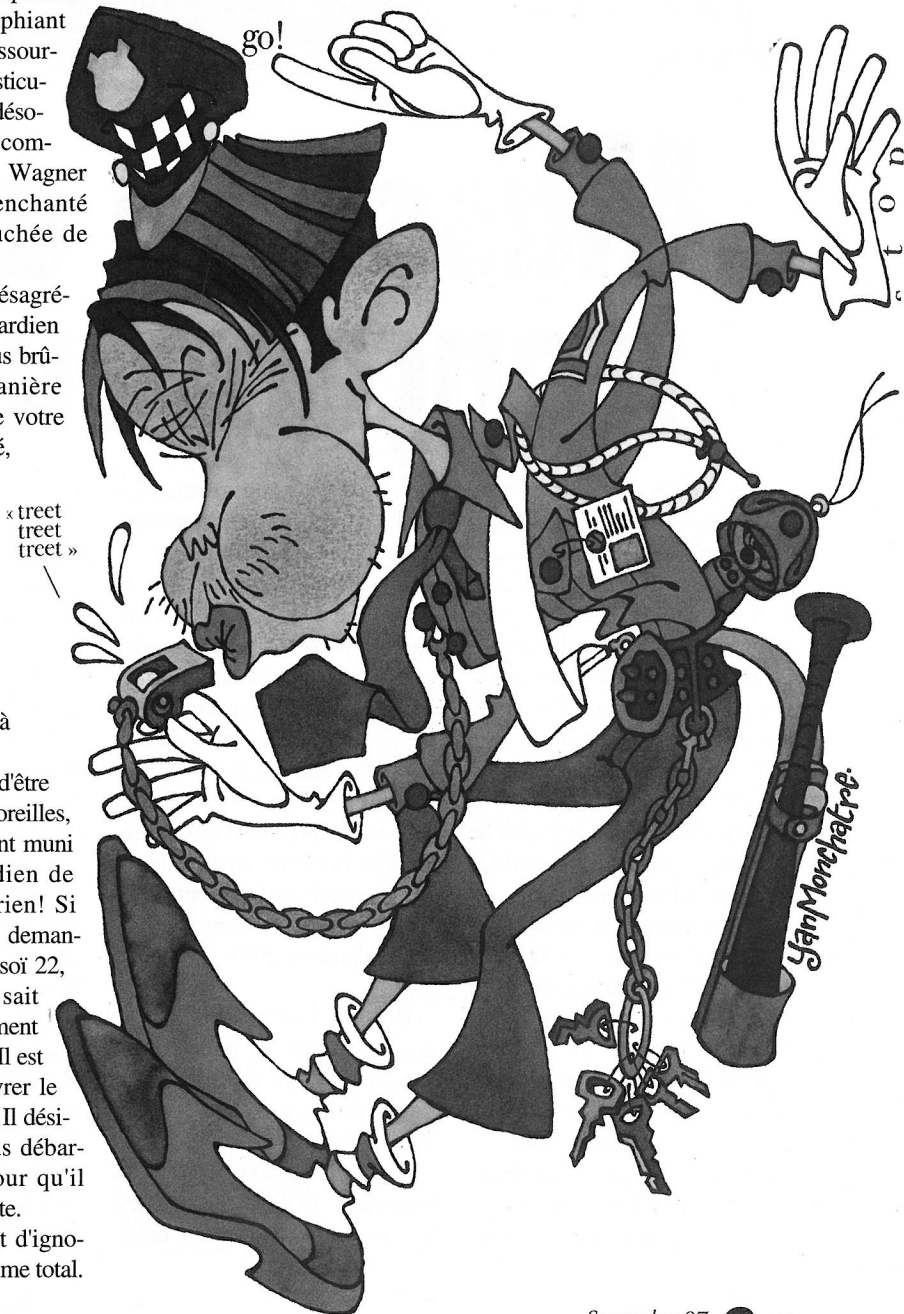
### Verdict:

Coupable. Une peine incom-

pressible de trois cent quatre ans obligeant l'accusé à rester assis sur sa matraque placée verticalement, les poignets menottés, au soleil. Et son sifflet quelque part. Sans sursis.

Affaire classée. Accusé, levez-vous.

Max Dembo



**Pour les tronçonneuses, ce fut le massacre de tous les massacres ! Cette fois cependant, les victimes n'étaient pas d'innocents campeurs américains mais les tronçonneuses elles-mêmes.**



# Massacre à la tronçonneuse

Bien alignés sur une esplanade poussiéreuse aux abords de Bangkok, deux mille sept cent quinze tronçonneuses, quinze scies circulaires et quatre mille six cent quatre-vingt-douze instruments à couper le bois furent d'abord écrasés par des rouleaux compresseurs avant d'être incinérés.

Très fiers et le sourire épanoui, le ministre de l'Intérieur, le ministre de la Justice et le chef de la police s'étaient rassemblés pour assister à l'événement.

Soigneusement orchestré pour l'édification des journalistes locaux et internationaux, le «Massacre à la tronçonneuse de Bangkok» envoie un message clair: la Thaïlande entend s'atteler sérieusement à la lutte contre l'exploitation illégale du bois.

Alors que la plupart des observateurs s'accordent à penser que les arbres du royaume ne

devraient plus être abattus, les points de vue diffèrent sur l'étendue de ce qu'il reste de forêts. Le gouvernement affirme que la couverture forestière de la Thaïlande représente quarante pour cent du territoire, contre soixante-dix pour cent il y a quatre décennies. « Seize pour cent de couverture forestière est probablement un chiffre plus proche de la réalité », commente Tom Charles, travailleur bénévole américain qui cite les résultats d'un rapport établi par le Département forestier de Thaïlande en 1995.

Un débat encore plus âpre couve: qui blâmer pour la destruction? A la recherche de boucs-émissaires, les leaders Thaïlandais sont prompts à en faire porter la responsabilité à l'Occident. «Les tronçonneuses, construites dans les pays déve-

loppés, ont été utilisées pour détruire la forêt et les ressources naturelles de notre pays», a expliqué le ministre de l'Intérieur, Sanoh Thienthong.

Les organisations écologistes locales affirment pour leur part que la croissance de la population et la faible application des lois anti-logging sont responsables de la diminution continue des forêts de Thaïlande. En 1989, les autorités ont imposé un embargo sur la coupe du bois et créé la "Force de Commandement anti-déforestation" destinée à faire appliquer la nouvelle loi. Le gouvernement a établi un fonds de plus de cent quarante mille dollars pour récompenser les policiers qui mettraient la main sur les tronçonneuses interdites.

Malgré ces efforts, les bûcherons locaux continuent d'abattre les arbres. Au début de l'année,

des enquêteurs de la police ont fait main basse sur une opération de coupe du bois dans le nord du pays, aux abords de la frontière birmane. Mettant en avant les difficultés à faire appliquer l'embargo de 1989, Sathit Sawintorn, directeur général du Département forestier, a déclaré que les compagnies impliquées avaient offert des pots-de-vin à des officiels forestiers.

Pour contourner l'interdit de 1989, nombre de bûcherons thaïlandais ont simplement passé la frontière et se sont infiltrés en Birmanie et au Cambodge où ils échappent aux restrictions imposées par la loi thaïlandaise. Les écologistes du royaume qui tentent désespérément d'arrêter la destruction, se sont assurés la coopération du bouddhisme dans leur lutte pour préserver les forêts restantes. Avec le soutien de la communauté monastique, cinquante millions d'arbres ont ainsi été ordonnés selon le rituel. Pour les Bouddhistes, qui représentent plus de quatre-vingt dix pour cent de la population, leur abattage est désormais un péché.

Ivan Cohen

# Un toit à Bangkok

**Expatrié, vous arrivez à Bangkok et vous ne savez pas où dormir. Bien sûr, il y a toujours les guest houses. Mais pour éviter les punaises, cafards, lézards, fuites d'eau et autres désagréments, il est parfois utile d'avoir de bons tuyaux...**

Commençons par le commencement. Vous sortez de l'avion. Malheureusement, le logement de vos rêves ne vous attend pas sur un plateau d'argent. Une période de recherche, de transition est à prévoir. Elle durera en moyenne deux mois. Mais, en attendant, de nombreuses solutions, plus que satisfaisantes, se présentent. Les petits budgets pourront s'orienter vers les Mansions, comme le King's Mansion sur Sathorn, à côté de l'Alliance Française. Là, vous disposerez d'une petite chambre avec salle de douche, pour un loyer de sept mille bahts par mois environ. Catégorie au-dessus, les "services appartement" ou les hôtels. Il faut savoir que les premiers, constitués d'une grande pièce, d'une salle de bains et d'un coin cuisine, sont plus spacieux que les chambres d'hôtel et souvent moins chers sur le long terme (deux à trois mois). On en trouve sur

Sathorn - le Pantip -, Silom - le Palm Court - ou encore Sukhumvit - la chaîne des Présidents -, à partir de douze mille bahts la chambre. Si vous optez pour un hôtel, c'est aux Novotel(s), au Dusit, au Landmark et au Siam Intercontinental que vous retrouverez le plus de compatriotes.

Vous passerez en moyenne deux mois dans ce premier logement. Même si cinq à six semaines sont en réalité suffisantes pour trouver l'appartement idéal. Le tout est de ne pas arriver à Bangkok avec des idées arrêtées et de refuser de s'adapter au marché immobilier bangkokoïse. Et il ne faut surtout pas s'attendre à dénicher un logement de cinq cents mètres carrés, suréquipé, dans le quartier le plus central et cela pour des brouilles.

## Rester réaliste...

Car à Bangkok non plus, on ne peut pas avoir le beurre et son argent. Si vous n'êtes pas prêts à consacrer des sommes astronomiques pour votre logement, il faudra sacrifier soit la surface, soit l'équipement, soit le quartier. Sachant que le must, dans ces domaines, sont: pour la surface, cinq cents mètres carrés; pour l'équipement, le tout-confort, et en particulier la cuisine américaine; et pour le quartier, Sathorn, près de l'école, et Silom ou Sukhumvit, près des bars. Il est possible de trouver des cinq pièces de deux cents mètres carrés. On peut également décider de s'installer dans un appartement moins moderne. Il faut alors savoir que le style sera plus thaïlandais, les couleurs, le bois plus sombres et l'équipement moins sophistiqué.

Enfin, pour tout ceux que les embouteillages ne dérangent pas, il est possible de retrouver le confort des appartements de Sathorn, Silom ou Sukhumvit, à des prix plus abordables, mais dans des quartiers excentrés: Bang Nae, Suthi San ou Petch-

buri.

Mais si vous n'êtes pas excessivement exigeant, vous trouverez, en centre-ville, des trois pièces (quatre-vingt à cent vingt mètres carrés) entre vingt-cinq et soixante mille bahts par mois, des quatre pièces (cent à trois cents mètres carrés) de cinquante à quatre-vingt dix mille bahts et des cinq pièces (trois cents à cinq cents mètres carrés) de soixante-dix à cent cinquante mille bahts. Les six pièces sont assez rares.

Si vraiment vous ne pouvez pas vous passer de votre coin de verdure ou si vous êtes venu avec vos trois bergers allemands - les chiens ne sont généralement pas acceptés dans les appartements -, cherchez une maison. Mais il faut alors vous attendre à quelques mauvaises surprises, comme des problèmes d'électricité ou de tuyauterie. Ils sont pris en charge par le propriétaire mais sont généralement récurrents.

Pour vos recherches, vous vous tournerez spontanément vers votre ambassade. Là, il y a de fortes chances pour que l'on vous aiguille vers l'agence ADNA et plus spécialement vers Véronique ou vers CPM, ou vous demanderez Jean-Pierre. Les petites agences, dont vous pourrez lire la publicité dans les petites annonces du Bangkok Post, pourront également vous faire faire des affaires. Mais la qualité du suivi n'est pas toujours assurée... Quel que soit votre choix, vous devrez vous plier à certaines règles: versement de deux à trois mois de loyer de caution, d'un mois de loyer d'avance. Vérifiez bien que votre contrat contient la "clause diplomatique", qui stipule que si vous êtes transféré hors de Bangkok pour des raisons professionnelles, votre caution vous sera intégralement restituée. Vous devrez, quoiqu'il en soit, respecter un préavis de deux mois et fournir une lettre de votre entreprise.

Actuellement, l'offre est supérieure à la demande. Il y a donc un grand choix d'appartements. Mais les bonnes affaires partent vite. A condition de ne pas être plus exigeant qu'en France, trouver un logement à Bangkok ne devrait donc pas être un casse-tête...

Aude Genet.



# Francis au pays des merveilles

## (Le piège siamois)

*Troisième épisode: créatures de rêve*

**Francis, encore accroché aux restes brumeux d'onirismes simiesques, apostrophe donc de nouveau un taxi pour se rendre à Patpong rejoindre son vieil ami**

Un cafard de la taille d'une pièce de cinq francs rampait furtivement dans le caniveau. Un mégot et un trognon de pomme pourri lui barrèrent bientôt le chemin. Il hésita brièvement et jeta finalement son dévolu sur le trognon bien plus appétissant, qu'il escalada et entreprit de sodomiser frénétiquement. Un touk-touk passa en raclant le trottoir pour négocier une course éventuelle avec un couple de touristes qui flânait à quelques mètres et repartit aussitôt en vombrissant, ignorant tout du meurtre atroce qu'il venait de commettre. Le trognon était désormais réduit en purée maronnasse dans laquelle - déjà - se fossilisaient les restes du pauvre morbac sodomite. Quelle tristesse, songea Francis.

Cela faisait déjà une bonne heure qu'il patientait à la terrasse d'un troquet de Patpong 2 où Paul lui avait donné rendez-vous. Il consultait sa montre nerveusement entre deux gorgées de bière et évitait tant bien que mal le regard insistant des étonnantes créatures alentour, en concentrant son attention sur le bout de ses chaussures ou sur des cafards sodomites.

A sa droite, quatre ou cinq damoiselles se pressaient autour d'une table de billard en prenant des pauses lascives. Leur démarche nonchalante aux déhanchements troublants attirait invariablement le regard de Francis. Elles lui lançaient des oeillades langoureuses en gloussant et mimaient à son intention des gestes suggestifs sur leurs queues, avant d'éclater de rire et de caramboler les boules sur la toison verte.

Francis rougissait jusqu'aux oreilles en considérant la dextérité d'un maniement aussi expert, une telle maîtrise du jeu.

Alors qu'il séchait sa énième pinte en

maudissant ce vieil enfoiré de Paul, l'une des gracieuses joueuses de billard s'avança vers lui, nombril en avant et s'assit sur le tabouret à sa gauche comme au ralenti

en rejetant ses cheveux vaporeux en arrière. Un essaim de guêpe explosa dans la pauvre caboche de Francis déjà bien imbibée au quarante-cinq degré. Où est Paul? Je hais ce poseur de lapin. Quel imbécile! Il faillit se sauver en courant coudes au corps. La douce créature se présenta en tendant une paluche presque aussi volumineuse qu'un gant de base-ball. Francis la serra, surmonta sa timidité et se proposa galamment pour lui offrir un verre en bégayant. La charmante jeune femme répondait au doux patronyme de Noy. La chaleur de sa voix rauque surprenait Francis. Elle chanta à ses oreilles comme un baryton un lendemain de fête et il songea à Ulysse et aux chants des sirènes. L'alcool aidant, il se sentait de plus en plus à son aise en présence de cette rencontre exquise au sourire éclatant qui lui suggérait maintenant de l'accompagner, elle et ses amies, dans l'atmosphère plus excitante d'un établissement de sa connaissance expérimentée. Au diable ce goujat de Paul! Il accepta l'invitation avec une bonhomie non feinte.

C'était ça, l'aventure.

Savoir s'adapter aux situations les plus inattendues. Quand bien même ces jeunes filles vous entraînent à vous perdre dans une forêt de néons multicolores clignotant leurs oeillades salaces comme autant de trompe-l'oeil désorientants. Et après tout, elles n'étaient pas aussi farouches qu'on voulait bien le faire croire. Francis fut ainsi prestement présenté aux amies de Noy dont les sobriquets n'étaient pas moins originaux. Lek, Touk et Yai remisèrent donc leurs queues au râtelier pour aller danser.

La samba des toquards pouvait commencer.  
(A suivre...)





# Infiniment Italien



Restaurant

## Casanova

*L'arôme Italien*

*De délicieuses pâtes fraîches, Viande importée d'Argentine, spécialité de poissons et excellents vins. Une symphonie d'authentique cuisine italienne.*



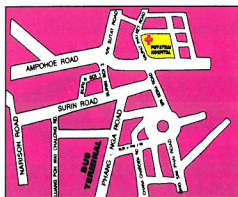
97/32 Thaveewong Road, Patong Beach, Puket.  
Tél: (076) 340 417. Fax: (076) 341 749

# PHYA THAI PHUKET HOSPITAL



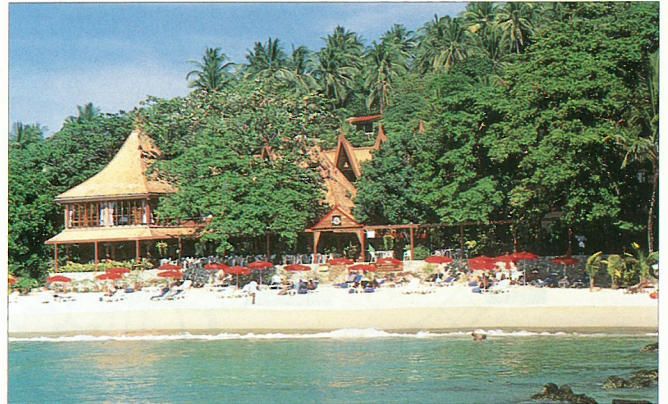
*Hôpital ultra moderne aux normes internationales. Tous services hospitaliers. Clinique de chirurgie esthétique, clinique dentaire et d'orthodontie, équipements haute technologie, service des urgences 24h/24 (ambulances, hélicoptère)*

Phya Thai Phuket Hospital  
28/36-37 Sri Sena Road, Tambol Taladyai,  
Amphur Muang, Phuket 83000  
Tél: (076) 252 603-6 Fax: (076) 252 646-7  
E-mail: phyathai@phuket.ksc.co.th  
<http://www.phyathai.com>



# THE BOATHOUSE

*sur l'île de Phuket  
en Thaïlande*



*Un Hôtel pour ceux qui ne  
veulent pas être à l'hôtel...*



*Une excellente table,  
une plage exceptionnelle!*

*Une cave unique...  
228 vins "Award of excellence"  
Wine spectator en 1995*

*Le  
Boathouse,  
Vous y reviendrez...*

The BOATHOUSE, Kata Beach - Phuket 83100  
Thaïlande

Tél: (076) 330 015/17 Fax: (076) 330 561



## ATRIUM CAFÉ

4 - 14 SEPTEMBRE



L'Indonésie, pays aux 17 000 îles et possédant l'un des plus riches héritages culturels mondiaux, dévoile les parfums et goûts exotiques de sa cuisine lors de notre festival de cuisine indonésienne.

Les amateurs de plats épicés pourront apprécier cette cuisine d'exception.

Le groupe *BANABON* venu spécialement d'Indonésie, accompagnera ce festival culinaire en vous interprétant son répertoire de musique locale et internationale.

**THE LANDMARK**  
BANGKOK

138 Sukhumvit Road, Bangkok  
Tél: 254 0404 Fax: 253 4259

**SUMMIT**  
HOTEL

*Other Landmark hotels: The Landmark, London; Royal Lancaster, London.*

*Promotion*

**GIVERNY**


*Achetez 3 croissants*  
*Recevez 1 croissant gratuit*

*Nouveau à Giverny*

*Pain irlandais*  
*Charcuterie*  
*Plakapong sauté, sauce dugléré*  
*Rouget en julienne, choux de bruxelles*  
*Ravioli maison à la sauce tomate*

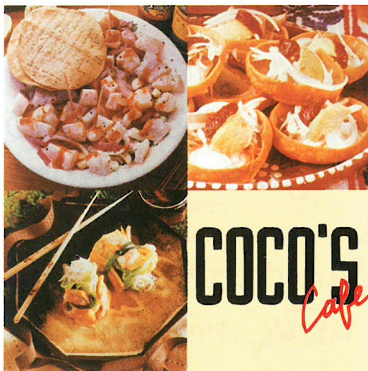
*Paëlla*  
*Fleurs d'oeuvres*

**GIVERNY**



2069/2 New Petcburi, Bangkapi,  
Huaykwang, Bangkok 10320  
Tél: 318 94 17 Fax 318 9541

## Dinner buffet pour seulement 280 Bahts ++



Notre fabuleux Sizzler Buffet & spécial cuisine corner

du 1er au 10 septembre 1997

Délicate cuisine vietnamienne

du 11 au 20 septembre 1997

Cuisine brésilienne

du 21 au 30 septembre 1997

Buenos Amigos, festival de cuisine mexicaine,  
avec "Lorelei" au micro

*On Sukhumvit*



**NOVOTEL LOTUS**  
1 Soi Daeng Udom, Sukhumvit 33 Rd,  
Bangkok 10110  
Tél: 261 011 Fax: 262 1700

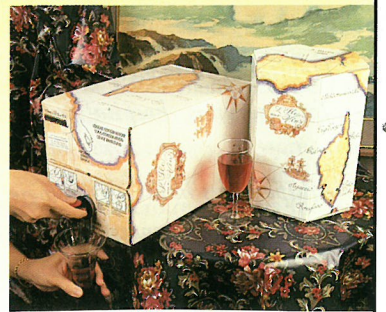


EXCELLENT vin corse  
disponible en cubis de 10 et 3  
litres ou en bouteille de 75cl.

Le choix idéal comme vin du  
patron pour vos barbecues et  
garden-parties ou simplement  
pour votre consommation  
personnelle quotidienne. Une  
fois ouvert se conserve encore  
deux mois! Rouge, blanc ou  
rosé... Egalement disponible:  
*Mandarine Napoleon*, grande  
liqueur impériale.

Livraison gratuite.

**Mandarine Napoleon**



**ORION CONSULTANTS CO., LTD.**

Bangkok. Tél: 728 23 39 Fax: 373 48 64  
Chiangmai. Tél: (053) 246 364

# "Cavalcade dans les grands magasins de Sukhumvit"

## Catadop, catadop

Tous les bourrins sont alignés. Top départ. C'est la grande parade des courses. Khun Somchai en casaque jaune se rue dans l'Emporium au grand galop et au rayon des portables. Khun Wattana le favori en casaque mauve le talonne de près en cavalant sus au whisky. Khun Vichien, l'outsider au bras de sa pouliche, gambade plus tranquillement. Il est pas rosse. Khun Wannee se câbre devant la vitrine d'un grand couturier en hennissant. Vichien, il est pas chien. C'est pas le mauvais cheval. Grand seigneur sur son destrier, il se déjunte pour étoffer la croupe de sa cavalière. Khun Supat, lui, badine au petit trot avec ses poulains à l'étage des logiciels. Le virtuel, ça les botte. Mazette, quel manège!

## Vive le "shopping"!

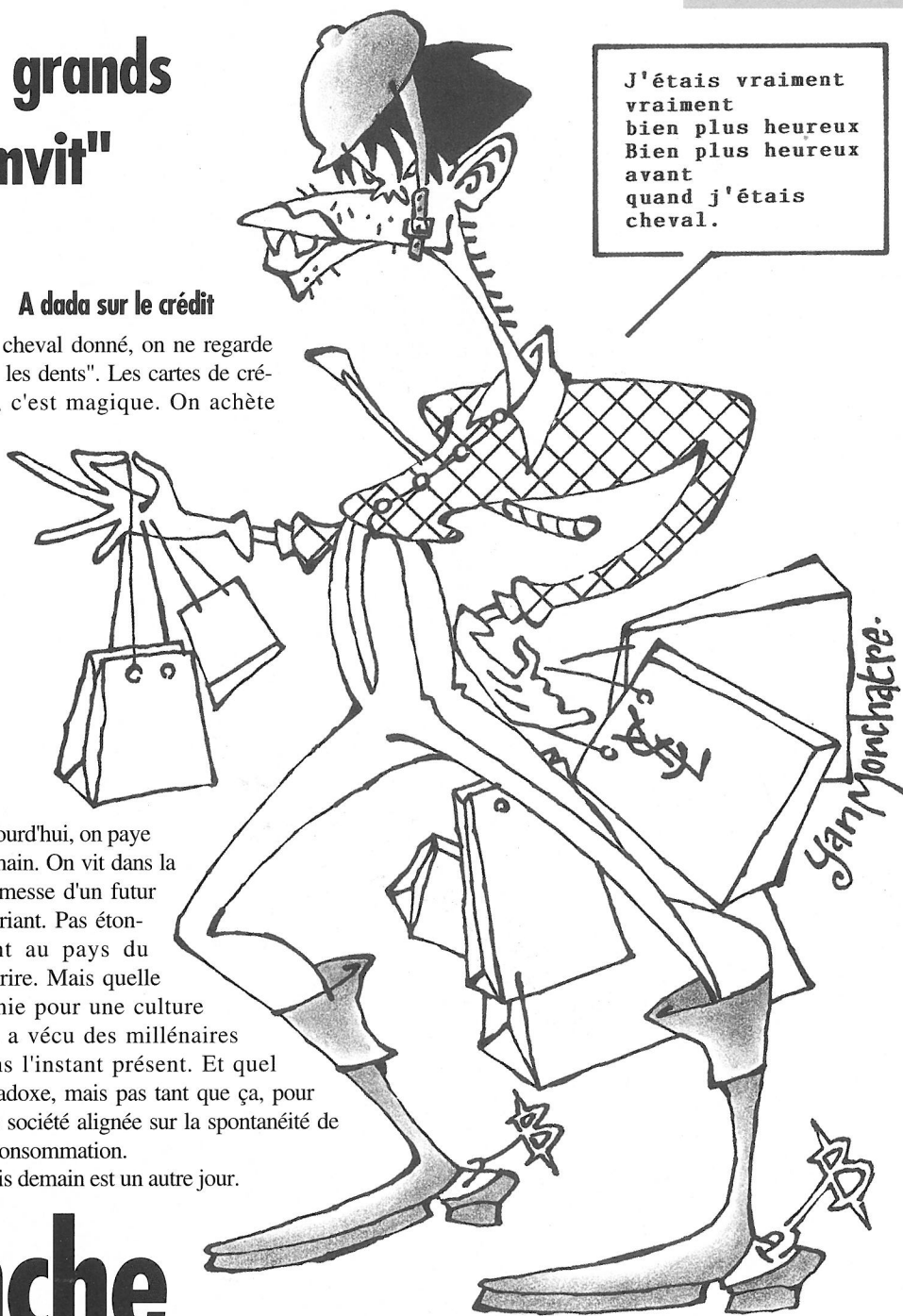
En cette terre siamoise ultraconsumentiste de fin de millénaire, le "shopping" est devenu une valeur étalon. Un luxe indispensable. C'est un art de vivre. Une philosophie. Au diable le bouddhisme. Partout les centres commerciaux sont déjà les nouveaux temples de la consommation. Le matériel a eu raison du spirituel. L'Avoir a vaincu l'Être, les doigts dans le nez. Ce qui, finalement, n'est guère surprenant dans une société où l'apparence et l'instant sont prépondérants. Il faut dépenser

## A dada sur le crédit

"A cheval donné, on ne regarde pas les dents". Les cartes de crédit, c'est magique. On achète

aujourd'hui, on paye demain. On vit dans la promesse d'un futur souriant. Pas étonnant au pays du sourire. Mais quelle ironie pour une culture qui a vécu des millénaires dans l'instant présent. Et quel paradoxe, mais pas tant que ça, pour une société alignée sur la spontanéité de la consommation. Mais demain est un autre jour.

J'étais vraiment vraiment bien plus heureux Bien plus heureux avant quand j'étais cheval.



# Un dimanche AUX COURSES

pour ne pas penser. Dépenser pour compenser. Le "shopping", acte épitomique de compensation, de superflu nécessaire, devient un besoin créé, un conditionnement: on compense les frustrations accumulées au quotidien, les doutes identitaires, la compétition professionnelle, le stress. C'est un geste rapide et spontané dans une société rapide et spontanée. Vite, toujours plus vite.

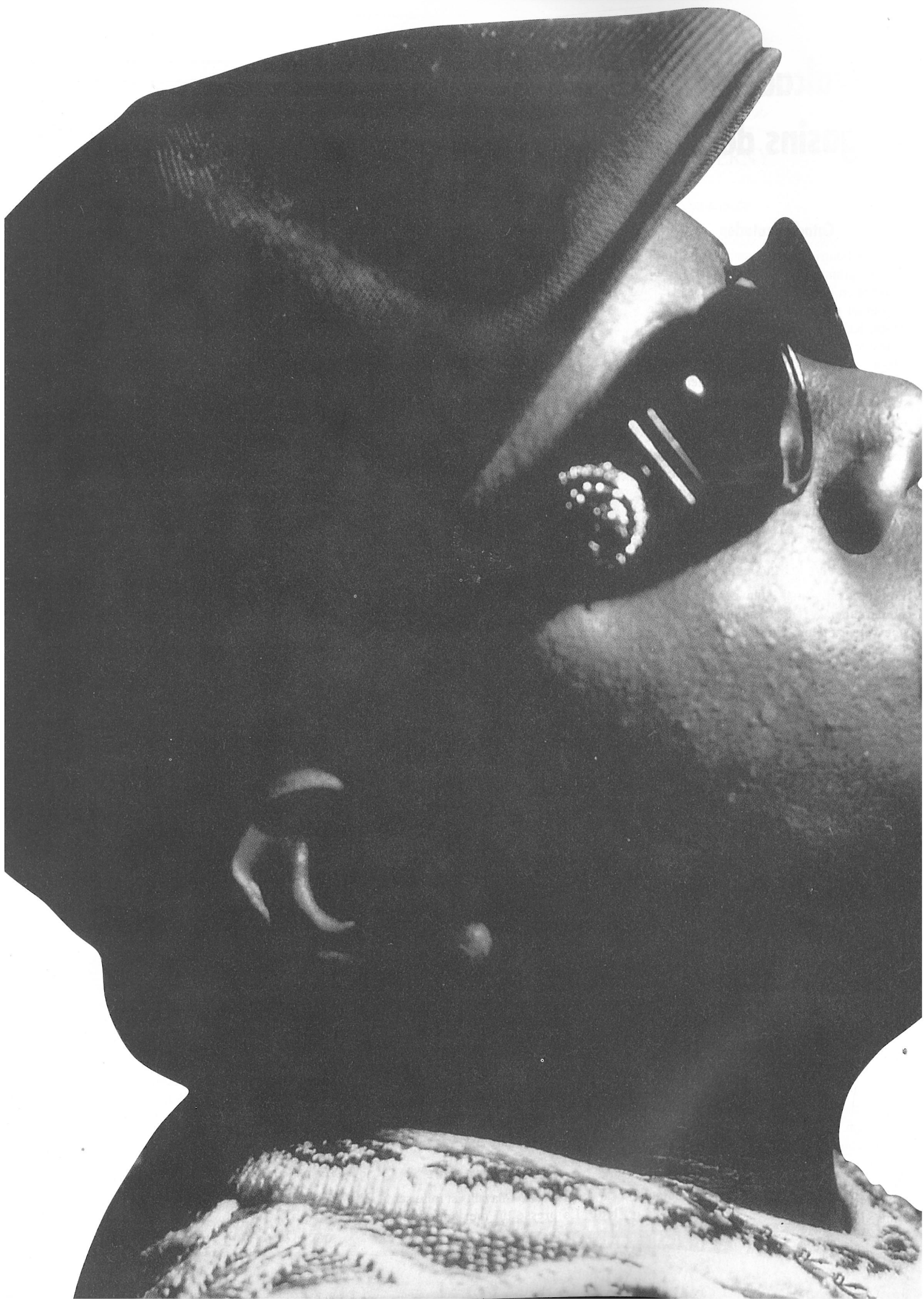
Aujourd'hui, tout le monde sourit. C'est super! Il fait beau. Il fait chaud. Le ciel est dégagé. Quelques nuages fomentent quand même à l'horizon. Des nuages qui peuvent couvrir le ciel d'une journée radieuse et de lendemains qui chantent.

## Le mors aux dents

Du coup, l'écurie Chavalit est mise sur la sellette. La presse lui met une avoine. Les

ministres montent sur leurs grands chevaux. Ils ont le pied à l'étrier. Il faut un remède de cheval. Des mesures radicales sont prises: on demande à la population de freiner l'utilisation de téléphones portables.

Cela peut faire sourire. J'en parlerai à mon cheval.



# Bangkok

# L'Africaine

**Ils sont quatre cents, au plus, à vivre en Thaïlande... et plusieurs milliers à s'y rendre occasionnellement. Marginalisés dans une société asiatique où la culture afro a du mal à trouver une place, les Africains de Bangkok ont leur mot à dire. Et pas seulement dans le commerce. Certains, comme Fatou Duval, tentent de développer des échanges culturels et de coopération entre les deux communautés.**



**Fin de journée habituelle dans le "marché aux fringues" de Pratunam, au pied de la tour Baiyoke, juste derrière l'hôtel Indra Regent. Les mains sur les hanches, une Africaine surveille d'un regard inquiet quelques employés thaïlandais qui emballent sa cargaison à destination de Nairobi. Dans les locaux de Compass Cargo, Osei-Wusu Atta, co-directeur de la firme, essaie de tranquilliser une corpulente Ghanéenne qui parle d'une voix essoufflée. «Ne t'inquiète pas, relaxe-toi, on va évaluer combien de kilos tu dois envoyer et tout sera réglé», glisse le jeune Ghanéen avec une voix douce et assurée. Dans un coin, une autre cliente feuillette un magazine, "Ebony South Africa", à la recherche de nouveaux designs pour ses commandes.**

On se retrouve en fin d'après-midi au "High Top Coffee, African Taste", un restaurant niché au fond d'un soi en cul-de-sac du marché de Baiyoke. Fela Kuti en fond sonore, l'ambiance est décontractée et les Africains de Pratunam viennent se relaxer après une journée de travail non stop en regardant CNN et en dégustant à pleines mains du poisson à la sauce pimentée. Pour Atta, le marché de Baiyoke n'a plus de secrets. Depuis cinq ans, ce Ghanéen travaille à l'expédition des cargaisons de vêtements et de textiles de la Thaïlande vers l'Afrique, l'Europe et les Antilles françaises. «Les affaires ne sont plus ce qu'elles étaient. L'an dernier à cette heure-ci, on était encore en plein travail, mais actuellement c'est le calme plat», confie-t-il.

### **Une activité commerciale intense**

Chose peu connue, Bangkok est en effet une plaque tournante pour l'expédition de vêtements bon marché à destination des pays africains ou des communautés africaines d'Europe. Grâce aux bas prix des matériaux et à la faculté des fabricants thaïlandais de s'adapter très rapidement aux besoins de clientèles nouvelles, des charters venant d'Accra, de Dakar ou de Prétoria amènent des contingents de petits commerçants avides de fournir leurs échoppes aux meilleures conditions. Certains ont prospéré sur ces flux entre les deux plus grands continents du monde. Comme les deux sœurs Sipaïboun, par exemple. Il y a sept ans, elles ont eu l'idée de vendre des modèles de style africain finis au lieu d'envoyer comme la plupart des commerçants des coupons de textile. «Je ne suis jamais allée en Afrique, mais j'ai appris les designs grâce à mes clients»,

# FATOU, «IL FAUT LE MÉLANGE DES CULTURES»

Entre ses sculptures africaines à demi-emballées dans l'attente du déménagement imminent et les cendriers à demi-remplis, vestiges de soirées tardives, Fatou Duval reste optimiste. Elle aurait pourtant de quoi déprimer: toutes les tentatives de cette Française d'origine ivoirienne pour provoquer une rencontre culturelle entre l'Afrique et la Thaïlande n'ont, pour l'instant, rencontré qu'un succès limité. Le Black Star, le pub avec musique africaine "live" qu'elle avait ouvert en juin 1994 a du être fermé après cinq mois, même s'il s'était déjà taillé une solide réputation chez les amateurs de rythmes tropicaux. Sa galerie "African Antique", spécialisée dans les sculptures de l'Afrique de l'Ouest et les batiks ivoiriens a connu le même sort.

Trop peu de clients, trop peu d'intérêt, même si à chaque fois la presse a été au rendez-vous, et si bien des amitiés se sont nouées au fil de ces aventures.

## Multiplier les initiatives

La raison de son optimisme? La conviction qu'il existe un potentiel entre deux peuples qui sont proches par bien des aspects. «Le côté "bon enfant" des Thaïlandais est complètement black, l'idée que l'amitié cela n'est pas fait pour se torturer la tête», explique Fatou en agitant ses mains couvertes de bracelets d'ivoire. Elle dit s'être immédiatement sentie bien en Thaïlande et s'est mise très vite à apprendre la langue, persuadée qu'il faut "démystifier" l'Afri-

cain - comme le "Farang" en général - aux yeux des Thaïlandais pour établir une vraie communication. C'est grâce au soutien d'une Thaïlandaise que la galerie de Sukhumvit soi 23 avait pu s'ouvrir. Aujourd'hui, un autre Thaïlandais est prêt à investir pour que Fatou puisse relancer l'expérience du Black Star, en intégrant cette fois-ci un restaurant. «L'optimisme, c'est qu'il y a des Thaïs qui sont prêts à mettre de l'argent pour que je fasse du Black», s'exclame-t-elle.

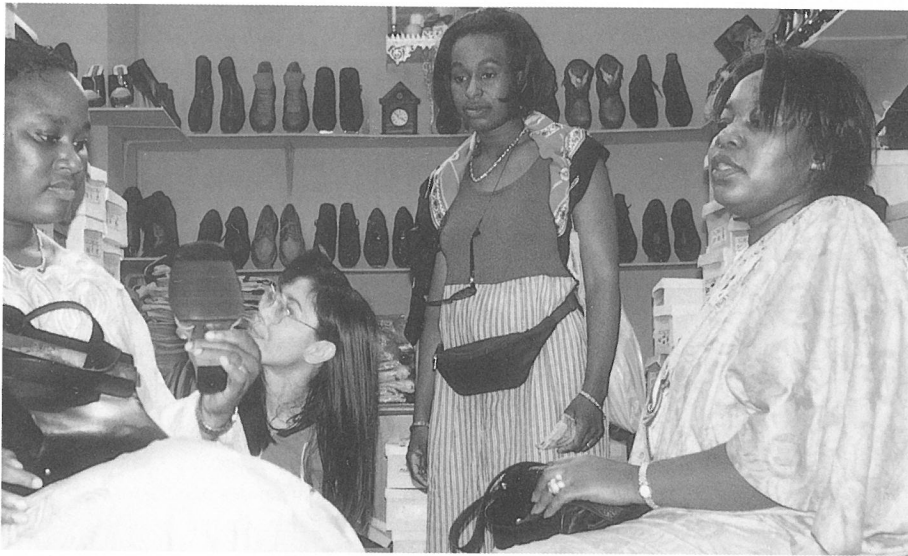
Fatou reconnaît que la communauté africaine de Bangkok n'est, en général, pas très soudée. Bien sûr, elle a ses amies, la peintre zairoise Mireille Ayakaluka, quelques Guinéennes, mais elle reconnaît que pour le reste, «les Africains se méfient

les uns des autres» et qu'il y a peu de contacts entre les francophones et les anglophones. Qu'importe! Ce n'est pas cela qui l'intéresse. «Ce que je veux provoquer, c'est le mélange, c'est organiser un défilé de mode avec des stylistes thaïlandais et des percussionnistes africains. Ce qui m'intéresse, c'est la rencontre avec l'autre», lance-t-elle avec énergie.

Bien introduite dans la société thaïlandaise, parlant couramment la langue, Fatou est probablement bien placée pour mettre sur pied le lieu de cette rencontre jusqu'à présent avortée. Les financements existent, la volonté d'aboutir est impressionnante, le reste est sans doute question d'alchimie.

Photo et texte A.D.

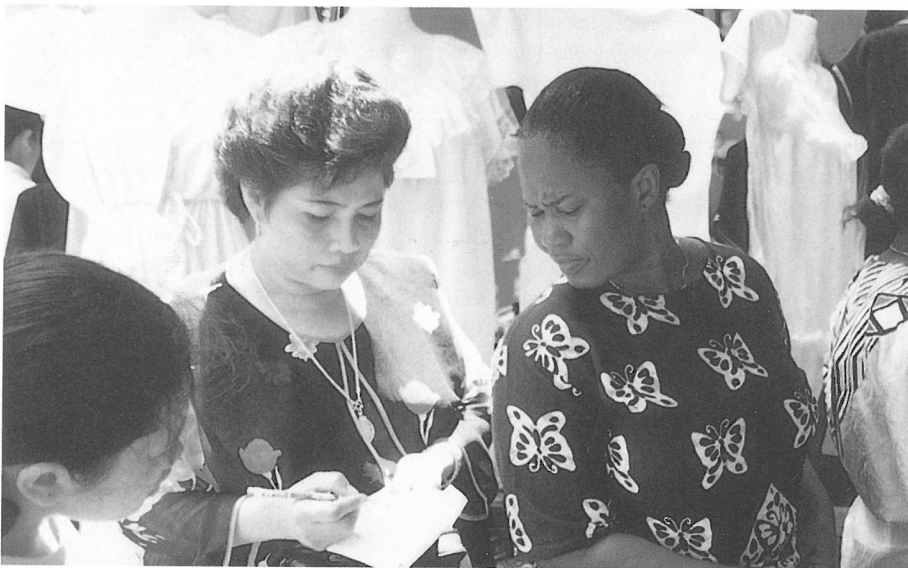




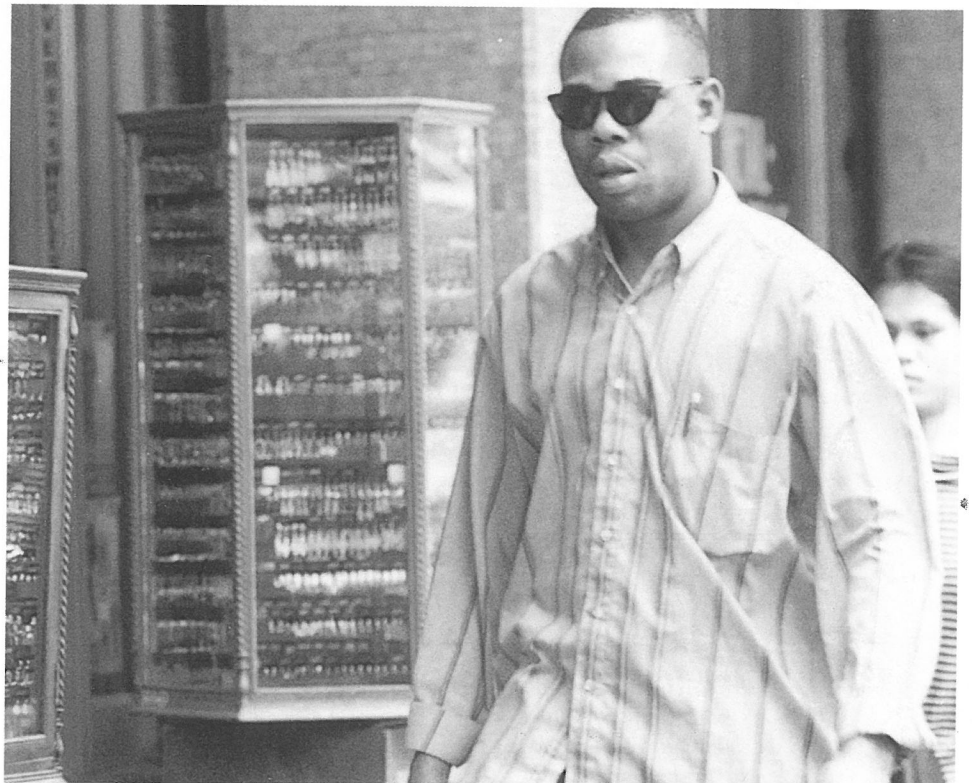
► explique Rawadee Sipaiboon en présentant fièrement le catalogue de ses modèles. Sur le dépliant, des Thaïlandais foncés au fond de teint portent avec un air gauche boubous et autres vêtements du continent noir.

La plupart du temps, les Africains arrivent avec leurs propres modèles qu'ils font reproduire dans les usines de Bangkok. «C'est tout bénéfice pour les Thaïlandais, car une fois que leurs clients sont partis, ils peuvent copier leur design. Il n'y a pas de copyright ici», se plaint un Africain de Pratunam. Mais les beaux jours du marché de Baiyoke sont peut être comptés. Comme la plupart des commerçants de Pratunam, les soeurs Sipaiboon s'inquiètent de la chute du marché: moins trente pour cent en 1996. Là comme ailleurs, les bébés tigres sortent leurs griffes. «Les Africains se tournent maintenant vers l'Indonésie, car les prix sont moins élevés et les Indonésiens sont moins agressifs avec les clients», note Atta.

Pratunam est l'un des pôles africains de Bangkok, mais il n'est pas le seul. Dans le quartier de Bangrak, autour de l'hôtel Royal Plaza, se regroupent tous ceux qui sont impliqués dans le commerce des pierres précieuses. Un milieu où les intrus ne sont pas les bienvenus, surtout armés d'appareils photos! Mais les regroupements se font aussi par nationalité et par langue: les Africains anglophones à Pratunam et les francophones (Maliens, Guinéens, Sénégalais) plutôt autour du soi 3 de Sukhumvit. Dans les immeubles dépareillés de Bangrak, des quantités impressionnantes de pierres précieuses - aigues-marines, diamants du Zaïre, saphirs du Rwanda...- sont échangées. Le commerce est légal, mais il s'opère dans la discrétion, voire le secret.



**Des charters venant d'Accra, de Dakar ou de Prétoriat amènent des contingents de petits commerçants avides de fournir leurs échoppes aux meilleures conditions**





# "COURRIERS" AFRICAINS, UNE ÉPOQUE RÉVOLUE

**Activité intense au sein des quartiers africains de Bangkok, discrétion de rigueur. Le lieu pourrait sembler idéal pour les trafics en tout genre. Pourtant, entre les commerces de textiles et de bijoux,**

Pendant quelques années, à Bangkok, le terme de passeur de drogue, ou courrier, a rimé avec Africain. Du moins pour la police anti-narcotiques, qui en a fait sa principale cible. Les premiers cas remontent au milieu des années quatre-vingt. Trois quatre Africains par an étaient alors inculpés pour trafic de drogue. Mais c'est en 1990 que le tournant s'effectue. On recense quelques cent quinze arrestations. C'est qu'un véritable trafic s'est mis en place. Et le même scénario se reproduit de façon récurrente. Des groupes de vingt à trente Nigériens débarquent régulièrement à l'aéroport de Bangkok. Dans le lot, quelques uns seulement seront concernés. Ils sont tous détenteurs de visas touristiques. Une fois dans la capitale, ils choisissent une guesthouse dans le quartier africain de Pratunam. Ils ne doivent pas rester plus de trois quatre jours. Là, ils attendent que la marchandise leur soit livrée, déjà prête. Intervenant en fin de chaîne, ils n'ont à s'occuper de rien, ne sont au courant de rien, sinon du lieu de destination de la drogue. Ils n'ont qu'une mission, passer la douane. Le meilleur moyen est alors d'ingérer les petites doses.

## **Un phénomène qui tend à disparaître**

Très vite, le réseau est repéré par les autorités. Elles se mettent alors systématiquement à fouiller les Nigériens, l'aéroport est équipé de rayons X. Ces contrôles ne sont pas toujours simples: beaucoup de suspects ont en effet deux, voire trois passeports différents. Et à partir de 1995, d'autres nationalités sont impliquées dans ces acheminements. Aux Nigériens viennent s'ajouter les habitants des pays limitrophes. Les autorités thaïlan-

daises recentrent alors leurs efforts sur l'Afrique de l'Ouest.

Aujourd'hui, à l'Office of Narcotic Board Control, on estime que quatre-vingts pour cent des passeurs africains ont été arrêtés. Et en 1996, quatre cas seulement ont été répertoriés. Car suite aux arrestations massives d'Africains, les passeurs ont changé de nationalité. De plus en plus d'Européens - Espagnols, Portugais, habitants des anciens pays de l'Est ...- ont été inculpés. Certains Africains restent impliqués dans ce trafic. Mais peu. Et ils ont tendance à changer de méthode. Ils tentent de se faire passer pour des négociants en textile et dissimulent la drogue dans leur marchandise.

## **Des conditions de détention particulièrement difficiles**

Actuellement, près de trois cents Africains se trouvent dans les prisons de Bangkok. Si certains sont impliqués dans des affaires de faux passeports, des vols de chéquier..., la plupart purgent des peines pour trafic de drogue. Ils doivent alors faire face aux difficiles conditions de détention. Le problème de la communauté africaine est qu'elle ne dispose pas de représentation diplomatique en Thaïlande. Seuls les Sud-Africains ont une ambassade à Bangkok. Les autres ne peuvent donc pas espérer recevoir d'aide financière ou même simplement morale de leur gouvernement. Ils ne bénéfici-

ent pas non plus d'accords que certains pays, représentés en Thaïlande, ont pu signer, et qui permettent aux prisonniers de terminer leurs peines dans leur pays. La plupart des Africains présents dans les prisons de la capitale n'ont donc généralement aucune source de

revenu. Souvent impliqués dans des trafics par manque d'argent, ils n'ont pas de quoi subvenir aux besoins les plus élémentaires. Certains sont aidés par leur famille. Mais l'immense majorité n'a plus de contact avec l'extérieur. Et pour se procurer médicaments, vêtements et autres produits indispensables, ils n'ont pas d'autre ressource que de s'adresser à des missionnaires, bénévoles qui leur consacrent leur temps.

A.G.

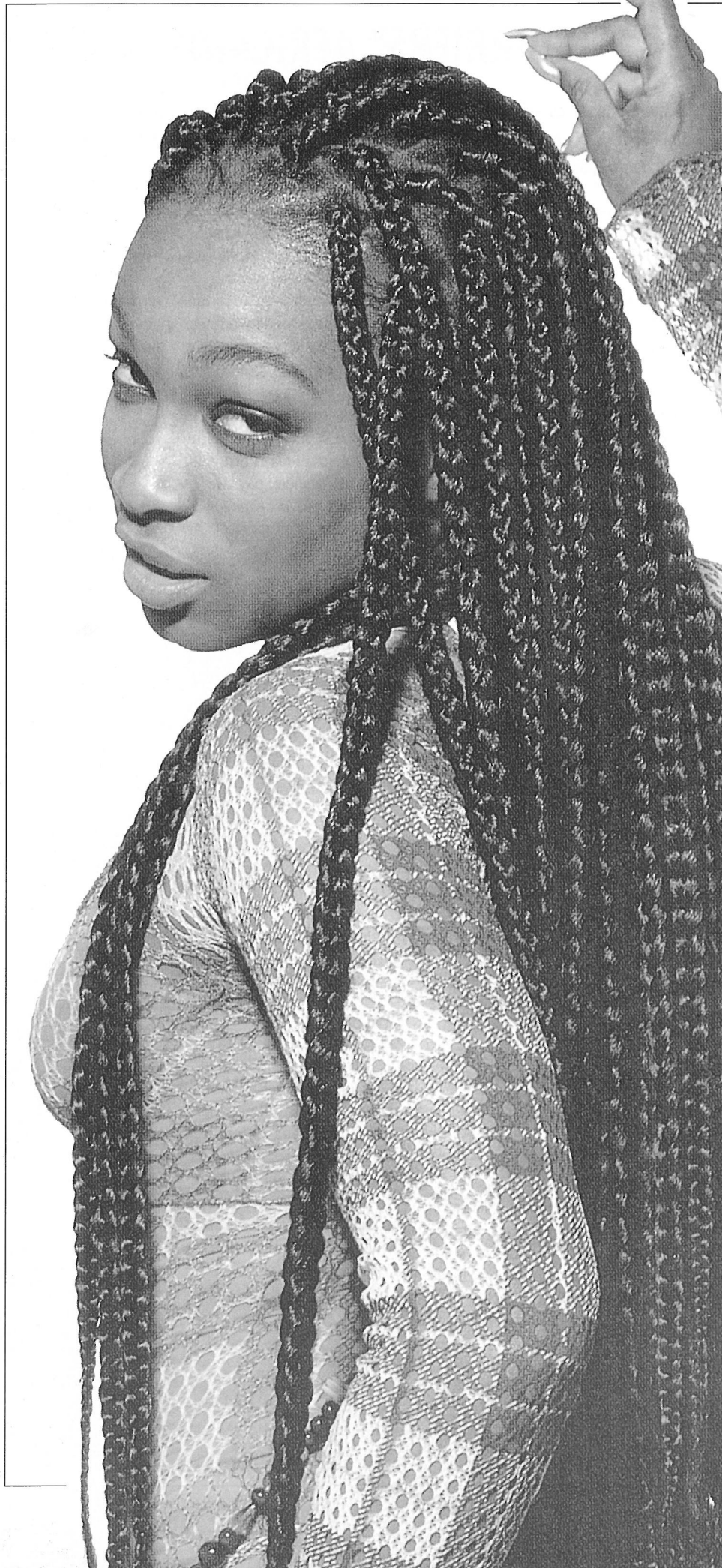


## ► Des échanges culturels encore limités

Autour de ces activités économiques, il y aurait environ quatre cents Africains résidant de façon permanente à Bangkok. Mais curieusement, il n'existe pratiquement pas de véritable association ou d'activité culturelle au cours desquelles cette communauté puisse se retrouver. Les rares tentatives, comme celles lancées par la Française d'origine ivoirienne Fatou Duval (voir encadré), ont rencontré un succès mitigé. Pourtant la demande existe. «Ce qui me manque le plus, c'est la musique. Il faudrait faire venir des chanteurs comme Youssou N'Dour. Ce serait bien aussi pour la langue française, surtout pour les enfants qui doivent aller à l'école thaïe pour des raisons financières», estime Fall Cherif, un entrepreneur sénégalais de Pratum. Les cassettes sont importées des pays africains et copiées de main en main jusqu'à ce que la bande soit inutilisable. Pour les chanteurs les plus connus, les branches de Tower Records disposent d'un remarquable éventail de disques compacts de Fela à Manu Dibango en passant par Salif Keita (ainsi, dans une moindre mesure, que le Pata Pratum).

L'absence d'ambassades africaines à Bangkok (hormis celle d'Afrique du Sud, elles "couvrent" en général la Thaïlande de Tokyo ou de New Delhi) et les voyages incessants entre les deux continents expliquent sans doute ce désert culturel. Peut-être aussi un certain racisme que plusieurs Africains - mais pas tous: «le racisme des Thaïlandais c'est de la foutaise», estime Fatou Duval - disent ressentir parfois de la part de certains Thaïlandais. Par ailleurs, les Africains francophones semblent en général réticents à participer aux activités de l'Alliance Française ou des autres organismes de l'Hexagone, à cause de la (fausse) impression que l'accès aux activités culturelles françaises est cher. Bangkok l'Africaine n'a pas encore dépassé la sphère mercantile et l'énorme potentiel de coopération et d'échanges culturels entre l'Afrique et l'Asie reste pour l'instant une vue de l'esprit. Lors du Forum Afrique-Asie, qui s'est tenu du 11 au 13 juin dernier à Bangkok, John Ohiorhenuan, le délégué du Programme des Nations unies pour le Développement, a déclaré à la tribune qu'en Asie «il n'y avait pas d'étrangers, mais seulement des amis qui ne s'étaient pas encore rencontrés». Belle formule! Espérons que le choc culturel de ces deux continents de vieille tradition engendre une de ces vivifiantes cultures métisses comme il l'a fait en Amérique du Sud et en Europe.

Amaud Dubus



# AMENATA, CISEAUX THAIS POUR COUPES AFROS

**Au sein du quartier africain de Sukhumvit, soi 3, une Thaïlandaise, Tussanee Panmali, mariée à un Malien, Hamidou Wakane Sacko, a décidé, il y a trois ans, de monter son propre salon de coiffure.**

Tussanee a toujours rêvé de coiffer. Avant de s'établir à son compte, elle travaillait dans un salon situé près de Rama IV. La clientèle était alors uniquement thaïlandaise. Avec la crise, les clients se font plus rares. Tussanee se prend alors en main. Elle change de quartier et part exercer son métier sur Sukhumvit. Elle s'est toujours sentie à l'aise avec les étrangers. Surtout avec les Africains. Comme elle l'explique si bien, les Thaïlandais et les Africains abordent les choses, les problèmes, la vie en général, de la même façon. «They take it easy». Le quartier est idéal. Et lui permet de rester en permanence en contact avec des gens venus des cinq continents. D'abord employée dans différents salons, elle en profite pour observer. Il lui faut s'adapter, bien sûr. Car les écoles thaïlandaises n'enseignent pas les méthodes étrangères, n'apprennent pas à traiter des textures de cheveux différentes, à faire face aux demandes parfois farfelues des étrangers et surtout aux évolutions incessantes des modes. Mais déjà, ses clients lui sont fidèles. Quand elle décide de s'installer à son propre compte, tous la suivent. Et le salon connaît un succès immédiat.

A cette époque, Tussanee et Hamidou se connaissent depuis longtemps déjà. Lui commerce depuis plusieurs années avec l'Asie. Après des années de va-et-vient entre son pays et la Thaïlande, il décide de s'installer à Bangkok. Lorsque Tussanee prend son indépendance, Hamidou est en Afrique. Quand il revient, ils décident de s'associer. Leur amitié se transformera en amour. Un mariage suivra. Pas de problème pour communiquer: Hamidou

parle l'anglais, le français, le thaïlandais, et le bon - sa femme s'évertue, en effet, à lui apprendre le thaïlandais correct. Tussanee a, elle aussi, appris l'anglais. C'est indispensable pour tenir un tel salon.

## Un salon cosmopolite

Car quatre-vingts pour cent de sa clientèle est étrangère. Beaucoup d'Africains se présentent, chaque jour, dans son antre. Mais aussi des Américains, des Français, des Australiens, des Arabes... Et si la grande majorité habite Bangkok, certains viennent de la région de l'Isan, du Vietnam... pour passer entre les ciseaux de Tussanee. Elle les accueille tous avec la même aisance. Elle prend les choses comme elles viennent, décontractée. C'est une des caractéristiques essentielles du salon: sa convivialité. Il est fréquent que les clients attendent dans le salon, assis un peu partout, à discuter de choses et d'autres. Beaucoup d'entre eux sont même devenus des amis. Et la réputation du salon s'est faite, en grande partie, par le bouche-à-oreille.

Car des coiffeurs capables de réaliser aussi bien des coupes classiques que rasta, de satisfaire les demandes des clients venus de tous horizons à partir de simples photos, cela ne court pas les rues de Bangkok. Tussanee a, elle, appris à tout faire: teintures, brosses, manucures, soins du visage, pédicures, épila-

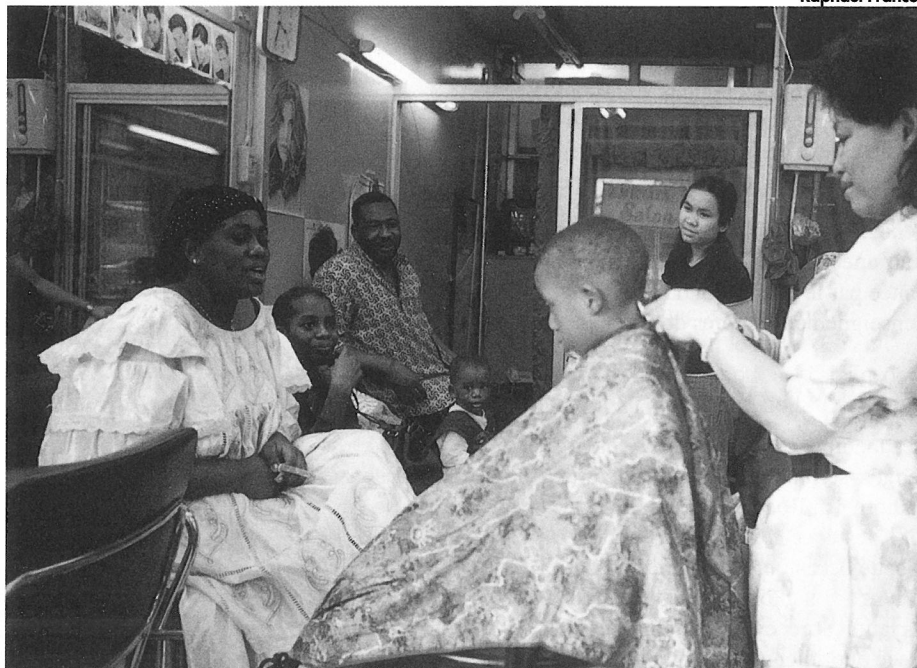
tion des sourcils...

Le savoir-faire, la chaleur et la disponibilité de Tussanee donnent à son salon un caractère unique. Cela explique sans doute aussi que ses clients reviennent toujours et refusent de confier leurs cheveux à un autre coiffeur...

Aude Genet



Raphaël Franco



# Siam Actualités

## Première carte privilège en Thaïlande

Le groupe Synergynet lance un nouveau produit en Thaïlande. Le principe, qui a déjà fait ses preuves dans de nombreux pays, est simple. Le client achète une carte, qui contient un certain nombre de points. Il bénéficie ensuite de réductions dans tous les magasins partenaires et d'une assurance couverte par Bangkok Insurance



Public Company en cas d'accident. Les réductions sont déterminées à l'avance par les magasins. Elles s'échelonnent de 3 à 60%. Les hôpitaux privés et les hôtels participent également à l'opération. Les points, transférables et échangeables en cash, augmentent en cas de

parrainage: lorsque le détenteur de la carte fait découvrir le système à une autre personne. Quant à l'assurance, elle offre une couverture proportionnelle au prix de la carte.

Deux mille magasins, dont la liste est disponible sur Internet, participent déjà à l'opération. Et le projet couvre l'ensemble de la Thaïlande.

L'objectif est d'améliorer les relations entre les clients et les producteurs de biens et de services. Les consommateurs bénéficieront de prix avantageux et de produits de meilleure qualité. Quant aux commerçants, ils pourront mieux adapter leurs produits à la demande et avoir accès à un plus large public.



## Ressourcez-vous avec Minéré

Pour tous les expatriés qui sont à Bangkok depuis plus de quatre ans, Minéré reste sans doute la référence en matière d'eau minérale locale.



En effet, en 1993, le groupe Vittel diversifie sa stratégie: il continue à importer les eaux minérales mais décide également d'exploiter une source locale tout en conservant les technologies françaises. Après trois ans de recherche, le groupe s'arrête sur la région d'Ayuttaya. Il y a là un gisement d'eau minérale naturelle. L'eau puisée provient des pluies qui arrosent les montagnes et s'infiltré ensuite dans le sous-sol pour rejoindre la vallée.

Suite à des opérations de fusion, Minéré devient une marque du groupe Perrier-Vittel, lui-même filiale du groupe Nestlé. Minéré a été précurseur sur de nombreux points. La production d'abord. Mais aussi le packaging: la marque a lancé le principe des bouteilles carénées, design largement copié depuis.

Mais elle a toujours su garder son avance. Et aujourd'hui encore, elle domine le marché des eaux minérales locales.

## La rentrée des Associations

### Activités Francophones

Le Club des Francophones vous convie à son petit déjeuner de bienvenue, le **vendredi 12 septembre à 9h** dans les jardins du Pantip Court, 68 Soi Atthakarnprasit Sathorn Tai. Renseignements auprès de Catherine Roger au 679 85 83.

Rendez-vous également le **mercredi 17 septembre à 9h30** pour une conférence sur le système éducatif en Thaïlande présentée par le professeur Thantip de l'université Thammasat. Renseignements auprès de Christine Tayon au 213 10 60.

### Bangkok Accueil

Des membres de "Bangkok Accueil", reconnaissables à leurs badges, seront présents à la cafétéria de l'Alliance Française, 29 Sathorn Tai Road et à l'école française primaire, soi Yen Akart 32/1, les **9 et 10 septembre** prochains, de **7h30 à 12h30**.

A cette occasion, vous aurez la possibilité d'acheter le guide "Vivre à Bangkok" (au prix de 350 bahts), vous inscrire à l'association et recevoir de nombreuses informations pratiques sur la vie quotidienne à Bangkok.

## EXPOSITIONS AU QUEEN SIRIKIT CENTER

Du 10 au 13 sept

**Bangkok Gems & Jewelry**

Exposition internationale destinée aux fabricants et distributeurs de bijouterie fine.

Du 18 au 21 sept

**Thai Plas '97 & Thai Leather Tech '97**

Exposition internationale sur les matières plastiques, les industries de la chaussure, de la maroquinerie et de tannage.

## Erratum

Suite à une erreur dans l'article "Stages en Thaïlande pour étudiants français", merci de noter le bon numéro de téléphone.

Bureau des stages (ligne directe): 661 2137

Chambre de Commerce Franco-Thaïe: 261 8276/7

# Une année dans la vie de Kamin



**Kamin Lertchaiprasert**, 33 ans, peintre thaïlandais de talent est de retour sur la scène artistique de Bangkok avec deux expositions dont une série de tableaux et une rétrospective de photographies.

"Normal-Nature", dernier projet de Kamin, est exposé à **Tadu Contemporary Art Gallery** depuis le 9 août jusqu'au 30 septembre prochain.

Cette série de 366 tableaux noirs et blancs et aux dimensions égales (35,5 x 100 cm) a été réalisée sur l'année 1995-96, chaque oeuvre correspondant à un jour. Chacune

de ses peintures se veut être le reflet de ses expériences quotidiennes. Ses pensées sont alors traduites par une phrase à vocation pédagogique et par un dessin mettant en scène un ou plusieurs personnages.

Son intérêt pour l'enseignement du bouddhisme devient, depuis quelques années, l'idée centrale des ses oeuvres.

«Pour moi, peindre est un moyen pour comprendre la nature humaine, une approche sur l'étude du dharma. M'exprimer à travers l'art permet de purifier mon âme.»



About Photography Gallery accueille également jusqu'au 30 septembre, une exposition de photos intitulée "**The learning**

**Process: Early Period**" où vous pourrez découvrir différentes techniques utilisées dans le travail de Kamin comme le collage et la gravure.

**About Photography Gallery**, Si Phraya Road. Tél: 235 9984.

**Tadu Contemporary Art**, Royal City Avenue, 31/4 Soi Soonvijai, Rama 9 Road. La galerie est ouverte du mardi au samedi de 10h à 22h et le dimanche et le lundi de 10h à 19h.

Pour plus d'informations, contactez le 203 0926/30.



## Collages sur verre

**Damien Richard** présentera pour la première fois en Asie son travail artistique lors d'une exposition intitulée "**Collages in glass**", du 4 au 21 septembre au **Château de Bangkok**. Fasciné par les couleurs,

les lignes et l'espace, ce peintre français a su développer son propre style en utilisant des techniques originales. Damien Richard crée en effet d'étonnants tableaux qu'il peint à l'encre d'imprimerie, puis qu'il vernit afin de donner aux couleurs une intensité surprenante. Ces collages sont obtenus par la juxtaposition de plusieurs épaisseurs de verre créant ainsi une nouvelle profondeur et ajoutant lumière et mouvement à ses oeuvres.



Volcan en émotion

Les collages de Damien Richard sont le reflet de sentiments et d'émotions traduits de son inconscient, dont il aimerait partager le mystère et le plaisir avec son public.

Château de Bangkok, 29 soi Ruamrudee. Ouvert de midi à minuit. Tél: 651 4400. Cette exposition est organisée avec le concours de l'Alliance Française.

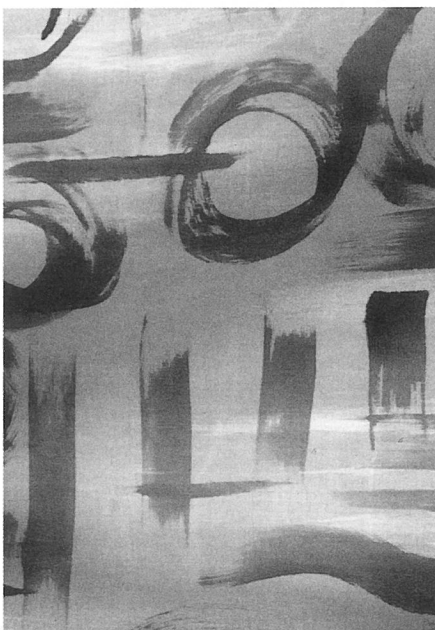


## Aquarelles et peintures sur soie à la Rotunda Gallery

L'artiste française **Maleine Bebin-Ganichot** est heureuse de vous présenter à la **Rotunda Gallery**, du **6 au 18 septembre**, son exposition d'aquarelles intitulée "**A Travelling Sketchbook**". Ingénieur en électronique parcourant le monde entier, elle exprime à travers son travail ses diverses expériences au quatre coins de la planète: pays du

Moyen-Orient, d'Afrique, d'Asie et les Antilles. Dès son arrivée à Singapour en 1991, Maleine s'attache à peindre régulièrement, et quatre ans plus tard, elle organise sa première exposition dans un port espagnol sur l'île de la Trinidad. Sa fascination pour les couleurs et leur transparence l'a amenée naturellement à travailler cette technique de peinture délayée à l'eau où sont délicatement mis en scène ses sujets préférés: nature, paysages et mer.

**Du 20 septembre au 3 octobre**, la **Rotunda Gallery** accueille également **Lea Dingian-Laarakker**. Artiste à la renommée internationale pour ses dessins sur soie à main levée, elle crée et peint depuis une dizaine d'années dans son atelier de Ban Reng Khai, au Nord-est de la Thaïlande. Osant les combinaisons de couleurs, Lea peint avec style et harmonie, motifs et dessins originaux sur de



nombreuses étoffes, écharpes, châles et décorations murales. En 1998, Lea prendra la direction de la France pour une exposition de son travail dans la ville de Lyon, capitale de la soie dans le monde.

La **Rotunda Gallery**, 195 Suriwongse Road, est ouverte du lundi au samedi de 9h30 à 16h et le dimanche de 9h30 à 12h30. Pour toutes informations complémentaires, contactez Mrs. Jahn Buhrman au 651 4400, ext 2513.

## MUSIQUE CLASSIQUE



**Ibycus Chamber Music Ensemble** présente le japonais **Osamu Takeuchi**, célèbre **joueur de cor** pour deux représentations spéciales. Accompagné par le violoniste **Simon Stadlmair**, la soprano **Pachisawat Sophie Tanapura** et la pianiste **Elvira Galiollina**, **Osamu Takeuchi** interprétera les oeuvres de **Beethoven** (sonate pour cor et piano), de **Brahms** (trio pour cor, violon et piano), de **Schubert** mais aussi de compositeurs moins célèbres comme **Danzy** et **Lachner**.

Rendez-vous fixés le **dimanche 21 septembre** à l'**hôtel Méridien Président**

(Ploenchit Road, Bangkok) pour un concert à **17h30** et le **mercredi 24 septembre** à **19h30** à l'**auditorium AUA** (Rajdamnern Road) dans la ville de **Chiangmai**.

Les billets à Bangkok sont au prix de **400 bahts** snack et boisson compris. Tarif spécial pour les étudiants et les enfants à 200 bahts.

Places à retirer à **Amadeus Piano** (World Trade Center), à l'**Alliance Française**, au **DK Books** (Siam Square), aux **Asia books** (Sukhumvit, Landmark Plaza, World Trade Center et Thaniya Plaza). Réservations à l'**hôtel Méridien Président** (tél: 253 0444 ext 2265) ou à **Ibycus** (tél: 932 9208 ou fax: 539 4987).

Les billets à **ChiangMai** sont au prix de 300 bahts pour les adultes et de 100 bahts pour les étudiants et les enfants. Réservations à l'**AUA Auditorium** au (053) 287 407.

## Rock'n roll, country and rhythm & blues


Le groupe **Bread** a été créé à la fin des années 1960 par **David Gates**, personnage aux multiples talents, musicien, arrangeur, compositeur, producteur et interprète. Alors que l'acide rock commence à régner sur toutes les ondes, le groupe propose une musique à contre-courant, un mélange de "soft rock" et de rhythm & blues. Elu "meilleur nouveau groupe de rock" de l'année 1970, **Bread** se place alors régulièrement au Top Ten des charts américains. Vingt-cinq ans ont passé, leurs tubes n'ont

pas pris une ride et les quatre compères remontent sur scène pour une tournée anniversaire.

"**David Gates & Bread, 25th Anniversary Tour**" se tiendra le **15 septembre** au **Queen Sirikit National Convention Center** à **20h**.

Prix des places: 800, 1000, 1200 et 1500 bahts, disponibles au **DK Books** (Siam Square), aux centres commerciaux **Robinson** et à **UTV** (tél: 643 8111). Concert organisé par **M-Line International**.





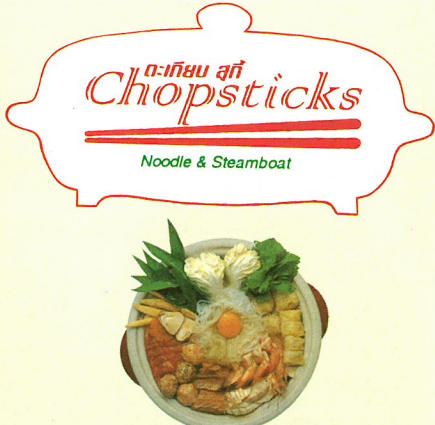
29 Chambres air cond avec TV, mini bar, eau chaude...



Patong Beach  
Patong Beach Road  
Baan Sukhothai  
Patong Beach Hotel




**Euro Deli**  
BOULANGERIE ET CAFE  
TEL : 340275, 340679 EXT. 108




**Chopsticks**   
Noodle & Steamboat

171 Soi San Sabai Raj-u-thid Road, Patong Beach. Phuket. Tél: (076) 340 275, 340 679, Fax (076) 341 519

# Calme et tranquille



A ENVIRON 15 KM DE PATTAYA SUR LA ROUTE DE SATTAHIP.  
40 BUNGALOWS TOUT CONFORT. DANS UN CADRE PARADISIAQUE ET UNE ATMOSPHERE TYPIQUEMENT THAIE. PISCINE ET PLAGE PRIVEES AVEC VUE MAGNIFIQUE SUR LA BAIE DE PATTAYA. NOTRE RESTAURANT VOUS PROPOSE UNE CUISINE THAILANDAISE ET ORIENTALE AINSI QUE DE DELICIEUX PLATEAUX DE FRUITS DE MER.



**Sunset Village**

89/5 Soi 4, Sukhumvit Km. 162.5 Nachomtien, Sattahip, Choburi.  
Tel : 038-237940, 237-979, 237-980 Fax : 038-237-941

# AU BON COIN

JOSÉ vous accueille dans son nouveau restaurant, face à Mike Shopping Mall

**MENU À 170 B**

- 4 Entrées
- 3 plats
- 3 desserts
- au choix

À la carte : Les poissons du jour et toujours ses grillades au feu de bois.

216 / 59 Moo 10, Second Road  
Pattaya 20 26.  
Tél: (038) 421 978



# CORDON ROUGE

**Charcuterie Artisanale à L'ancienne**

dégustation:  
assiette de charcuterie,  
pain et un verre de vin

100.- Bahts

Ouvert de 9h00 à 24h00  
Fermé le Dimanche



# Le Gargantua

Avec sa carte française et...  
...toujours son

**Buffet à Volonté**

- 5 Salades
- 5 Terrines
- 3 Saucisses
- 3 Viandes
- 3 Desserts

A partir de 19 h00

160.- Bahts

Soi Yodsak, Soi 6 Pattaya City 20260. Tél: (038) 410 035

 **ดั่งน้ำปิง**  
**RIVER PING PALACE** *Resort ONCE UPON A TIME*  
 SIAMSE LODGE & RESTAURANT



*Resort fin 19ème siècle, pavillon  
 Lanna Thai en teck. Dix  
 chambres tout confort, restaurant  
 bar au bord de la rivière Ping.  
 Direction franco-anglaise.*

385/2 Chareon Prathet Road, Changklan, Chiang Mai 50100  
 Tél: (053) 274 932, Fax: (053) 204 281

 **HOTEL**  
**NEPTUNA**



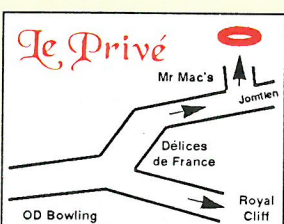
*Situé à Patong Beach, Le Neptuna hôtel vous offre une  
 atmosphère de quiétude et de tranquillité à 150 mètres  
 de la mer. Vous trouverez une délicieuse cuisine  
 française au restaurant La Reserve. Toutes les chambres  
 sont luxueusement équipées: air cond, tél, TV satellite,  
 radio, mini bar, frigo, salle de bains avec eau chaude.*

174, 176 Rathutit Road, Patong Beach, Pukhet 83 150  
 Tél: (076) 340 824-25-26. Fax: (076) 340 627

**Le Privé**



Dans son jardin tropical et silencieux, Le Privé, situé à 2 minutes du centre animé de Pattaya et de la plage, vous accueillera dans le meilleur du confort occidental avec ses 6 ravissants bungalows privés, sa suite et ses 2 piscines. Service de restauration possible.

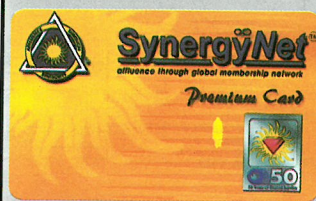


146/43 M.10, Soi Tappraya, 20260 Pattaya  
 Tel : 038-250189 Fax : 038-364175

**SynergÿNet** <sup>TM</sup>



**Carte de Réduction avec Assurance Accident**



**SynergÿNet Company Limited**  
 17/7-11, Moo 6, Kamala, Kathu.  
 Phuket 83120.  
 Tél: (076) 270 900-7 Fax: (076) 270 909  
 Internet & E-mail: [synet@samart.co.th](mailto:synet@samart.co.th)  
 Contactez Mr Seri Pornsaksik



# L'architecture française au service du luxe



Monsieur et Madame Boiffils, architectes de L'Emporium

Depuis le 27 juillet dernier, se trouve, sur Sukhumvit, une concentration impressionnante de noms prestigieux. L'Emporium se distingue par son caractère luxueux. Mais également par la griffe des architectes d'intérieur qui ont mené de bout en bout le projet: un couple de Français, les Boiffils.

Tout est parti d'un article paru dans Wind, magazine japonais. On y parlait de la rénovation du Printemps de la Beauté, orchestrée par... les Boiffils. Le papier passe entre les mains de madame Supaluck, propriétaire de nombreux centres commerciaux. Elle avait alors déjà en tête le projet de l'Emporium. Et elle désirait y impliquer des Européens. Séduite par cette première approche, elle décide de contacter les architectes en France. D'autres, aussi, sur le reste de l'Europe. La mise en concurrence commence par un tour de différents centres commerciaux en Asie. Et d'un compte rendu, à réaliser sous vingt-quatre heures. Pas facile, d'autant plus que les centres se ressemblent tous: «le style "carton-pâte" américain a bien pris!» Puis le concours débute. En trois semaines, il faut rendre un projet à la fois cohérent, adapté à la Thaïlande, et original: l'Empo-

rium entend se démarquer, la décoration doit y contribuer. Les Boiffils misent sur un double axe: nature et style français. L'idée est de mettre en scène une nature sophistiquée, à l'image des jardins français des dix-septième et dix-huitième siècles. Le dossier fait l'unanimité.

Suivront deux ans et demi de chantier. Les Boiffils viennent régulièrement à Bangkok suivre l'évolution des travaux, expliquer leur démarche, leurs méthodes de travail. Car s'ils n'ont pas rencontré de problème majeur, c'est parce qu'ils ont su prendre le temps de justifier, d'argumenter toutes leurs décisions. Les Thaï-

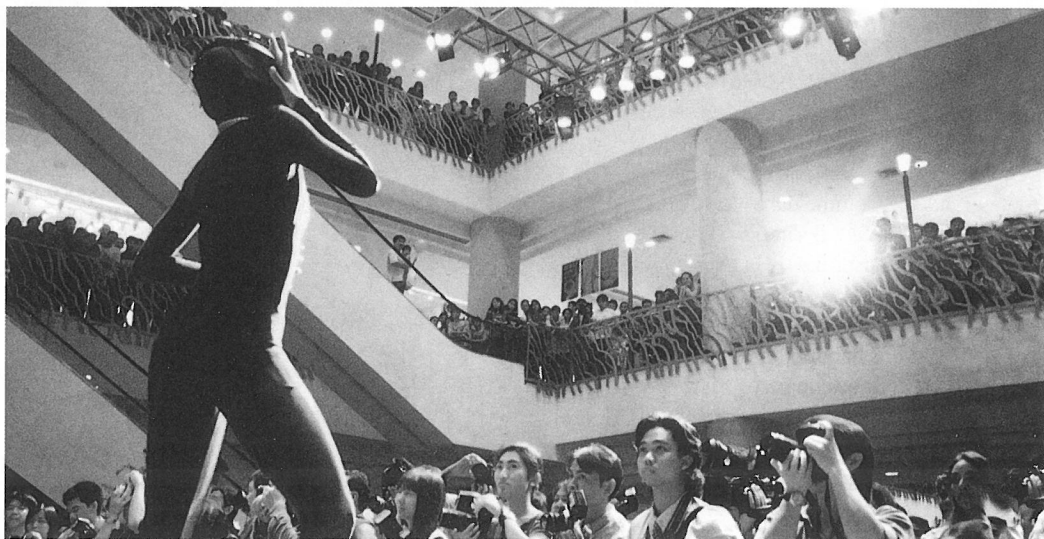
landais ne sont pas habitués aux techniques, aux matériaux des Français. Ni même à leur conception d'un centre commercial: regrouper par étage, par thème ne fait pas partie des habitudes thaïlandaises par exemple. Mais ils restent ouverts à toute suggestion. Une fois le dialogue instauré, tout se passe bien. Sur ce point, Supaluck aura été d'un précieux secours: habituée à travailler avec l'international, elle a tout de suite compris la démarche des architectes et a su faire le lien avec son équipe. Il y a eu quelques situations délicates. Il a ainsi fallu retrouver des matériaux adéquats - avec des taxes de quarante pour cent, il était hors de question d'importer! -, convaincre certaines marques que le centre, qui n'abrite pas que de grands noms de la mode, ne porterait pas préjudice à leur image. Mais rien n'a jamais mis en péril le projet. Et l'inauguration a pu avoir lieu à la date prévue. Ainsi, le 27 juillet, l'ouverture du centre a été marquée par un cocktail, une présentation du centre et un défilé, au

cours duquel certaines des marques présentes ont présenté une de leurs créations. Et le 1er août, la princesse Ubolradh a honoré l'Emporium de sa présence.

Depuis, les allées sont ouvertes au public. Et vous pouvez apprécier le côté à la fois stylisé et sobre des lieux. Car un point a été essentiel tout au long de l'élaboration du projet: respecter une unité, une harmonie que l'on ne trouve pas forcément dans les autres centres. Ainsi, à chaque étage de l'Emporium correspond un thème. Et les devantures des boutiques respectent toutes l'esprit de l'ensemble. Mais partout, des détails rappellent la nature: incrustations de feuilles, arbustes, pylônes colonisés par une vigne vierge simulée...

Ce chantier est une formidable carte de visite pour les architectes. Ils ont même, depuis, ouvert un cabinet à Bangkok. Car, ils en sont persuadés, les Français ont un rôle à jouer ici.

Aude Genet



Raphaël Franco



## La Chinoise

Un film de Jean-Luc Godard

Auditorium de l'Alliance Française.

Durée: 1h30, couleurs, sous-titrage anglais, 1967.

Avec: Jean-Pierre Léaud, Anne Wiazemsky, Juliet Berto...

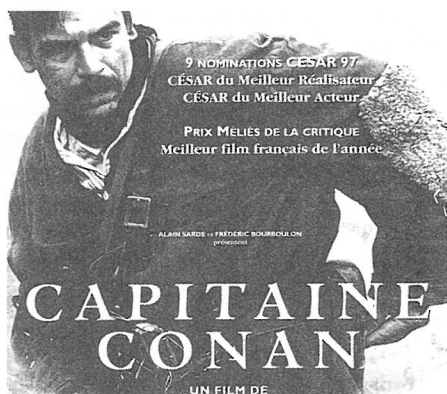
**Le sujet:** l'aventure intérieure d'un groupe formé par quelques jeunes gens qui tentent d'appliquer à leur propre vie les méthodes au nom desquelles Mao Tsé Toung a rompu avec "l'embourgeoisement" des dirigeants de l'URSS.

## Sortie Vidéo (disponible à VidéoFrance)

### Capitaine Conan

Un film de Bertrand Tavernier

Durée: 2h07, couleurs, France, 1997.



**L'histoire:** 1918. Les Balkans. L'armée française remporte sur les Bulgares, la victoire du Mont Sokol, notamment grâce à l'action des "nettoyeurs de tranchées" aux ordres du capitaine Conan (Philippe Torreton). Deux jeunes officiers font cause commune contre la médiocrité de la hiérarchie militaire et le soudain désœuvrement où la paix les plonge...

**Ce que j'en pense:** Second film de guerre de Bertrand Tavernier, il est cette fois encore plus radical dans la représentation de la "Grande Guerre" (sic!), qu'il dépouille de toute grandeur. Comme dans "La Vie et Rien d'autre" (1989), il s'indigne à juste titre contre la totale absurdité de la guerre, mais surtout de l'impact dévastateur qu'elle exerce sur les esprits. Les protagonistes échappent aux codifications habituelles et aux fanfaronnades patriotiques: le héros n'a rien d'exemplaire, fait sa propre guerre et, celle-ci terminée, devient un animal traqué qui ne peut plus se réintégrer dans la vie ordinaire. Tavernier a réalisé là son meilleur film, un style efficace et nerveux aide à la lisibilité

du récit, très proche en cela de "Croix de fer" de l'américain Sam Peckinjah ou de la "Charge de la Brigade légère" de Tony Richardson.

Deux films, l'un américain, l'autre britannique, qui dénoncent l'héroïsme guerrier. Tavernier occupe une place à part dans le morne cinéma français, il est courageux... Grand admirateur du cinéma américain, beaucoup plus téméraire que le nôtre, il faut bien l'avouer, il ose asséner au public français des vérités qui sont toujours bonnes à dire: à savoir, que la première guerre mondiale fut une tuerie organisée, aux mains de généraux débiles, qui étaient aux ordres des fabricants de canons... Ce film violent, perturbant, virulent a été un échec commercial, ce qui signifie que c'est un chef-d'oeuvre, réalisé avec un soin extrême, une photo admirable, des acteurs hors du commun, et des dialogues percutants...

**Morale:** le spectateur français préfère s'abrutir devant les grimaces grotesques de Jim Carrey ou les fausses libertés à la Pédale Douce, mettant ainsi en application les principes de Big Brother: "le bon cinéma c'est de la soupe, la soupe c'est du bon cinéma".

Par Gérard Rutten

## Ciné Rétro

Alliance Française Bangkok

Septembre 97

(Sathorn Road, auditorium)

Cycle "Jean-Luc Godard et  
"Henri-Georges Clouzot"

Mardi 02/09 - 19h

La Chinoise

Samedi 06/09 - 16h

Prénom Carmen

Mardi 09/09 - 19h

Prénom Carmen

Samedi 13/09 - 16h

La Chinoise

Mardi 16/09 - 19h

La Chinoise

Samedi 20/09 - 16h

Le Dernier des Six

Mardi 23/09 - 19h

Le Dernier des Six

Samedi 27/09 - 16h

Le Corbeau

Mardi 30/09 - 19h

Le Corbeau

### Alliance Française Chiangmai

Cycle Cinéma français

Mardi 02/09 - 16h30

Vendredi 05/09 - 20h

Le samouraï (1967)

Mardi 09/09 - 16h30

Vendredi 12/09 - 20h

Les visiteurs du soir (1942)

Mardi 16/09 - 16h30

Vendredi 19/09 - 20h

Les nuits de la pleine lune (1984)

Mardi 23/09 - 16h30

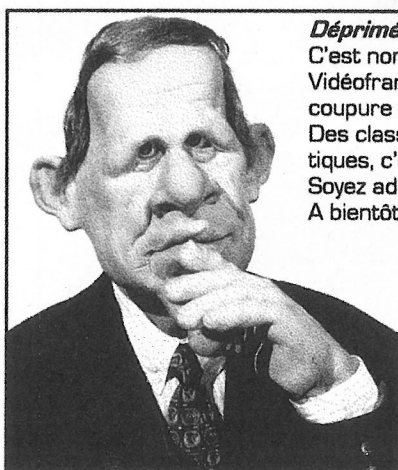
Vendredi 26/09 - 20h

Sans toit ni loi (1985)

Mardi 30/09 - 16h30

Vendredi 03/10 - 20h

Porte des Lilas (1957)



**Déprimé, angoissé, désabusé...**

C'est normal, vous regardez trop la télévision. VidéoFrance, c'est 250 films par an sans coupure de pub.

Des classiques, des comiques, des dramatiques, c'est le club des cinglés de vrai cinéma. Soyez adulte, sachez choisir ou vous abrutir. A bientôt.

VidéoFrance

21/17 soi 4 Sukhumvit

10110 Bangkok

Tél : 255 57 03

Fax : 254 76 83

# La ballade des gens heureux

La vie est-elle toute notre vie? Papa s'en moque et se targue d'apprécier celle qu'il a choisie. "Samui by Boat" est sa bouffée d'oxygène, c'est en mer qu'il se régénère, qu'il trouve son équilibre.

De Bophut il démarre son tour, à Nathon il amarre et jette une dernière fois l'ancre après une journée haute en couleurs. Au fil des vagues, Papa fait découvrir les côtes de Samui, Chaweng, Lamai... pour ne citer que les plus connues, à ceux qui veulent bien le suivre.

Actif à bon escient, il dirige la manoeuvre et veille au grain, il sert le café et habille chaque passager d'un "Pa" (bandeau thaï), pour l'espace d'un jour devenir un pirate du Golfe du Siam, question d'ambiance aussi. Jumelles à la main, il scrute l'horizon, un dauphin passe, Papa le salue. Il connaît son coin, il connaît tout le monde et tout le monde le connaît.

Anecdotes et renseignements fusent au rythme des questions les plus insolites parfois. Mais Papa est incollable et le but de son jeu est de tout savoir, car "Mondo" (en langue zen signifie Questions-Réponses) est aussi le nom de son fils! Un homme à la mer, c'est Papa qui plonge, palmes, masque et tuba, pour un snorkeling du côté de chez Zac, gouverneur à Koh Tan. Dans cet aquarium grandeur nature, Papa fait découvrir son milieu, coraux et poissons, un monde aquatique

intacte, juste derrière Koh Mat Sum: c'est beau, c'est un grand moment. Papa jubile, le respect qu'il a pour toutes choses et pour toutes vies lui rendent alors la pareille. A voir absolument, pour vivre l'instant.

L'heure du repas qu'il partage avec ses amis du jour, autour d'une grande table préparée par Soï, son irremplaçable épouse, est bien sûr conviviale. Toutes les langues se délient, les françaises, les anglaises, les allemandes et autres, Papa répond à toutes, les parle toutes ou à défaut emploie la langue universelle du sourire.

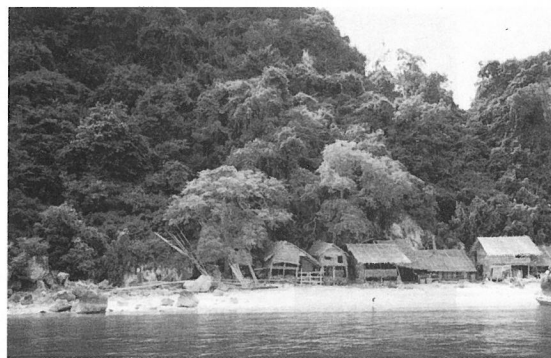
L'eau à la bouche, la mer ça creuse, Papa découpe le Red Snaper tel un chef. La table est tellement belle, on la prend en photo!

"Bon appétit mes amis". Rassasiés et reposés, l'équipe remercie Zac et Soï avant d'attaquer la dernière partie du voyage découverte.

Entre Zac et Papa un geste suffit, leur amitié est solide, travaillée, les deux êtres s'apprécient, tout est dit.

Le retour triomphal passe dans l'archipel des "Cinq Ilots", célèbres pour leurs nids d'hirondelles, qui sont en fait des salaganes, localement des "Not kin lom" (avaleurs de vent).

Les salaganes nichent dans des grottes, leurs émissions sonores leur permettent de s'orienter dans l'obscurité. La Thaïlande est le principal producteur de ces nids d'hirondelles, on en fait des soupes notamment (mets prisés



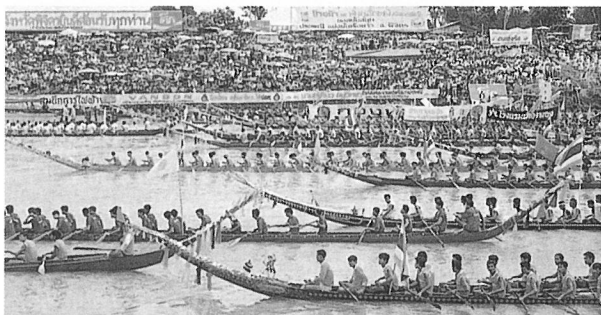
par les Chinois). Ils sont noirs, blancs ou sanglants et leur récolte s'étale de février à juillet, pendant la période des couvaisons.

"Yves, Yves", c'est Mondo et sa jolie fri-mousse qui appelle Papa, son père et meilleur copain, on arrive à Nathon. Tout le monde appelle Yves-Papa, sauf son fils qui l'appelle Yves.

On se sépare de ce breton, issu d'une famille nombreuse, arrivé à Samui il y a sept ans, où on l'a rencontré c'est-à-dire à l'hôtel. Chaleureusement et heureux, on se quitte.

Danny C. Moc.

## Festivals



### Septembre 1997

Le mois de septembre est chaque année consacré à des régates de bateaux de courses traditionnels, peints de couleurs vives, qui s'organisent dans différentes provinces de la Thaïlande:

Au nord, dans la province de Phichit (les 6 et 7) et dans la province de Phitsanulok (les 20 et 21) et également dans le sud du pays dans la province de Narathiwat, du 21 au 25 septembre. Une bonne occasion pour découvrir l'artisanat local et les nombreuses célébrations liées à ces manifestations.

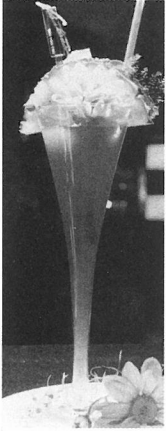
## SNOWTOWN : IL NEIGE À BANGKOK !

Dernier bulletin météo: neige persistante, -5°C, terrain très glissant... de mémoire de Thaïlandais, on n'avait jamais vu ça!

Non vous ne rêvez pas! Snowtown, la dernière attraction du parc de loisirs Dreamworld, située à quelques kilomètres au nord de Bangkok près de l'aéroport, en a ainsi refroidi plus d'un. Mais cela n'empêche pas les Thaïlandais et de nombreux touristes de se presser sous l'énorme bulle où la température est de -5°C. Mille visiteurs par jour s'adonnent ainsi depuis plusieurs mois aux joies de la glisse sur neige fraîche et des batailles de neige. Pour 30 F, prêt d'anorak et de bottes en caoutchouc compris, on peut faire le pingouin sans risquer le ridicule. Sous ce gigantesque igloo de 1500 m<sup>2</sup>, un bonhomme de neige géant, un ours polaire et quelques pingouins s'amusent des glissades sur matelas pneumatiques de ces Thaïs, peu habitués à ce genre de sport!

Philippe Guersan





### Santé !

Du 5 au 27 septembre, le **Pastel's Lounge** du **Novotel Siam Square**, vous propose une sélection des meilleures marques de **Gin** et de nombreux cocktails alcoolisés à prix promotionnels.

Ouvert tous les jours de 7h à minuit. Tél: 255 6888 ext. 2702-5 pour toutes informations supplémentaires.

### Cucina Italiana

**Paparazzi**, le nouveau restaurant italien situé au 29 soi Ruamrudee vient d'ouvrir ses portes et vous propose une large variété de salades, pizzas croustillantes et de pâtes faites maison. **Menu à 170 bahts** (taxes non comprises) pour le déjeuner avec un buffet d'entrées (antipasti), pizzas, pâtes, sandwichs ou plats thaïs au choix, dessert et café. Ouvert tous les jours de midi à 14h et de 18h à 22h. Le bar du Paparazzi est ouvert de 16h30 à minuit. Tél: 651 4400.

### Indien ou Chinois ?

Pour les amateurs de cuisine indienne et chinoise, le chef indien **Karan Pun Wong** vous propose du **4 au 21 septembre** des plats mixtes, sucrés/salés, doux et épicés aux saveurs délicates de ces deux régions du monde. Un talent incomparable au service



du restaurant **Xing Fu** du **Novotel Lotus** sur Sukhumvit 33. Inauguration de cette fête gastronomique le 4 septembre en présence de **Brook Lee**, Miss Univers 1997. Tél: 261 0111 ext 4800.

### On a testé pour vous !

# WILLIAM TELL la qualité suisse

Après trois années passées à Hua Hin à la tête de son restaurant, **Jack Pfaff** décide de tenter l'aventure à Bangkok. Fin juin 1996, le restaurateur de nationalité suisse-allemande ouvre sur Sukhumvit soi 20 le **WILLIAM TELL**, affichant des spécialités **suisse et thaïes**.



Le personnel vous accueille dans une maison simple et chaleureuse, où vous pouvez vous installer au choix, en terrasse à l'ombre de grands parasols, à l'intérieur dans la salle climatisée ou encore dans la "Schiller's room" pour vos soirées privées (12/14 pers).

Une carte généreuse, disponible en quatre langues (anglais, allemand, français et thaï) dont la diversité des plats proposés peut satisfaire tous les goûts et toutes les bourses: assiette paysanne avec salami, boeuf séché, bacon, jambon et gruyère (170 bahts), escalope de porc au jambon et à l'emmental, pommes frites et salade (195 bahts), filet de boeuf béarnaise, pommes frites et salade (235 bahts), les spécialités avec la fondue aux fromages suisses et salade de crudités (355 bahts) et la fondue bourguignonne, sauce maison et salade (290 bahts) vraiment délicieuses.

Une carte des vins offre aux amateurs de bonnes bouteilles, différents Bordeaux et Bourgogne (entre 720 et 1500 bahts) ainsi que des vins rouges et des vins blancs en provenance d'Italie, du Chili, de l'argentine, d'Australie et d'Afrique du Sud. Pour le déjeuner, le restaurant vous propose également un menu à 190 bahts, d'un excellent rapport qualité/prix, remis à jour chaque semaine et composé d'un potage en entrée, une viande et sa garniture (saucisson de cervelas aux herbes, pommes de terre au four ou steak de porc grillé, carottes julienne et riz), une salade de crudités, un dessert et un café.

Le restaurant William Tell est ouvert tous les jours de 11h30 à 23h, non-stop. Parking assuré. 19/1 Soi 20 Sukhumvit Road. Tél: 258 15 16.



### Bon Anniversaire

Le 12 septembre, l'hôtel **Royal Princess Srinakarin** fête ses un an d'existence. A cette occasion, le restaurant **Square One** invite toutes les personnes fêtant également leur anniversaire entre le 12 et le 19 septembre pour un déjeuner ou un dîner gratuit (boissons en supplément) si celle-ci est accompagnée de quatre personnes minimum.

Pour plus de détails, contactez le 721 8400 ext. 2104.

### Brunch au Hilton

Tous les dimanches de 11h30 à 14h30, le restaurant **Suan Saranrom** de l'hôtel Hilton vous propose pour le brunch, un buffet international composé de plats euro-

péens, thaïs, japonais et chinois.

Une variété de desserts (gâteaux, crêpes, cookies, glaces maison...) satisfiera les plus gourmands. Les enfants peuvent également se divertir avec des clowns et des personnages de dessins animés. Le prix est de 595 bahts (TVA et service non compris) et de 295 bahts pour un enfant. Tél: 253 0123.

### Absence of Colour

Le groupe funky AOC (Absence of Colour) d'Atlanta revient sur Bangkok pour animer vos soirées au **Spasso** de l'hôtel **Grand Hyatt Erawan** jusqu'au 29 novembre. Créé en 1990, ce trio composé d'anciens chanteurs de Gospel saura vous communiquer son enthousiasme et son énergie.

### La Nouvelle Orléans

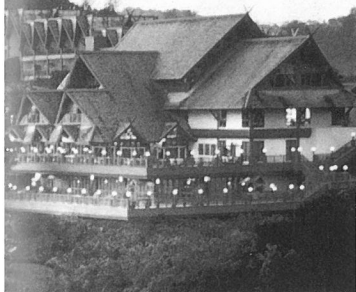
L'hôtel **Westin Chiangmai** organise tous les samedis du mois de septembre un **buffet "New Orleans"** pour votre dîner. Une sélection des meilleures recettes américaines en provenance directe du Mississippi. Prix: 350 bahts net. Service de 19h à 22h.

### Chèques bonus

Jusqu'au 15 novembre, l'hôtel **Dusit Thani** vous offre des **chèques bonus d'une valeur de 500 bahts** à déduire sur le prix d'une chambre dans l'un des hôtels de la chaîne, chaque fois que vous dépensez au minimum 500 bahts au restaurant de l'hôtel de Bangkok. Pour toutes informations, tél: 238 4790/5.

# Forfaits Hôtels

Le Sud ou le Nord?



Les hôtels Méridien vous proposent jusqu'au 31 octobre, des promotions sur des forfaits 3 jours/2 nuits, comprenant les transferts aéroports, les petits déjeuners américains et une

boisson de bienvenue. A l'hôtel Méridien de Phuket, comptez 3.730 bahts net sur la base d'une chambre double et 5.365 bahts net au Méridien Baan Boran situé au nord de la Thaïlande (promenade à dos d'éléphant et croisière sur le Mékong incluses). Pour tous renseignements, contactez le 653 2201/7.

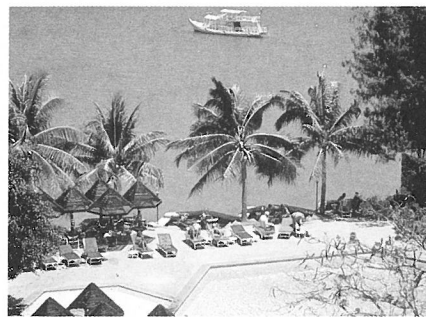
## Les pieds dans l'eau

Situé à **Hua Hin** (à deux heures et demi de Bangkok), l'hôtel **Dusit** vous accueille pour trois jours de détente au bord de la mer. **Jusqu'au 10 octobre**, vous pouvez bénéficier d'un prix spécial sur la base de **deux personnes de 5.499 bahts**, pour un séjour de deux nuits, petits déjeuners compris, un dîner offert dans l'un des quatre restaurants du Dusit. Vous pourrez également profiter de la salle de gym et du sauna.

Si votre arrivée est prévue entre les journées de dimanche et de jeudi (inclus), **une remise de 1.500 bahts** vous sera accordée sur le tarif annoncé. Promotions valables en dehors des longs week-ends et réservations obligatoires. Tél: 520 009.

## Brise sur Pattaya

Les hôtels Siam Bayshore resort et Siam Bayview du groupe Siam City situés à Pattaya vous invitent à profiter de leur forfait "Touch the Breeze", valable jusqu'au 31 mars 1998. La nuit vous coûtera 1 650 bahts, boisson de bienvenue,



petit-déjeuner américain compris. Les enfants de moins de 13 ans pourront dormir dans la chambre de leurs parents et bénéficier d'un petit-déjeuner, sans supplément de prix. Pour chaque 500 bahts dépensés, vous recevrez un point bonus; douze points cumulés vous donneront droit à une nuit supplémentaire gratuite. Réservations sur Bangkok au 247 0123 ext 1102-5.

Siam Bayshore Resort: (038) 428 677-87 ext 505.  
Siam Bayview hotel au (038) 423 871/7 ext 511 ou 575.

# La cuisine française dans tous ses états

Depuis maintenant presque un an, l'enceinte de L'Alliance Française renferme un trésor culinaire: le Café de France. Eric Lamiroux, le chef, est lyonnais, premier présage positif... Il est arrivé en Thaïlande avec ses spécialités. Et les quatre ans passés dans le pays lui ont également permis de s'adapter à la cuisine locale.

Après avoir exercé ses talents à Pattaya et à Map Ta Phut, Eric a rejoint l'équipe du Novotel Lotus Bangkok pour le lancement du Café de France. Depuis le mois de septembre, ses clients, aussi bien des Français que des Américains, des Allemands, des Thaïlandais... peuvent savourer les plats traditionnels de l'Hexagone.

Différentes formules sont proposées. Suivant le temps dont vous disposerez, vous pourrez choisir entre la boulangerie, la cafétéria - qui propose, chaque jour, cinq entrées, cinq plats et cinq desserts différents (dont deux thaïlandais), et plusieurs repas froids - et le bistrot. La carte et les menus de ce dernier sont aussi alléchants que variés. Et vous serez étonné

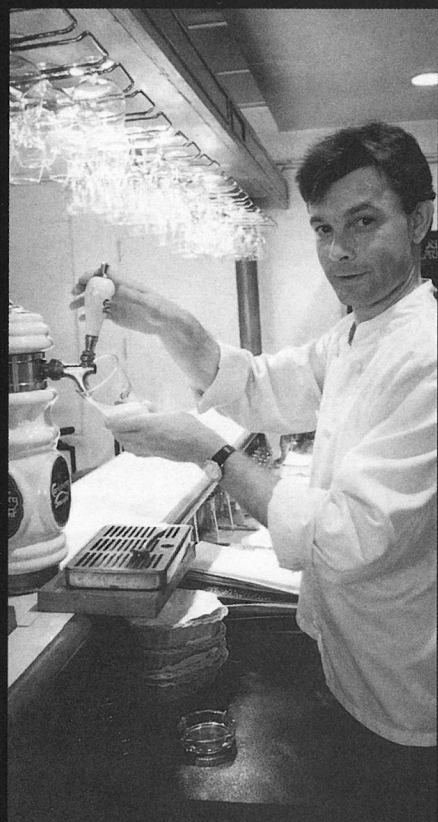
par la palette des sauces qui accompagnent boeuf bourguignon, magret de canard, filet de rouget... Enfin, pour couronner le tout, nous ne saurions trop vous conseiller la mousse au chocolat, recette familiale...

A partir des mois d'août et septembre, le Café de France fixera des rendez-vous hebdomadaires à ses clients: buffet français, plats typiques. Et les menus seront renouvelés tous les deux mois.

Le Café de France est ouvert tous les jours, sauf le dimanche, de onze heures à quinze heures. Mais vous pouvez réserver la salle le soir ou commander vos repas à l'équipe.

Prix cafétéria: De 40 à 100 bahts environ, nombreux choix ( riz sauté au poulet, boeuf sauté sauce huître, filet de poisson au curry...)

Le bistrot: menus à 190 ou 220 bahts. Plat du jour 145 bahts. Exemples de menu à 220 bahts: terrine et rillettes maison ou gratinée à l'oignon, ou salade de foie de volaille / Emincé de volaille ou filet de rou-



get ou filet de boeuf / Mousse au chocolat ou crêpe suzette ou tarte tatin / café ou thé.

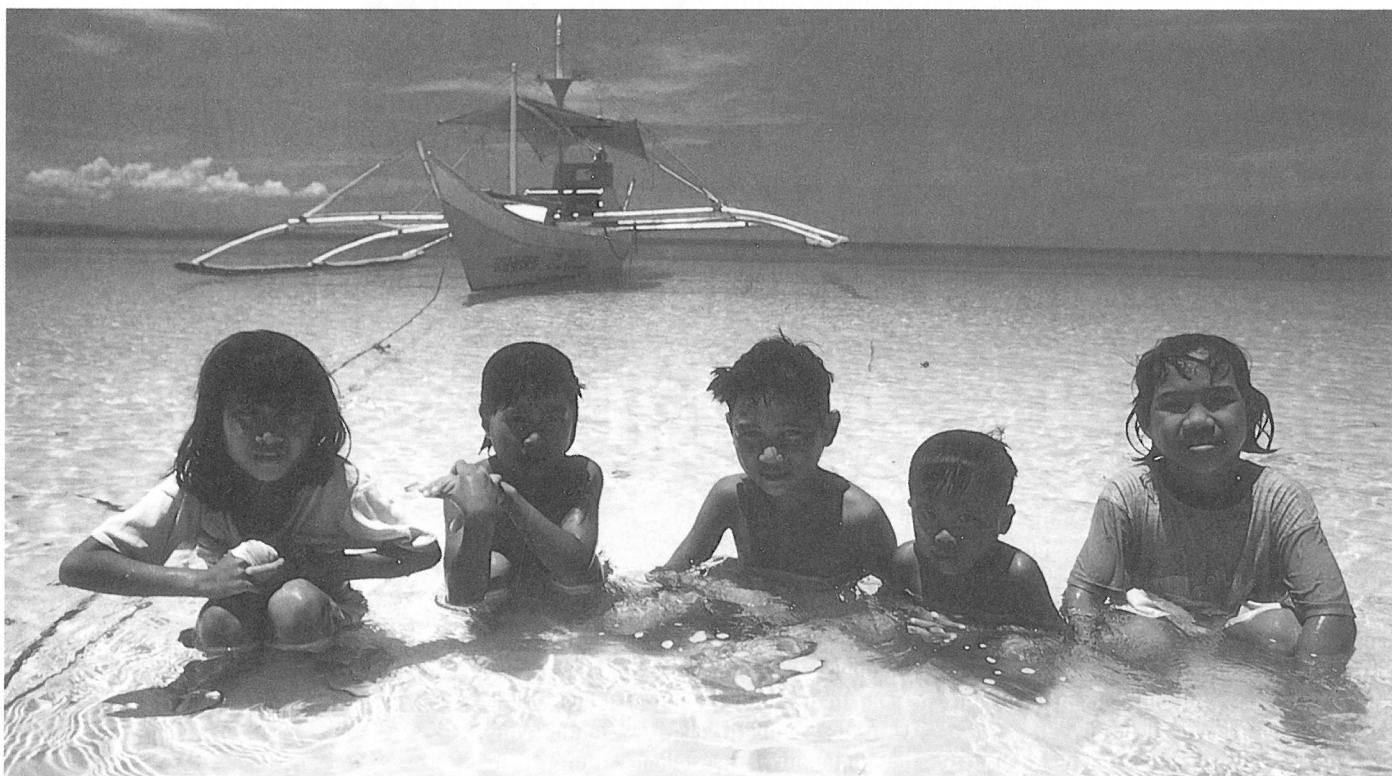
Le Café de France est ouvert tous les jours sauf le dimanche (uniquement le midi).

29 Sathorn Tai Road.

Tél: 679 20 56.

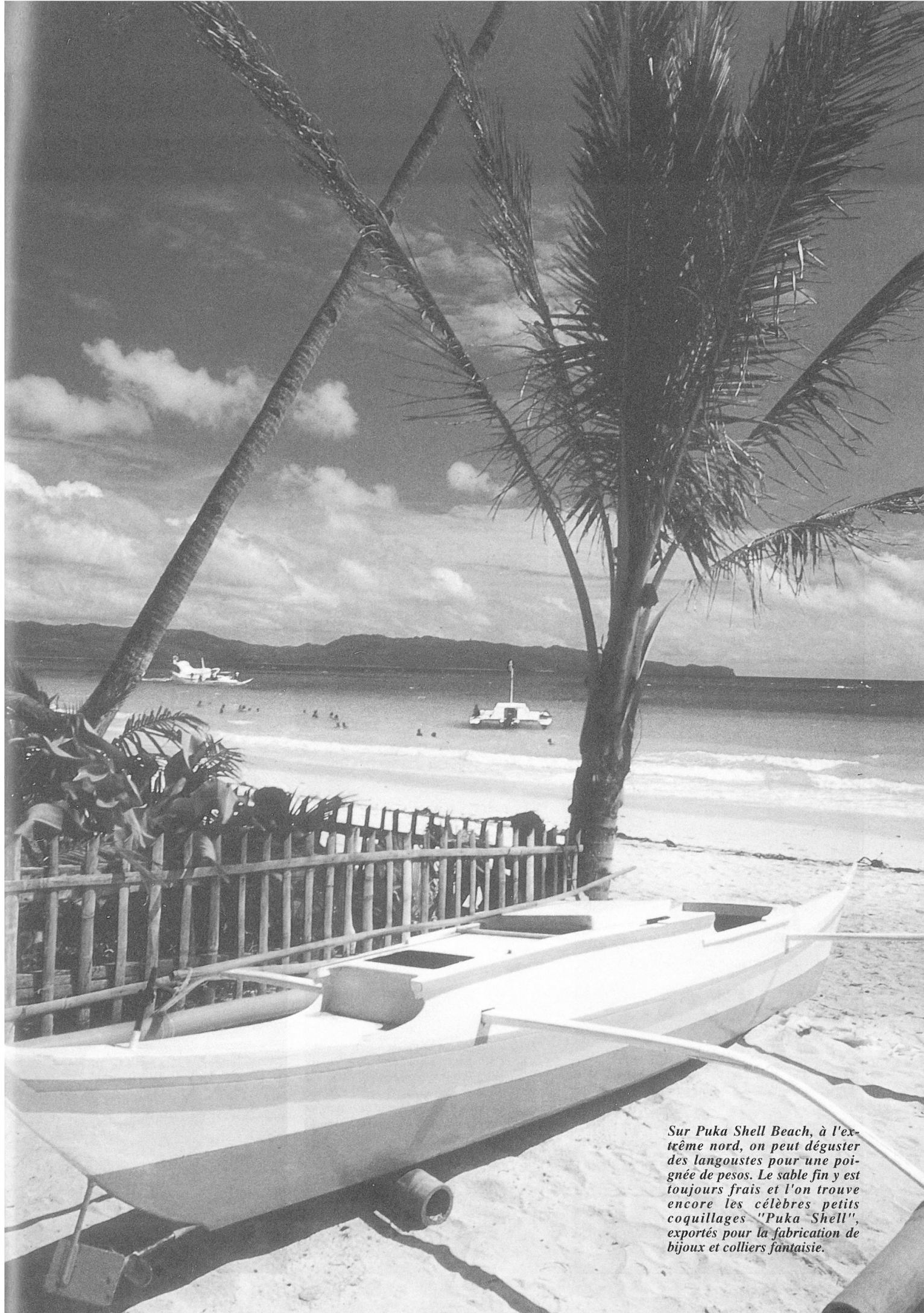
# PARFUM DE FÊTE ET D'AVENTURE

# Boracay



*C'est à bord d'une banca un peu plus grande que l'on part à l'assaut des flots turquoise des mers du Sud. Les bateaux-taxis assurant la liaison entre les petites îles ont d'ailleurs copié le système de balancier de ces canots traditionnels.*

**Ceux qui vous ont raconté qu'il n'y avait plus de paradis sur cette bonne vieille terre n'ont sûrement jamais foulé le sable rose de la minuscule île de Boracay ! Perdue au fin fond de la mer de Chine, ce n'est pas la plus grande des sept mille cent sept îles de l'archipel des Philippines, mais c'est sans conteste celle qu'il vous faut**



*Sur Puka Shell Beach, à l'extrême nord, on peut déguster des langoustes pour une poignée de pesos. Le sable fin y est toujours frais et l'on trouve encore les célèbres petits coquillages "Puka Shell", exportés pour la fabrication de bijoux et colliers fantaisie.*

## Rejoindre l'île

Les vols entre Manille et Boracay atterrissent sur l'île de Panay, soit à Kalibo, avec transfert en Jeep jusqu'à l'embarcadère pour Boracay, soit à Caticlan, tout proche de l'embarcadère. On rejoint l'île en quinze minutes à l'aide de banca (pirogue à moteur). Il est impératif de bien confirmer son vol retour sur Manille!

## Hôtels

Pour les trois plus beaux hôtels, comptez environ cent vingt dollars la nuit. Le top du top, c'est le "Fridays", au nord de Balabag. "Paradise Garden" et "Lorenzo South" offrent également de somptueux bungalows. Même direction mais plus modeste, le "Lorenzo Main", à partir de soixante dollars la nuit. Sa piscine et ses chambres sont très agréables. Pour les petits budgets, pas de soucis, on trouve des bungalows sous les cocotiers à moins de dix dollars et certaines guesthouses proposent même de vous louer un crochet à quatre dollars pour accrocher votre hamac. Ambiance "Robinson" garantie. C'est magique!

## Restaurants

Ceux du bord de mer sont plus agréables. "True Food" offre une excellente cuisine de fruits de mer à l'italienne dans une maison construite sur pilotis. Au "Sea Lover's Place", la cuisine des îles est divine. A l'heure de l'apéro, pastis obligatoire "Chez de Paris", un Français bien de chez nous. On peut également acheter ses langoustes et homards au marché du sud et les faire griller par les pêcheurs.

## Fiesta et night-club

Parades colorées, festivals, événements sportifs, on ne s'ennuie pas sur l'île. Pour la vie nocturne, oubliez le "dress-code". Commencez sur la plage au "Charlh'bar": cocktails fatals et musique à donf sous les cocotiers! Puis, direction le "Kontiki Floating Bar", pour finir ensuite par le "Beachcomber Club", toujours plein. Ne manquez pas une de leurs "Full moon parties", qui n'ont lieu qu'une fois par mois.

## A savoir

**Population:** environ soixante-deux millions d'habitants aux Philippines.

**Superficie:** trois cent mille kilomètres carrés au total.

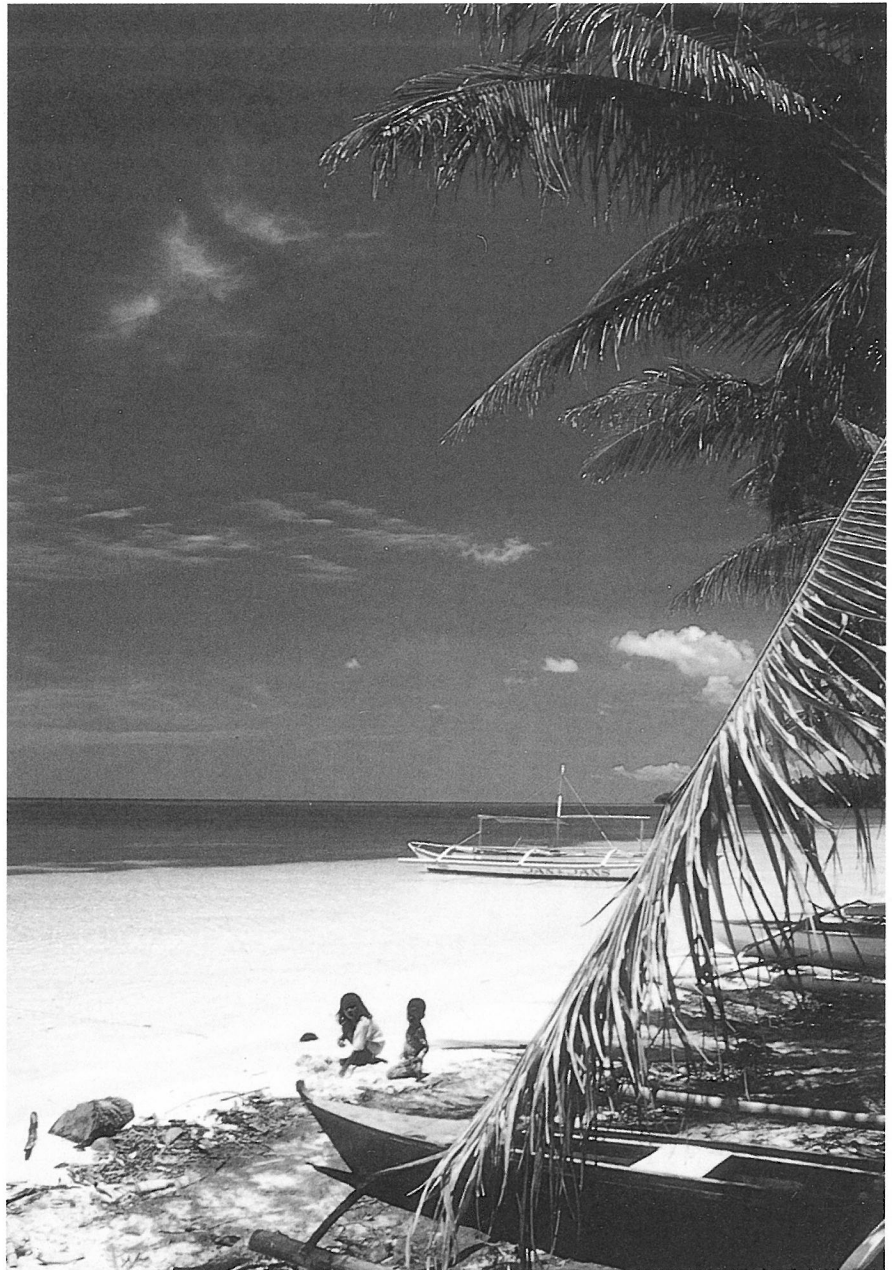
**Langue:** anglais et le philippin, version arrangée de l'espagnol.

**Climat:** saison des pluies de juin à octobre, meilleure saison de novembre à mai.

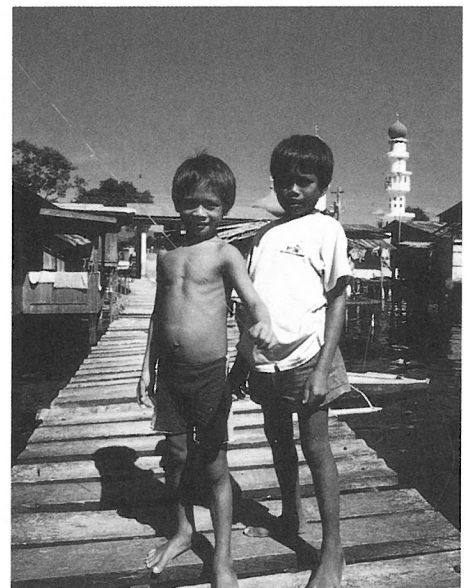
**Formalités:** passeport pour un séjour de moins de vingt-et-un jours, visa au-delà.

**Santé:** une bombe à moustique pour le soir. Evitez de boire l'eau du robinet.

**Monnaie:** un dollar US = vingt-sept pesos environ.



L'hôtel "Lorenzo South" a une situation de rêve, quelques marches suffisent pour arriver dans votre bungalow, avec la vue sur l'océan. C'est aussi un point de départ pour la plongée sous-marine. On vous amène en banca sur l'île Laurel à l'Ouest ou sur d'autres lieux de plongée.



Dans le village sur pilotis de Rio Hondo, sur l'île de Mindanao, les maisons des pêcheurs samals bordent les passerelles perchées à quelques mètres au-dessus des flots. "Hé Jo, what is your name?" C'est la question que vous entendrez mille et une fois dans la bouche des gamins. Difficile de ne pas donner son nom!



**G**rosse comme une tête d'épingle, sept kilomètres de long et à peine deux de large, le tout posé sur une mer turquoise, Boracay est classée parmi les cinq plus belles plages de la planète par l'American Beach Resort Institut. A une heure de vol de Manille, que l'on atteint en deux heures trente environ de Bangkok, Boracay est devenu l'endroit le plus branché du Sud-est asiatique. Encore véritable terre d'aventure il y a dix ans, le touriste l'a depuis transformé en un paradis pour honeymooners, plongeurs et autres windsurfeurs attirés par l'un des plus beaux spots d'Asie: l'île est l'une des étapes de la coupe du monde de funboard. Le "sex-tourism" n'a pas touché l'île qui s'enorgueillit, grâce aux efforts des populations locales et des investisseurs hôteliers, de protéger leurs biens de ce fléau. Boracay offre d'autres sources de plaisir. Le sport d'abord, avec ce qu'il y a de mieux comme centre de plongée sous-marine. Le clubbing ensuite, car l'île est en proie à la fièvre techno, et envahie par les clubbers cyberfluo jusqu'au lever du soleil.

La majorité des touristes restent sur White Beach, la longue plage de sable blanc, oubliant qu'il en existe une douzaine d'autres. Explorez l'île avec un tricycle et demandez au chauffeur de vous conduire aux caves Yapak qui abritent des milliers de chauves-souris géantes et inoffensives.

Côté shopping, le "talipapa" ou marché aux puces, est l'endroit rêvé pour faire de bonnes affaires. On y trouve des tee-shirts de fabrication locale, des bijoux en coquillages, des paniers, des chapeaux....

En allant observer le coucher de soleil sur la plage de Yapak, il n'est pas rare de trouver d'authentiques pêcheurs continuant de vivre comme au siècle dernier. Prenez le temps de savourer ces moments paradisiaques et si l'envie vous prend de vous dégourdir les jambes sur quelques unes des sept mille îles de l'archipel, faites un saut à Cebu, premier contact de Magellan avec les Philippines. Bohol, située face à la côte Est de Cebu est célèbre pour ses "chocolate hills", des centaines de collines couleur chocolat s'étendant à l'infini. Sur l'île de Mindanao, à Zamboanga, surnommée "ville des fleurs", orchidées et plantes exotiques rivalisent de parfums. Et sur le marché, les langoustes se sont fait ravir la vedette par le Lapu-lapu, sorte de bar rouge tacheté de bleu, à la chair délicate.

Texte et photos: Philippe Guersan



*Les fonds marins regorgent de coquillages multicolores que les enfants vendent aux touristes. L'eau est du reste si limpide qu'un simple masque suffit pour observer, depuis la surface, le ballet de milliers de petits poissons aux couleurs multiples.*



*Cebu, au centre de l'archipel, est réputée pour ses fabriques de guitares et d'oukoulélés, instruments qui accompagnent toujours les danses et les chants rituels. Magellan a débarqué ici en 1521, découvrant les Philippines et y trouvant pour finir la mort.*

### COUP DE CŒUR: LA RÉSERVE

La meilleure table d'Asie du Sud-est, française bien sûr, est au bord de la plage et sous les cocotiers. Tout le gratin des Philippines, jeunes yuppies venus de Hong Kong et pas mal de Français installés en Asie s'y précipitent pour déguster les recettes de Bernard Etcheverry. Cet aventurier bordelais est arrivé sur l'île avec ses casseroles il y a plus de sept ans déjà. On y déguste une cuisine digne d'un trois étoiles. Essayez la bouillabaisse marseillaise, la soupe de homard et langoustines... vous en aurez pour moins de six cents bahts. Pas mal, non! Et pour couronner le tout, il est fier de montrer sa cave, climatisée: plus de dix mille bouteilles des meilleurs crus. Un vrai trésor!

La Réserve, au centre de l'île de Boracay, non loin de Stations Boats 1. Tél: 63 36 288 3020. Fax: 63 36 288 30 17. Bungalows de luxe disponibles également à partir de soixante-dix dollars la nuit.

## 3 - GRAND - HOTEL (Fugue)

**Quand c'est la guerre - et ouais, la guerre / qui tonne et mitraille / Sais-tu qu'ils ne sont pas fiers?**

Je bossais pas, c'était samedi. On était tranquilles avec ma copine, au fond du lit. Aux premiers coups de fusil, la bonne a pris la fuite et le gardien aussi. Je nous voyais mal barrés, surtout qu'il y avait mon fils, le tout petit.

On est allés au Grand-Hôtel. Tout droit. Bon... je suis pas vraiment d'accord avec l'endroit. Le luxe, tout ça... mais faut leur reconnaître ça: ils ont été sympas. C'était cool, à la limite: y'avait un buffet végétarien. C'est bien pour le gamin.

Humanitaire, oui mais quand même, au

massage-parlour, au final. Moi, j'ai filé direct au Grand-Hôtel, dis! L'instinct! Avec le Land-Cruiser, une minute trente chrono, j'ai mis!

Hé, dis, moi je suis pas là pour la bagarre mais pour le profit. Après, avec les autres, en plus, on avait toutes les infos par RFI.

*L'avenue remonte des faubourgs et depuis le point du jour y coule le vieux cortège de l'Asie en exode. N'y manque pas une carriole de marmaille figée. Pas un sautellement de vieille épuisée sous le double poids de son balancier. Pas un regard vide d'homme qui songe que derrière lui brûle peut-être la cabane qu'il a élevée de ses mains. Mille fois répétée dans le*

*d'avant en arrière en répétant "I hope oh I hope so I hope". C'est un étudiant brillant. Il sait l'anglais, le français et le japonais. Il rêve de lois et veut être avocat.*

*Dehors cogne le canon.*

*Oh I Hope so I hope so I hope yes I hope so...*

**Quand les obus claquent / Le métal - Gifles: les balles / Quand c'est la guerre, tu sais, personne n'est fier.**

La trouille de ma vie! Je te jure quand la première bombe a explosé je me suis mis sous le lit. C'est ma voisine qui est sympa il faut aller au Grand-Hôtel qu'elle m'a dit et heureusement elle a plein de copains ici et elle connaît un type qui fait taxi.

Ça n'était pas le grand confort mais dans l'ensemble ce n'était pas si mal. Y'avait plein de buffets super-bons pis on pouvait squatter la piscine ils disaient que dalle. Pis pour dormir ils avaient mis des matelas plein la salle de bal.

Dans l'ensemble, tout le monde a été très gentil. Sauf qu'ils étaient tous pendus à la radio! Comme le personnel cambodgien était parti, j'ai bossé en cuisine et j'ai eu tous les repas gratuits. La honte: j'ai carrément grossi!

Jo Wang

# CAMBODGE BLUES

point de risquer ma vie! Et puis y'avait la radio. On a tout suivi sur RFI.

*Volets d'acier clos sur le petit appartement. Une femme. Trois enfants. L'ampoule rouge de l'autel dans la pénombre chaude. Dans l'air l'angoisse de la femme, lourde comme une odeur. Un encens. Se cacher là. Ne pas bouger. Restez calme les enfants. Des murs de pierres. Toutes les ouvertures bouclées. Pas de lumière. Allons les petits, ça suffit maintenant!*

*Combien hideuse la peur en elle! Profonde. Lointaine.*

*Ce ne sont pas les explosions, tout près, qui glacent à ce point son coeur. Ni le feulement des blindés, ni même les cris trop proches des soldats. Pas seulement.*

*Par tous les dieux du monde, au moins pour les enfants.*

*N'en auront-ils jamais assez? N'entendent-ils jamais raison? Ça fait trente ans que des fumées rayent le ciel et que s'élève au loin le hurlement des canons.*

**Quand c'est la guerre - ouais, la guerre / Qui gronde et qui saccage / Que sais-tu de leur courage?**

J'étais à mon massage du samedi et voilà que ça tire juste à côté, dis! Et les petites gonzesses, là, et bé panique générale... La moitié voulaient rentrer chez leur mère. Les autres sont restées enfermées dans le

*moutonnement des visages durs, la peur. La crainte animale des enfants. La terreur rude et égoïste des femmes. La peur glaciale des hommes. L'angoisse lucide et hargneuse des vieillards.*

*L'avenue remonte des faubourgs et jusqu'à la fin du jour il va, le douloureux serpent, le défilé sans fin des va-les-pieds-ensang.*

**Quand c'est la guerre qui hurle et martèle / Quand vole l'acier qui crève et qui dépèce / Sais-tu qu'ils ne sont pas fiers?**

J'avais toute l'équipe en place, tel quel, même que si c'était samedi, vu que c'était un chantier à la bourre et pas mal à crédit. Quand y'a eu les tirs de bazookas, ni une ni deux j'ai viré tous les gars. Magnez-vous de rentrer chez vous, j'ai dit. Sauf que, hein, va savoir où qu'ils habitent ces types là. J'ai pris le camion, tel quel, et je me suis ramené au Grand-Hôtel.

J'allais pas me prendre une balle à cause de ces conneries. Après, j'ai su tout aussi bien par RFI.

*Il est étudiant. N'a pas d'argent. Son oncle et toute sa famille se sont enfuis. Ils lui ont laissé en garde la maison. Ce sont eux qui l'hébergent, n'a pas pu dire non.*

*Plié dans un coin de sa minuscule chambre, le visage tordu, il se balance*

### PETITE ANNONCE

**(Gavroche, boîte postale 43, Phnom Penh)**

#### A vendre

Bateau pour le tourisme. Longueur 22 mètres, largeur 4.2 mètres. Moteur: 6 cyl Diesel 150 CV. Construction: 1992 Vietnam. Immatriculation: France, port de Nantes, Cambodge, port de Phnom Penh.

Homologation vietnamienne (1996) et khmère (1996). Réserve d'eau douce 6m<sup>3</sup>, réserve de carburant 5m<sup>3</sup>. 4 cabines doubles, équipement complet. Licence de commerce, de tourisme, de transport + Hors-bord Yamaha 60 CV (déc 95) 6 personnes. Equipement de ski nautique (gilet, corde). Contacter Rodolphe Boat, quai Preah Sisowath, P.O. Box 2290 - Phnom Penh 3, Cambodge. Tel: 015 921 100

É-VA-

A compter du 1er Septembre: les séjours *DECOUVERTE* des îles Koh Samui, Koh Phangan, Koh Tao, Coral Island à partir de 6,500 Bahts par pers. Passez de 7 à 14 nuits sur 2 îles de l'archipel.

DEZ

VOUS!

# SAMUI EVASION

Renseignements et Réservations: Tél / Fax: (077) 230 159, 230 438

## SÉJOURS À LA CARTE

(du petit budget au 5 étoiles)  
TRANSFERTS - GUIDE - INFORMATIONS

### Circuits mer et terre:

- Tour de Koh Samui en bateau
- Koh Phangan "corail et nature"
- Koh Tan - Green Peace Island
- Marine national park & Koh Tao
- Jungle tour en jeep 4x4

Cours de plongée  
en français,  
anglais, japonais,  
hollandais, italien.



Excursions en mer,  
safaris sous-  
marins,  
spécial package

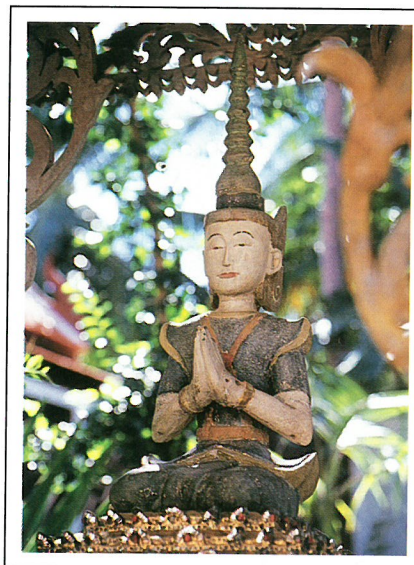
Vente et location

Prix spéciaux  
débutants:  
800 bahts



**ROYAL SCUBA**  
DIVING SCHOOL

Lamai Beach, en face de Bauhaus  
Kho Samui. Tél: 01 607 13 20



*Où chaque client est un Président*

Direction suisse

59/3 Moo 5, Chengmon Beach, Koh Samui 84320

Tél: (077) 245 315-7, Fax: (077) 245 318

E-mail: [htlwhite@loxinfo.co.th](mailto:htlwhite@loxinfo.co.th),

Internet: <http://www.sawadee.com/samui/whitehouse>

### PHUKET PATONG BEACH

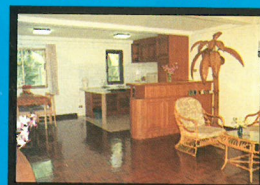
à seulement 200m de la mer



Piscine,  
bar, jardin,  
restaurant

### APPARTEMENT-HOTEL

Salon avec TV satellite et-téléphone  
cuisine agencée, 2 chambres  
à coucher climatisées



### DISCOUNT BASSE SAISON

Appartements: 1-2 Personnes 1150 Bahts  
3-4 Personnes 1450 Bahts

Tél: (076) 342 099, 342 381-3  
Fax: (076) 342 098

P.C. House

**C**hambres à partir de **300 Bahts**  
simple ou double

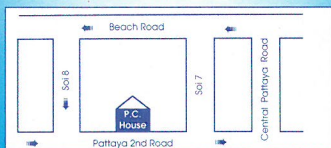
avec TV, climatisation, mini bar et téléphone.

Restauration internationale et thaïe.

Terrasse, glacier...

Guillaume & Por, direction française.

Hôtel entièrement rénové.



217/15-16 Pattaya 2nd, entre soi 7 et 8, Pattaya 20260.  
Tél: (038) 428 427 Fax:(039) 428 571

**Appelez  
et  
Gagnez**

Nouveau en Thaïlande  
et au Cambodge

**500\$**

**Par jour**

*Appel depuis le Cambodge*

**00 373 90 24 115**

*Appel depuis la Thaïlande*

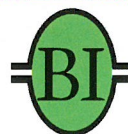
**001 373 90 24 115**

**Tarif international 24h/24h**

**Plus vous appelez, plus vous  
avez de chances de gagner !**

**ALLO CASH  
INTERNATIONAL**

**anglais: 00 373 90 24 111 (Cambodge)  
001 373 90 24 111 (Thaïlande)**



**BIARRITZ INVESTMENT  
(FAR EAST) LIMITED**

NOUS SOMMES UN CABINET DE CONSEIL FINANCIER INDEPENDANT. APRES L'ANALYSE ET L'ÉVALUATION DE VOTRE SITUATION PERSONNELLE NOUS POUVONS INTERVENIR OBJECTIVEMENT DANS LES DOMAINES SUIVANTS :

- \* Epargne par capitalisation ( Retraite, Education, Hypothèque... )
- \* Investissements ( Sicav, FCP, Actions, Obligations... )
- \* Protection ( Assurance Médicale, Assurance Décès, Invalidité. )
- \* Offshore Banking ( Spectre complet de produits bancaires classiques )

N'HESITEZ PAS À NOUS CONTACTER : Jean-Pierre ÇARÇABAL (en français), Paul J WHELAN (en anglais).

Biarritz Investment (Far East) Limited: 46 Soi Ruenrudi, Sukhumvit Soi 1, Klongtoey, Bangkok 10110.  
Tél: 251 88 47, 655 61 28, Fax: 655 61 29 Email carcabal@Ksc9.th.com



## Le Moulin de Sommai

Le Moulin s'est refait une beauté !

Nouveau cadre, nouvelle carte, Plat du jour...

La convivialité et la qualité sont toujours là !

Ouvert de 12h00 à 14h00 et de 18h00 à 23h00.

Fermé le dimanche midi et lundi.

93/3A, Langsuan Road, Lumpini, Patumwan, BKK. Tél: 652-2513 Fax: 251-3058

Le Cambodge, à l'instar d'un bon tiers des pays de la planète, vit une expérience historique inédite: la rencontre brutale entre une société figée dans le collectivisme et le libéralisme mondial moderne. Une adaptation pour le meilleur... et le pire. En témoigne le récit de cette formidable et tragi-comique escroquerie, longuement détaillée dans l'ensemble de la presse khmère au mois de juin dernier.

# L'AFFAIRE du Marché Central

Appelons-le "l'Elégant", pour ses smartissimes costumes de toile claire. On pourrait tout aussi bien le baptiser "Belle-gueule", en référence à son visage de jeune dieu grec qu'embellit encore le brun chaud du teint khmer. Ce visage d'ange qui est son principal atout dans la lutte à la survie et sera au final, comme dans tout bon conte moral, l'instrument de sa perte. L'Elégant est beau. C'est simple: il est beau comme un prince.

## Qui se ressemble...

Tout commence en 1993. Après deux ans de ronds-de-jambes, L'Elégant vient d'épouser l'héritière d'un boui-boui réputé de Phnom Penh. Depuis ce jour béni, il est fort occupé à dépenser la dot de sa moitié suivant la trilogie classique: fringues de classe, motocyclettes et panthères habillées court. C'est au fond d'une des discothèques chinoises de Phnom Penh qui lui font office de bureau que l'Elégant rencontre celui qui va lui offrir le coup de sa vie.

Pseudonymisons-le: "Commandant Jovial", ce deuxième



Bâti en 1964 grâce à une aide financière japonaise, Le Psah Thmey, littéralement "marché nouveau", est couramment désigné sous le nom de "Central market" par les expatriés phnom-penhois. Ce mastodonte de béton abrite deux mille stands "in" et on estime à quatre mille le nombre des stands permanents "off".

larron, si vous le voulez bien. Tous les témoignages concordent: Jovial est un individu éminemment sympathique. Une bouille ronde, un gros bidon qui tend sa chemise d'uniforme, un grand sourire éternellement répandu sur sa face bienveillante, il est l'image même du gentil flic.

En réalité, le surnom de "Le Ripoux" lui conviendrait mieux. A cinquante ans, le Commandant Jovial est un dur, qui a traversé tous les services de police de tous les régimes depuis les années soixante et a toujours grimpé et prospéré. Un vieux requin, expert à toutes les nages, y compris et

surtout celles en eaux troubles, comme chacun sait les plus profitables.

Selon les récents aveux de L'Elégant à la police, c'est Jovial qui l'a abordé, cette nuit de juin 1993, au comptoir de la discothèque. On ne voit aucune raison de douter de ce détail. Et il y a



"...Dernièrement sont apparus des hommes nouveaux, décidés à tirer tout le potentiel des profits de cette formidable machine..."

fort à parier que dès ce moment, le rusé commandant, ayant remarqué les allures princières du gigo-lo, avait échafaudé les premières bases du plan qui allait lui rapporter près d'un million de dollars en trois ans.

### Un marché en révolution

Le commandant Jovial est un haut responsable de la sécurité interne du Marché Central. Pour bien comprendre ce qui va suivre et comment les deux hommes ont pu arriver à leurs fins, attardons-nous un peu sur cette gigantesque machine en pleine révolution qu'était en cette année 1993 le Marché Central, ou Psah Thmey, littéralement le "Marché nouveau". Pendant vingt ans, les cinq grands marchés de Phnom Penh ont été les seuls lieux d'échanges économiques de la capitale - autant dire en ce continent les seuls espaces vivants, îles d'activité fiévreuse émergeant de la ville en ruines.

Il va de soi - modèle soviétique oblige - que ces marchés étaient alors des administrations d'Etat, gérées et contrôlées par des délégués de chaque profession. Autrement dit: des apparatchiks. Depuis la libéralisation, à partir de 1991, ces responsables, étant les seules personnes techniquement capables de diriger ces énormes structures, sont restés en place. Sauf qu'ils ne sont plus les délégués des camarades-fleuristes ou du syndicat-des-vendeurs-d'intestins-de-porc-farci, mais plus traditionnellement des "Présidents de corporations".

Hélas, pour ces braves gens, le changement de terminologie s'est accompagné d'un réel changement de fonction. Habités à gérer en pères peinards des stocks de denrées de base fournies par les pays de l'Est, les ex-apparatchiks ont vu soudain naître une foule de problèmes nouveaux. Le déferlement des nouvelles marchandises par containers entiers. Le rachat des stands par des commerçants venus de toute l'Asie. Leurs tentatives de lobbying pour les virer, eux, les vieilles figures du marché. Et aussi la concurrence sauvage! Les prix qui valsent de jour en jour! Les milliers de

produits qui ne servent à rien! Les guerres ouvertes entre marchands!... De quoi perdre la tête et le sommeil.

Sans doute faut-il voir dans ce contexte de révolution et d'affaiblissement des vieux cadres, la cause profonde de la complaisance avec laquelle ces derniers prêtèrent alors l'oreille aux fariboles du Commandant Jovial. Ce bon vieux responsable de la sécurité! Le bon, l'efficace, le sympathique Commandant Jovial! *Notre prince est vivant*, leur disait celui-ci. *Il nous a choisis nous, les responsables du Marché Central pour être ses alliés!* - *Le prince Norak Tipo*, soupiraient ces messieurs les Présidents de corporation, déjà conquis. - *Le prince Norak Tipo lui-même*, confirmait Jovial. *Et avec lui, mes amis, nous irons jusqu'au trône!*

### Le Prince disparu

Le premier escroc venu vous le confirmera: en termes de carabistouille, plus c'est gros, mieux ça passe. C'est qu'en bon professionnel, il n'y va pas avec le dos de la cuiller, le sire Jovial: le prince Norak Tipo, pas moins!

Le prince Norak Tipo était beau, doué d'une intelligence brillante affinée par une éducation d'héritier royal. Il était le fils favori du roi Sihanouk, respecté par la classe dirigeante et adulé par le peuple. Son destin ne faisait pas l'ombre d'un doute: il succéderait à Sihanouk à la tête du Cambodge. Destinée bouleversée par le coup d'Etat de 1970 qui renversa son père, puis définitivement tranchée par son assassinat dans des circonstances inconnues pendant la période khmère rouge. Ce décès brutal et un peu mystérieux - personne n'a jamais retrouvé sa dépouille - l'a propulsé dans la légende. Norak Tipo est devenu une sorte d'icône, une blessure, un regret. Un symbole de ce que le Cambodge aurait pu devenir s'il ne s'était noyé dans le sang. Une représentation du gâchis.

C'est cette espèce de demi-dieu que le commandant Jovial, pas gêné, convoque dans son embr-ouille! Qu'il ressuscite dans les oreilles des Présidents des corporations des tailleurs, des bou-

chers, des détaillants-de-l'appareil-électrique... Le prince Norak Tipo n'est pas mort, affirme-t-il. Il a disparu en raison d'une stratégie secrète et maintenant il attend le moment propice pour ramener définitivement l'ordre et la sécurité au Cambodge.

Le rêve est trop beau. On l'écoute. Les uns après les autres, ils se laissent bercer, les Présidents. Celui des orfèvres. Celui des herboristes. Celui des vendeurs-d'aérosols-sans-rien-dedans. Tous pendus aux lèvres souriantes de Jovial. *Il y a encore trop d'ennemis puissants entre le prince Norak Tipo et le pouvoir, assure le commandant, mais ceux-ci vont se déchirer. Lorsqu'il n'y aura plus de recours, le prince sortira de sa clandestinité, prendra le trône et... assurera à ceux qui l'ont soutenu dans son dur combat des siècles de prospérité commerciale!*

Le commandant Jovial ne se contente pas de parler. Chacun des Présidents reçoit sa petite visite "confidentielle": le prince lui-même, beau, vêtu avec faste, souriant, affable... notre compère l'Elégant en personne, ci-devant genre de gargote, qui assure à tous, avec un irréprochable culot, sa détermination à reconstruire la royauté et à promulguer un corpus entier de lois en faveur du commerce - et surtout, d'ailleurs, puisqu'on en parle, du commerce des marchés urbains. Les Présidents ploient. Fondent. Cèdent. Celui des changeurs d'argent. Celui des marchands-de-pri-miers. Celui des poseurs-de-ventouses-pour-la-crève. Oui, ils sont fiers d'avoir été choisis, eux les édiles du Marché Central, pour assister le prince dans sa courageuse lutte! Oui, ils seront avec lui jusqu'à la victoire finale! Oui, enfin, ils accepteront tous les privilèges qu'on voudra bien leur octroyer le jour venu!

### Trois ans de "subventions"

N'importe quel aigrefin vous le dirait comme moi: en matière de soutirement d'espèces, le principal est d'amorcer la pompe. Ce que firent le commandant Jovial et son compère l'Elégant dès le

mois d'octobre 1993, à l'occasion de la grande Fête des Eaux, les plus importantes festivités de l'année khmère. Tous les ans, les corporations y participent sous la forme d'une collecte parmi les commerçants. Cette année, pour-quoi ne pas prélever sur cette - épaisse - enveloppe, de quoi subvenir aux premiers besoins du prince, mmh?

Ce fut chose faite. Trente mille dollars vinrent gonfler les poches du commandant Jovial.

Ce n'était que le début. La ponction allait maintenant s'étaler sur trois longues années. Chacune des quatre grandes fêtes bouddhistes donnèrent lieu à des collectes, dont la majeure partie revint aux deux renards. Le prince doit constituer son capital de guerre. Pas de victoire sans argent. Ce n'est pas à d'habiles commerçants tels que vous, Messieurs, que je vais l'apprendre. Jovial s'enhardit et crée un nouveau fonds destiné à la construction du futur palais du roi Norak Tipo. Pour une nouvelle royauté, il faudra un nouveau palais, n'est-ce-pas? A nouveau, les Présidents des corporations raclèrent les fonds de caisse. Après deux ans de ce régime, Jovial avait perdu toute mesure. Des témoignages le décrivent s'arrêtant en pleine journée à l'un ou l'autre des stands de ses "protégés" pour lui emprunter cent ou deux cents dollars sous un prétexte quelconque et, bien entendu, sans jamais faire mine de rembourser. Lorsqu'un de ses créditeurs se hasardait à venir lui demander des comptes, l'officier débonnaire riait bien fort. Allons, un peu de patience. Le moment est proche. Dans très peu de temps, tout ce que tu as donné pour la cause du prince te sera rendu. Au centuple!

Lorsque l'enthousiasme était par trop déclinant, l'Elégant revenait en scène, en costard clair, souriant, onctueux, princier, et confirmait, tout sera remboursé. Au cen-tu-ple!

### Pas de sanction

Tous les embrouilleurs vous tiendraient le même langage: on ne se lasse jamais assez vite. Au



*Le dôme central, devenu en quelques années une véritable galerie marchande où se cotoient argentiers et orfèvres.*



*Le Marché Central fut pendant 25 ans l'une des seules îles d'activité économique au milieu de la capitale en ruines.*

bout d'un moment, le système commence à pourrir. La vie somptuaire que menait de plus en plus ouvertement Jovial suscita des questions de plus en plus acerbes. On jasa de plus en plus en ville sur les frasques d'un beau jeune homme qui claquait chaque soir des fortunes dans toutes les discos de la capitale... Enfin, une nouvelle génération d'hommes avait accédé peu à peu aux commandes du grand marché. Des hommes nouveaux, déterminés à faire des affaires et à dégager de ce mastodonte de Psah Thmey la totalité de son énorme potentiel de profits. Ceux-là se sont décidés à alerter le Palais-Royal. Lequel a immédiatement fait arrêter les deux hommes et publier un communiqué officiel auprès des commerçants du marché, rappelant à tous qu'au profond chagrin de sa Majesté, son fils le prince Norak Tipo avait bel

et bien été tué sous le régime de Pol Pot.

Un dernier détail: après avoir été entendus et être passés aux aveux complets, Jovial et l'Elégant ont aussitôt été relâchés. A l'heure qu'il est, le premier est toujours en poste à la sécurité interne du Marché Central. L'autre peut être vu chaque jour à son restaurant. En l'absence de règles pénales qui sanctionneraient les abus de confiance, les autorités n'ont pu leur demander que de promettre de rembourser les neuf cent mille et quelques dollars détournés.

Ce qu'ils ont fait tous les deux. La main sur le coeur.

Tous les gros malins vous le diraient comme moi: les promesses, ça ne coûte rien.

Pat Lextrier

## DIVERS

**A vendre,** cause déménagement, 3 lits (1 personne), matelas et ensembles literie. Etat neuf. Prix: 15.000 bahts pour la totalité. Contacter Mr Sam au 683 0996.

**A vendre** TV couleur JVC 21"+ télécommande 7.500 bahts. Meuble en teck artisanal 25.000 bahts. Très beau meuble rangement (Rattan Canet) 15.000 bahts. Tél: (038) 376 267

**A vendre:** Urgent cause déménagement, ensemble de meubles modulables à nombreux tiroirs en teck, finition dorée patinée - antenne satellite - divers équipements cuisine. Téléphoner ou laisser message au 513 12 14.

**A vendre:** Timbres rares du Cambodge (1951-1973). Contacter Mr Henry Roussy, P.O Box 215, Phuket 83000.

**A vendre:** Télévision SAM-SUNG neuve (achetée depuis 4 mois). Prix: 6 000 bahts. Tél (après 19 h): 260 55 21

**Recherche** cuivres et claviers pour formation groupe Funk & Groove. Contacter Matthieu. Tél: 650 7625.

**Croisière/plongée** de 5J/6N à bord du MV Andaman Seafarer vers les îles Similan/Surin/Richelieu Rock ou les îles du Sud avec Charlie (18 ans d'expérience professionnelle en Thaïlande). Ambiance conviviale et cabines A/C. Ecole de plongée PADI et NAUI. Plongées à la journée autour de Phuket. PIDC Divers Co. Ltd, 1/10 Soi Ao Chalongs, Viset Road, Moo 5, Tambon Rawai, Phuket 83130. Tél: (076) 280644/5. Fax: (076) 381219. Internet: www.pidcdivers.com.

**Vend dériveur laser,** année 93/94, très peu navigué, excellent état, remorque mise à l'eau. Taud. Visible Jomtien. Gardien-

nage possible. Voile neuve. Prix: 45 000 bahts. Tél Claude au 259 76 40. Mobile: 01 448 48 67.

**Golf à Phuket** Stages- Leçons collectives ou individuelles (avec vidéo) pour initiation ou perfectionnement. Pros parlant français, anglais, espagnol. Réservations: Space Open Co Ltd, (Lucien). Fax: (076) 256 411 Tél: (076) 219 125 Sur place, phone Link: 152-429 633 (multiples avantages sur réservation Green Fee)

**Au Sud de Phuket** Une île paradisiaque, des plages sauvages et quasi désertes en basse saison, un aimable restaurant puis un centre de plongée entièrement équipé pour profiter des eaux claires, LE RAJAH EXECUTIVES CLUB à 1 heure de bateau au sud de Phuket, reste un lieu unique et privilégié pour les amoureux de la nature, de la mer et du grand calme. Chambres les pieds dans l'eau 400/600/800/1000 Bahts. Gérance française. Tél: 01 229 2779 Fax: (076) 342 380

**Recherche** en français, livres, revues et dictionnaire, ordinateur, récepteur en ondes courtes avec son antenne et petit magnétophone de poche. Contacter Jean Monnier. Tél: 215 37 20, chambre 804. Fax: 215 4802.

**Correspondance:** Détenu français à la prison de Bangkwang, âge 37 ans, désirant correspondre en vue d'échanges d'idées culturelles avec toutes personnes françaises ou thaïes, pour rompre la solitude et l'enfer. Ecrire à Jean-Michel Descamps, Bangkwang Bt 10, 117 Nonthaburi R1 Road, 11000 Nonthaburi Th.

**Relaxation,** méditation, psychanalyse. RDV au 242-332.

## AUTOS-MOTOS

**A vendre** Moto Honda Bros

400. TBE - jaune. 13.000 km. Prix 50.000 bahts. Olivier Pou au 385-2543 (de 8h30 à 17h30).

**A vendre:** Honda Civic 1995, état neuf, ayant peu roulée, 25.000 kms. Prix: 280.000 bahts.

**A vendre:** Touk-Touk de livraison, capacité 1000 kg, moteur refait, pneus neufs. Prix: 50.000 bahts. Tél: 286 35 53.

**A vendre:** Moto Honda Clubman 250 cc, style rétro, révisée. Prix: 25.000 bahts. Tél/Fax: 286 75 13 (absent du 10 au 24 août).

**A vendre:** Yamaha SR 400, joli modèle classique 1990, très bon état, 16000 km, révisé, pièces neuves. Prix: 40.000 bahts. Casque Shoei et vêtements de pluie offerts. Tél: 651 30 82 (répondeur).

**A vendre:** Moto Suzuki Intruder 1400 cc de 1995. Excellent état. 13 000 km. Bleu métal. Prix: 150.000 bahts. Tél/Fax: (053) 212 797. Contacter Frédéric à Chiangmai.

**A vendre:** Honda CITY 1300 cc 95 CV, 12/96, 7500 km, couleur Gold, Etat neuf, cause départ. Prix 400.000 bahts. ("Premium insurance" comprise). Tél: 682 7177 (répondeur)

**A vendre:** Voiture SUZUKI VITARA. 3 portes, noire, 27 000 km, excellent état, modèle 94. Prix: 390.000 bahts (à négocié). Tél: (053) 279 440 Mobile: 01 671 5035

**A vendre:** Van Toyota Hiance vert clair, nov. 95, toutes options, première main, très bon état. 42 000 km, garantie jusqu'à nov. 97 ou 50 000 km. Prix: 200.000 bahts + crédit 17 mois x 15.500 bahts. Contacter Vincent Leduc. Tél: 676 02 43-4 Fax: 676 02 45.

**A vendre:** Honda Civic, année 1994, 4 portes, boîte automatique. Prix: 299.000 bahts.

Tél: 376 267.

**A vendre:** Toyota Cressida, année 1989, excellente condition, grise métallisée. Prix: 239.000 bahts. Tél: 376 267.

**A vendre:** Honda Civic, 3 portes, année 1994, boîte automatique, rouge. Prix: 289.000 bahts. Tél: 376 267.

## IMMOBILIER

### LOCATIONS

Maison, Apt, Shop house...

**Contactez Véronique chez ADNA au 618.83.00/2**

### A louer, Townhouse neuve

sur Sathorn taï. 420 m<sup>2</sup>, 5 chambres plus bureau, 6 salles d'eau, chambre de bonne, 2 lignes directes, télé cablée, ameublement moderne, tout confort. Prix: 75.000 bahts/mois (à négocié).

### A louer, magnifique villa

avec piscine, sur Bang-na, Green Valley. 400 m<sup>2</sup>, 3 chambres plus bureau, entièrement meublée et décorée (propriétaire italien), télé cablée, parabole, 2 places parking. Prix: 95.000 bahts/mois avec le personnel

### A louer, 2 appartements

de grand standing, sur Sathorn. 200 m<sup>2</sup>, 3 chambres, 3 salles d'eau, joli parterre de marbre blanc, entièrement meublés, avec télé et vidéo. Prix: 75.000 bahts.

### A louer, appartements neufs

de 3 chambres sur Nanglinchee. 200 m<sup>2</sup>, joli parquet, cuisine moderne, très lumineux. Prix: 55.000-63.000 bahts/mois.

**A louer, maison** (pouvant faire bureau), sur Sukhumvit 53, accès sur Petchburi. 300 m<sup>2</sup>, 2 chambres, 3 salles d'eau, entièrement meublée, parking pour 8 voitures, grand jardin. A ne pas manquer. Prix: 65.000 bahts/mois (à négocié).





**C'est la rentrée !!!  
Trouver un appartement, une maison?  
Changer de logement?  
Contactez Jean-Pierre.**

**Service et conseils gratuits et en "français"...**

- Exceptionnel: Langsuan/Lumpini, grand appartement de 3 chambres, 350 m<sup>2</sup>, grands balcons, vue sur le parc.  
Prix: 110.000 bahts.

- Beau duplex 3 chambres + study, large balcon/terrasse, piscine privée, accès Rama IV/Sathorn. Prix: 110.000 bahts.

- Très belle maison neuve, living avec mezzanine, 4 chambres, jardin aménagé, sécurité, calme et verdure au soi 55.  
Prix: 90.000 bahts.

- Quelques appartements encore disponibles, neufs, modernes, bien décorés, tout près de l'école des petits. 2 chambres, 90 m<sup>2</sup>, toutes facilités. Prix: 45-50.000 bahts.

- Sud Sathorn/Kuenchuan: maison rénovée, beau jardin, 4 chambres, meublée ou non, prix négociable, 80.000 bahts.

CPM  
Tél: 229 42 84-9  
Fax: 229 42 91

**Recherche:** maison à louer sur Phuket. Période juillet 97 à juin 98. 4 chambres minimum, air conditionné, 2 lignes téléphoniques. Contacter Franck au 321-5313 ou par fax au 721-5926.

**A louer** Town-House à Don-Muang au "Garden Home Village Phahonyoting 60." Maison sur 2 étages, partiellement équipée, 2 chambres, 2 salles de bains, cui-

sine équipée, air-conditionné, UTV.

Prix: environ 16.000 bahts.  
Facilités: piscine, tennis, gym.  
Tél: 251 66 56, 521 25 57/8,  
# 207. Mobile: 623 79 39.

Demander Mr Philippe ou Mr Roger.

**Appartement à louer**, Soi Thonglor Sukhumvit 55. 2 chambres, 50 m<sup>2</sup>, piscine. Prix: 15.000

bahts/mois. Tél: 381 27 49.

**A vendre** à Jomthien Beach (3 km de Pattaya, 140 km de Bangkok), studio de 68 m<sup>2</sup> avec vue et accès direct à la mer (250 m). Agencement contemporain neuf, 10ème étage avec gardiennage de sécurité, piscine, etc. 2 200 000 bahts. Disponible en octobre 97.  
Tél: (038) 251 710.

**A louer:** particulier loue à l'année 2 studios meublés, piscine, sécurité. Prix: 7.000 bahts/mois à côté de Robinson/Rachadapitek. Contacter Nicolas/Nunee. Tél: (034) 321 056. Fax: (034) 288 157.

**A louer:** particulier loue à l'année 1 duplex, piscine, sécurité. Prix: 15.000 bahts/mois à côté de Robinson/Rachadapitek. Contacter Nicolas/Nunee. Tél: (034) 321 056. Fax: (034) 288 157.

**A vendre:** Koh Samui sud propriété isolée bord de mer. Terrain 2300 m<sup>2</sup>. Bungalow principal 108m<sup>2</sup>. Fax + répondeur. Tél: (077) 232 055 ou 01 607 27 03.

**Appartement à louer:** libre au 1er septembre. Séjour, 3 chambres, 2 salles de bains, quartier Saint Louis (premier étage de maison particulière). Prix: 30.000 bahts mensuels. Prendre contact après 19h au 212 44 11.

**A louer:** Maison deux pièces + cuisine, salle de bains, lingerie, dans une propriété clôturée, calme. Prix: 10.000/mois. Sukhumvit 63 (Ekami).

Tél: 39 17 389.

## AFFAIRES À CEDER

**A vendre:** Guesthouse/bar/restaurant centre Hua Hin, près de la plage, bonne affaire, prix négociable. Tél 032 532062, demander Kees.

**Ste Franco-thaie**, implantée depuis 23 ans, céderait pour raison de santé des parts dans un complexe touristique-sportif, situé sur une île paradisiaque à 30 min de bateau au sud de Phuket. Comprend: 12 bungalows en dur, capacité 30 lits, dépendances, restaurant 120 places avec bar sur la plage, 45 jeux de parasols. Bord de plage, vue sur mer, bateau de plongée entièrement équipé pour plongée en bouteille. Terrain de 6 rais sur plage. Ile de Rajah. 49% des parts avec bail 15 ans: 8,5 millions de bahts, 100% parts avec bail de 15 ans: 17.5 millions de bahts. affaire + terrain: 45 millions de bahts. Pour rendez-vous, contacter par fax uniquement: Rajah executives Club: 076 342380.

**A vendre:** restaurant + guesthouse haut de gamme situés en plein centre de Patong Beach à Phuket. Avec les murs: 16.5 millions de bahts, Possibilité de location avec pas de porte de 2 millions de bahts. Loyer: 50.000 bahts/mois. Fax: 076-342380.

## BUREAUX ET ENTREPOTS A LOUER / SUKHUMVIT 50

Jusqu'à 1.500 m<sup>2</sup> de bureaux, 500 m<sup>2</sup> d'entrepôts  
Nouvel immeuble de 5 étages  
dans un environnement calme et vert  
Accès immédiat au réseau d'autoroutes et au port  
Ascenseurs, parking, lignes téléphoniques, cantine.

Contacteur Calberson (Thailand) Ltd., Khun Yonthida ou Mr. Biron  
Tél : 742 9888, Fax : 741 4080-1

**A vendre** cause divorce, très belle affaire à la rivière KWAJ au bord de l'eau. Guest House 12 chambres, salle de bains, wc. Restaurant 45 couverts, cuisine thaïe, européenne, buffets. Très bon C.A. Contrats avec divers tour-opérateurs australiens, français, anglais, allemands et hollandais. Demander Mr Kit. Tél: 034 514 831.

**A vendre restaurant sur Chiang-mai** situé à 400 m de la porte de Chiangmai, jardin exotique, cascades, atmosphère thaïe. Maison ancienne en bois, 2 étages, restaurant et facilité pour concerts éventuels. Capacité de 120 places. Possibilité de location mensuelle. Contacter Khun Yupin au (053) 206 507.

**Phuket:** affaire de plongée gérée par Français depuis 23 ans cherche partenaire, pour raison de santé. Demande 1.8 million de bahts pour 49% des parts. L'affaire comprend un bateau de 18 m, moteur diesel, compresseur BAUER de 12m<sup>3</sup>, 12 bouteilles, détendeurs, stab...Le tout en excellent état. Le bateau peut opérer jusqu'aux frontières de la Malaisie et de la Birmanie. Info: Benjamin, Fax: (076) 342 380 ou Tél: 01 229 27 79 de 10h à 22h.

**A reprendre** à Mae Hong Son, Chiang Mai: Guesthouse en location, jardin, piscine, véranda, séjour, cuisine, 6 chambres, salles de bains privées + maison de famille. Très bon état, direction européenne. Tél: 053/61 21 90.

**A vendre** à Koh Samui, centre Lamai Beach, resort de 21 bungalows + bar sur la plage. Contrat sur 10 ans. Prix: 2,5 millions de bahts. Loyer 70 000 bahts par mois. Contacter Michel. Fax: 077 230 293.

**A vendre** sur l'île de Phi-Phi, bar restaurant, 80 places, très bien agencé sur un terrain de 900 m<sup>2</sup> avec maison indépendante. Affaire exploitée pendant 7 ans. Société Franco-Thaïe, le tout en parfait état. Contrat longue durée. Contacter Jean-Marc au restaurant Ma Pinda (Phi-Phi) ou Tél: 05 62 21 22 82 (France).

**A vendre** à Koh Samui, centre de Chaweng Beach, restaurant: salle

190 m<sup>2</sup>, bar de 9 m<sup>2</sup>, 4 chambres, wc, douches, cuisine équipée, terrasse de 45 m<sup>2</sup>. Prix: 1 200 000 bahts à débattre. Fax: (077) 230 293.

**A vendre** sur l'île de Phuket, bar restaurant (sur la plage de Patong). Affaire à saisir. Contacter Mr Patrick. Tél/Fax: (076) 340 08 24.

## DEMANDES D'EMPLOI

**Française**, 23 ans, diplômée d'école de commerce, spécialisée en finance, deux ans d'expérience dans une banque, recherche un emploi dans secteur finance/contrôle de gestion. Parle anglais, notion allemand. Fax à l'attention de Line Tillier: Tél: 216-8053.

**Français**, 32 ans, cherche emploi dans le domaine du marketing et de la communication. Parle thaï, anglais, allemand. Diplômé d'une école de commerce avec spécialisation en marketing international. Réside en Thaïlande depuis 5 ans. CV et coordonnées disponibles au Gavroche.

**Français**, 24 ans, Master et Bachelor of arts en Marketing /Business/Administration + expérience commerciale et marketing direct, recherche un emploi dans le domaine du marketing commercial. Parle couramment anglais, espagnol. Contacter Stéphane (ext 618) ou message réception: 215-0033.

**Français**, 31 ans, bilingue anglais, parlant allemand, depuis 3 ans en Thaïlande, diplômé école hôtelière française, sales & marketing, recherche emploi dans hôtellerie ou tourisme. Laurant: 392-7801/4 Ext 406 (le soir) ou Fax: 381-2219

**Jeune couple français** connaissant bien la Thaïlande, expérimenté et disponible de suite, recherche emplois dans le domaine du tourisme, de la restauration ou du commerce. Ouvert à toutes propositions. Tél: 001 33 2 4381 4280 Fax: 001 33 2 434442 92

**Français**, 26 ans, diplômé d'école de commerce, spécialisé en comptabilité, plus d'un an d'expérience sur Bangkok, recherche emploi dans un secteur comptabilité/contrôle de gestion. Tél: 756 2228 ext 505.

**Ingénieur français**, 32 ans, 8 ans d'expérience dans la construction (France, Thaïlande et Hong Kong) notamment dans le domaine de l'eau, recherche emploi sur la région de l'Eastern Sea Board. Disponible immédiatement pour contrat court ou long terme. Parle couramment anglais. Contacter le 01 355 3597. Fax: 038 723 402.

**Donne Cours** privés de thaï ou de Birman. Professeur de français expérimenté. A domicile ou sur le lieu de travail. Contacter après 16h le 252 1121 ext 227.

**Jeune homme**, 28 ans, recherche un emploi comme cuisinier dans un restaurant français. Expérience également dans le secteur de la bijouterie. Contacter Mr Paol. Tél: 277 82 36. Fax: 628 74 17. C.V et coordonnées disponibles au Gavroche.

## OFFRES D'EMPLOI

**Importateur de vin corse** recherche agent sérieux et bien introduit en province. Contacter Mr Serge, Tél: 728-2339, Fax: 373-4864

**Koh Samui:** couples français recherchent jeunes femmes pour donner des cours préparatoires à 4 enfants de 3/4 ans. Logement + salaire négociable selon expérience. Contact: Tél/Fax: 077 230 159.

# ACTION STUDIO

*Photographes et caméramen indépendants*

*vous proposent:*

## PHOTO ET VIDÉO D'ENTREPRISE

Brochures, CD Rom,  
présentation vidéo...

## STUDIO

Prises de vues

de produits pour catalogues.

## CHANTIER

Prises de vues techniques, rapports mensuels.

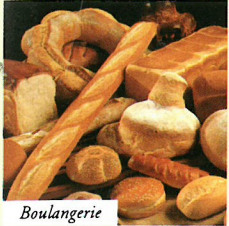
## ÉVÈNEMENTS SPÉCIAUX

**POUR TOUTE INFORMATION:**

**TÉL/FAX: 211 92 78**

**253 39 29 655 59 33**

Offrez-  
 Vous une  
 Folie...



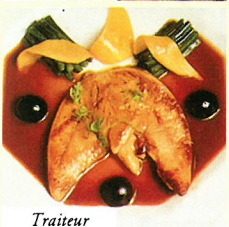
Boulangerie



Viennoiserie



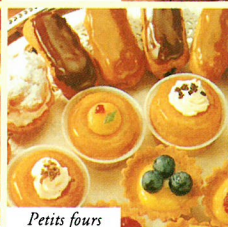
Pâtisserie



Traiteur



Buffet salé



Petits fours



376/4 & 382 soi Amorn, Nanglinchee Road, Bkk.

Tél: 678 41 00, 678 42 36 Fax: 213 25 84, E-mail: folies@Ksc7.th.com



Michel BINAUX et Bruno BISCHOFF

Vous attendent au *Banyan* avec leur nouvelle suggestion de menus et de plats à satisfaire tous les gourmets. Pour le mois de septembre, gibier et champignons frais d'automne.

*Le Banyan*

Restaurant Français



No 59 Sukhumvit Road, Soi 8. Tél: 253 5556 Fax: 253 4560  
 E-Mail lebanyan@loxinfo.co.th

Ouvert du lundi au samedi de 18h30 à 22h00.  
 Dimanche fermeture hebdomadaire. Parking assuré.

WILLIAM TELL



RESTAURANT

• Cuisine Suisse • Cuisine Thaïe • Carte des Vins



Fondue au fromage maison

Fondue Bourguignonne

Raclette

"Aelplermagronen"

"Roesti-Potatoes"

Mousse de Mangues

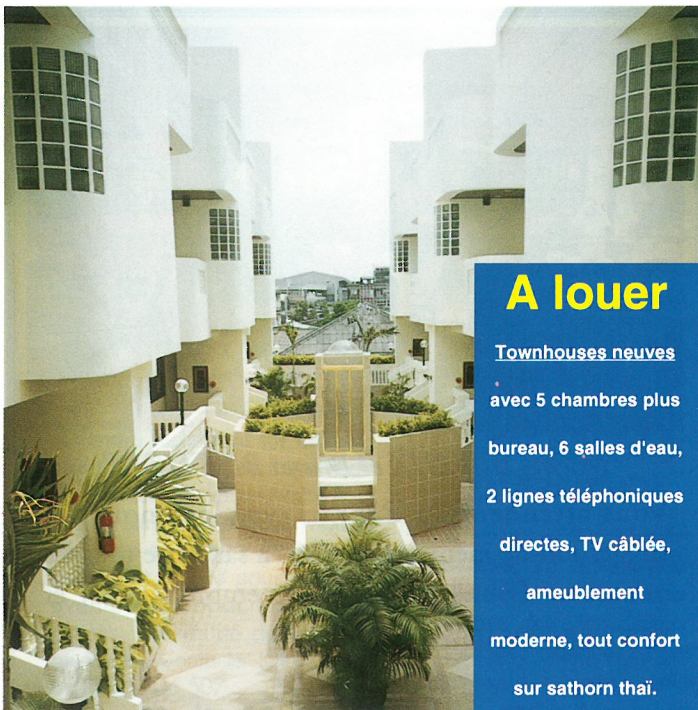
19/1 Soi 20 Sukhumvit Road, Bangkok 10110  
 Tel: (02) 258-1516 Fax: (02) 663-4482

Publicité  
 Rapports Annuels  
 Logos  
 Graphic Design  
 Catalogues  
 Journal d'Entreprise  
 Magazines  
 Brochures  
 Calendriers  
 Dépliants  
 Impression



Information et devis,  
 contactez:  
 Philippe Verny  
 Directeur Commercial,  
 Etienne Vor  
 Graphic Designer.

Tél: 655 59 33, 253 39 29 Fax: 254 61 05  
 27/20 Soi Nailert Wireless Rd. Bangkok 10330.



## A louer

Townhouses neuves  
avec 5 chambres plus  
bureau, 6 salles d'eau,  
2 lignes téléphoniques  
directes, TV câblée,  
ameublement  
moderne, tout confort  
sur sathorn thai.

Surface: 420 m<sup>2</sup>

Prix: 75,000

Bahts/mois

Contacteur Veronique

## ADNA

Real Estate Consulting, Marketing & Management

LPN Tower 1, 25th Floor,

333 Viphavadee-Rangsit Road

Lard-yao, Chatuchak, Bangkok 10900

Tél: 618 83 00 Fax: 618 83 03  
Mob: 01 457 0801

La maison du chocolat



## DUC DE PRASLIN BELGIUM



Livraison gratuite

*produit artisanal*: de vraies pralines et chocolats belges à Bangkok

Tél : 381 6690 et 381 6691

Fax : 381 6690

Sukhumvit Road, Soi 49-14, Bangkok 10110.

## Pour SCHENKER, chaque bien d'autrui est un trésor!!!



À BANGKOK :

John Quarmby  
(en français)

Tél. : 259 7654

Wolfgang Taubert

Tél. : 260 5544

Claude Goalec  
(en français)

Tél. : 661 2899

Fax : 259 7652-3

Tél. : 259 7640-51

À CHIANG MAI :

55 Moo7, Chiang Mai-Hot Rd.

Mme Doungathai

Tél. : (053) 200 301-2

ou (053) 282 525

Fax : (053) 200 303

Nos experts sont à votre disposition pour répondre à toutes vos questions en matière de déménagement et transports internationaux. Consultez-nous, un devis vous sera proposé, sans aucun engagement de votre part !



## SCHENKER INTERNATIONAL

Sur les 5 continents 400 bureaux dont 4 en Thaïlande



Au coeur des superbes montagnes du Nord, le Club House Inn du Chiangmai Sports Club vous offre tous les avantages d'un complexe sportif et l'atmosphère chaleureuse d'un hôtel de luxe.

### CHIANGMAI SPORTS CLUB

#### CLUB HOUSE INN



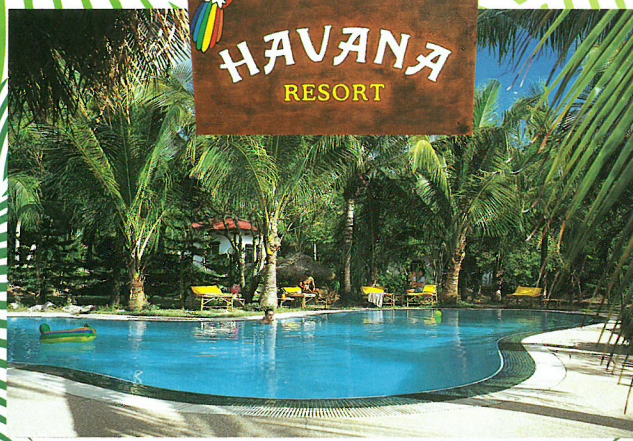
284 MU3 DONKAEW, MAE RIM CHIANGMAI 50180.

TÉL: (053) 298 327-30 FAX: (053) 297 897

BANGKOK OFFICE. TÉL: 266-7633 FAX: 231-5587



## HAVANA RESORT



### Envie d'évasion ?

**HAVANA RESORT**, un coin de jungle apprivoisée à 7 mn seulement du coeur de Pattaya. Idéal pour vous ressourcer le temps d'un week-end ou pendant vos vacances.

- Bungalows et chambres climatisés
- Piscine et Pool-bar
- Sauna - Jacuzzi
- Cuisine Française et Caraïbe
- Séminaires et Soirées privées



Soi Bamroong Sap, Sukhumvit Rd., Pattaya 20260  
Tél: (01) 355 3597 Fax: (02) 259 5590, (038) 723 402

# Découvrez l'ivresse du vrai vin Français

SAUMUR	290 B
BORDEAUX 1994	215 B
MONTAGNE ST EMILION 1995	285 B
CAHORS 1995	179 B
BOURGOGNE ALIGOTE	299 B
ENTRE DEUX MERS 1995	220 B
LUSSAC ST EMILION 1995	309 B
BERGERAC 1995	210 B
CHINON 1995	284 B
COTE DE BOURG 1995	252 B

Carrefour



คาร์ฟูร์

**Carrefour Sukhapiban 3**  
643/7 Sukhapiban 3 Rd, Huamark  
Bangkapi, Bangkok 10240  
Tél: 735 3062-73  
Fax: 370 1151

**Carrefour Srinakarintr**  
425 Srinakarintr Rd, Samrong Nua,  
Muang Samutprakarn.  
Tél: 758 8463-9  
Fax: 758 8262

**Carrefour Suwintawong**  
123 Moo 14, Suwintawong Rd  
Kwang Minburi, Khet Minburi,  
Bangkok 10510.  
Tél: 906 4814-21  
Fax: 906 4822

**Carrefour Bangyai**  
1/8 Moo 6, Talingchan-Suphanpuburi Rd,  
Saothanghin Sub District, Bangyai District,  
Nonthaburi 11140.  
Tél: 903 1112-9  
Fax: 903 1111

**Carrefour Rangsit**  
70/1 Moo 15, Paholyathin  
Khukat, Lumlukka,  
Pathumhiani 12130  
Tél: 995 0912-9  
Fax: 995 0911



Pour toute étude de placements financiers  
**Société de Conseil en Investissements Internationaux**

- Accéder aux fonds des meilleurs gestionnaires...
- Doper un portefeuille...
- Ouvrir un compte à l'étranger
- Préparer sa retraite...
- Confier la gestion de son épargne à de grandes signatures.
- De la capitalisation en assurance vie pour une retraite...
- A l'optimisation de vos placements en France comme à l'étranger



**SCII**

A l'international nos meilleurs ambassadeurs sont nos clients

Un plan qui permet d'accéder à tous les fonds de placements  
 Accessibilité. Rentabilité.  
 Disponibilité. Sécurité.  
 Confidentialité.

Avec objectivité, confidentialité et sécurité, nous étudierons ensemble votre situation et vous proposerons des solutions adaptées à votre cas qui est unique.

N'hésitez pas à nous contacter

SCII - Rue des Caroubiers 15, Case postale 1835, 1227 Carouge, Genève, SUISSE.  
 Tél: (001-41) 22 309 30 29, Fax: (001-41) 22 309 30 28.

Pour la Thaïlande: Didier BÖHM, conseiller indépendant, Fax: 258 28 62, 254 61 05

**SANDY RESORT**  
 Koh Samui Bophut Beach Thailand



Pour des vacances inoubliables à Samui, *Sandy Resort* possède tout ce dont vous rêvez pour un séjour sous les tropiques: chambres et bungalows confortables, restaurants et bar sur la plage avec plats cuisinés thaïlandais et internationaux, atmosphère chaleureuse et personnel serviable... le tout à des prix très raisonnables.

Sous les palmiers d'une des plages les plus recherchées de Samui.

- Climatisation et ventilateur (chambres et bungalows)
- Piscine
- Eau chaude dans chaque chambre
- Mini-bar sur demande
- Téléphone IDD
- TV Satellite
- Location de jeeps et motos
- Transfert aéroport
- Tours organisés dans les îles voisines
- Transport vers les endroits animés la nuit
- Billetterie et réservation



Does  
your  
beauty  
come  
from  
deep  
within?

What we put into our bodies can have a big impact on how we feel...and on how we look. For example, our bodies are 60% liquid and they need around three litres of water per day just to perform.

**But don't waste your time drinking ordinary water! Give yourself the best refreshment your body can get...Minéré Natural Mineral Water.**

Minéré, from Perrier Vittel, the World's No. 1 water company, contains essential minerals such as calcium, magnesium, potassium, sodium and bicarbonate. It's one hundred percent natural and pure and it can help your body overcome the stresses and strains of today's busy lifestyle.

**And when you're healthy on the inside, it makes a beautiful difference on the outside.**

**Perrier Vittel - The world's No.1 water company.**



**Minéré**<sup>TM</sup>  
**PERRIER VITTEL**

Your source of health and beauty.

# Laos

calberson laos

89 Ban Phonesavanktay,  
Sisattanak District,  
Vientiane, Lao PDR.  
Tél/Fax: (856 21) 313 210

# Cambodia

calberson cambodia

# 49, 75th street,  
Phnom Penh, Cambodia.  
Tél/Fax: (855 23) 428 499

# Myanmar

calberson myanmar

#103, 39th Street ,  
Yangon, Myanmar.  
Tél: (95 1) 252 326  
Fax: (95 1) 249 278

# Vietnam

calberson vietnam

c/o Mekhong Freight Cargo  
211 Nam Ky Khoi Nghia-District 3  
Ho Chi Minh City, Vietnam.  
Tél: (84 8) 820 34 88  
Fax: (84 8) 820 34 89



calberson overseas network